

# Feuille d'Avis du Valais

ET JOURNAL DE SION - QUOTIDIEN INDÉPENDANT

**RENKO  
SPORT** MARTIGNY

Av. Gd-St-Bernard Tél. (026) 6 01 35

**collection hiver  
complète**

Nouveautés  
Exclusivités

Sport et Ville  
P 136 S

SION ☉ (027) 2 19 05 et 2 31 25  
Compte de chèques post Ilc 5111  
Administr. Rédaction. Pré-Fleuri 11

Règle des annonces Publicitas sa  
3ion, av du Midi 8. Tél (027) 2 44 22  
Agences en Suisse et à l'étranger

Organe officiel de l'Association  
valais de football et d'athlétisme

L'abonnement est payable à l'avance.  
Il se renouvelle facilement pour une  
nouvelle période d'une année et ainsi de  
suite, sauf révocation écrite par l'abonné  
un mois avant l'échéance qui est fixée  
au 31 décembre de chaque année.

## L'édition suisse se porte bien

La Foire du Livre, qui se déroule traditionnellement au début de l'automne à Francfort, offre aux visiteurs une sélection impressionnante de l'édition mondiale : 80.000 ouvrages cette année, près de 2.300 exposants et 39 pays représentés, dont ceux de l'Est et de la Chine nationaliste.

L'extension continue de cette manifestation depuis sa création, en 1949, donne la mesure de la vitalité de l'industrie du livre. En effet, bien qu'elle se heurte à la concurrence toujours plus sévère des autres secteurs de l'économie des loisirs, l'édition se développe, sa production s'accroît.

Quels sont, dans cet ordre d'idées, les principaux pays fournisseurs ? La notion du livre n'étant pas interprétée partout de la même façon, la confrontation statistique réclame une certaine prudence. Selon l'UNESCO, l'URSS vient largement en tête avec plus de 40.000 titres par an. Elle est suivie, assez loin derrière cependant, par la Grande-Bretagne, le Japon, la République fédérale allemande, les Etats-Unis et la France qui produisent chacun 20.000 à 25.000 titres. La Suisse est en excellente position : 5.633 titres en 1962, soit en chiffres absolus, davantage que la Suède, le Danemark, le Canada, l'Autriche et la Belgique. C'est remarquable si l'on songe à l'exiguïté de notre territoire et au nombre de ses habitants.

Il faut cependant préciser que ces données ne reflètent que la variété de la production de certains Etats. Quantitativement, ils n'expriment pas grand-chose puisqu'ils font abstraction d'un élément essentiel lorsqu'on se place à ce point de vue : le tirage. Or, celui-ci atteint des sommets extraordinaires pour certaines catégories d'ouvrages, le livre au format de poche en particulier. C'est le cas en France (25 millions d'exemplaires parus en 1963), en Allemagne, en Grande-Bretagne et surtout aux Etats-Unis.

Nous ne connaissons pas chez nous ces énormes chiffres de fabrication ; pourtant l'importance de l'édition suisse apparaît dans le montant de ses exportations ; elles ont dépassé 56 millions de francs en 1963, ce qui représente une augmentation de 16 millions au cours de ces 4 dernières années, soit près de 40%. L'Allemagne de l'Ouest est notre principal client (20 millions de francs en 1963) devant la France (17 millions) et les Etats-Unis (6 millions). A titre de comparaison, nous avons importé des livres l'an dernier pour 69 millions de francs ; il

n'y a donc pas de gros déséquilibre entre nos achats et nos ventes à l'étranger.

Cette constatation, tout à l'honneur du Livre suisse, est cependant le reflet d'une absolue nécessité : le marché intérieur, d'autant plus restreint qu'il se subdivise encore en trois, voire quatre unités linguistiques, ne peut suffire à l'édition nationale qui — à l'image de la plupart de nos autres activités économiques — doit exporter pour vivre. Elle ne saurait le faire si elle n'était pas spécialisée et ce caractère la domine aujourd'hui. Le Livre suisse s'est ainsi acquis une réputation dans des domaines très particuliers, tels que les arts, les sciences, la théologie et la religion, la philosophie, l'histoire, le droit et l'économie pour ne citer que les principaux.

Cette spécialisation, souhaitable à un certain point de vue, se traduit cependant par une régression de la production littéraire : 742 titres sur quelque 5.000 au total en 1963, contre 931 en 1962.

Quelle est, en Suisse, la situation de l'édition romande ? Où en est-elle aujourd'hui ? Sans vouloir en refaire l'histoire et remonter très loin dans le temps, il faut rappeler que les sombres années de la dernière guerre mondiale et celles qui ont suivi immédiatement lui ont permis, pour des raisons faciles à comprendre, de prendre un remarquable essor. On a ainsi compté, pendant cette période, jusqu'à 80 maisons d'édition dans la fraction

francophone de notre pays. Bon nombre d'entre elles n'ont pas survécu à la renaissance du livre français et la production, par la force des choses, en a subi le contrecoup : près de 1.100 ouvrages en 1948, à peine plus de 600 en 1952. Après ce creux, elle remonte progressivement et atteint aujourd'hui une moyenne de 1.000 titres, la proportion pour les belles-lettres variant suivant les années (140 titres en 1963 contre 320 en 1962).

L'édition romande est donc, elle aussi, très spécialisée et le montant total de nos exportations vers la France montre bien qu'elle jouit chez nos voisins d'une considération et d'un succès certains, auxquels les Guildes et Clubs ne sont d'ailleurs pas étrangers, puisque une partie importante de leur clientèle est précisément française.

Présente à la dernière Foire de Francfort et à différentes autres grandes manifestations dont le Salon du Livre à Montréal, auquel elle participera à nouveau en 1965, l'édition romande et suisse d'une façon générale, soutient fort bien la comparaison avec l'édition étrangère. Elle a su se créer un genre qui correspond au particularisme de notre pays ; elle doit le conserver, car il aura toujours sa place, une place qui prend d'autant plus de valeur que notre époque est celle qui marque l'avènement du livre populaire.

Le second n'exclut pas le premier, bien au contraire.

R. Junod

## Notre ville fédérale en mosaïque

Les PTT, notre grande entreprise nationale, va de l'avant dans tous les domaines. Si ces jours, on lit un peu partout la réclame qui invite les usagers à ne pas négliger le numéro classant chaque localité, à cause du nouveau système du tri des lettres et des paquets, il y a un autre domaine, beaucoup moins connu, mais qui mérite que l'on en parle. Les PTT, en effet, depuis quelques années, organisent les loisirs de leur personnel. Non point qu'ils dirigent les heures de liberté de chacun ; ils permettent tout simplement à ceux qui en ont envie d'utiliser leurs violons d'Ingres. Des salles, des ateliers, du matériel est mis à disposition des employés. « Les loisirs prennent de plus en plus d'importance dans la vie de l'homme,

nous a déclaré récemment M. Ducommun, directeur général des PTT, et surtout du fonctionnaire, à la suite de la réduction progressive des heures de travail. Dès lors, il est nécessaire que chacun apprenne à meubler ses instants de liberté. Dans ce but, nous encourageons un emploi sain des loisirs de notre personnel. Le premier atelier que nous avons ouvert à cette intention a vu le jour en 1960, qui a été utilisé par 350 employés. Aujourd'hui, nous en comptons quelque 1143. »

Ce sont ces travaux, aussi divers qu'intéressants, que nous pouvons admirer au Musée des PTT, à Berne. Il y a des tableaux de peinture, des photographies, des statues, des ob-

(suite page 16)  
M. PERRET.

## Grave accident de la circulation

JEGENSTORF (Ais). — Deux voitures, roulant correctement et à une vitesse normale, sont entrées en collision entre Jegenstorf et Grafenried sur la route Berne-Soleure. Un chevreuil est coupable de cet accident. En effet, l'animal surgit soudain sur la chaussée et fut happé par un des deux véhicules. Celui-ci, déporté, vint heurter la voiture venant en sens inverse et occupée par trois adultes et trois enfants. La conductrice de cette voiture et un enfant d'une année, grièvement blessés, furent transportés à l'hôpital local, puis à l'hôpital de l'île de Berne.

Les autres passagers, un couple et deux enfants de quatre ans, ont été hospitalisés à Jegenstorf. Le conducteur et le passager de la première voiture sont pour ainsi dire indemnes.

Pour

L'ELEGANCE VRAIE

LE BON GOUT

VOYEZ

VETEMENT

**Monsieur**

MARTIGNY

Place Centrale

P 126 S

## Au pays des ormeaux... du côté de St-Romain



St-Romain... Ce nom sonne comme un clairon ! Outre les pittoresques constructions du passé qu'il vous sera possible d'y rencontrer, d'innombrables buts de promenade et d'excursions offrent aux amateurs de marche saine un choix sans pareil. Mais St-Romain, c'est aussi le pays des ormeaux ; certains de ces arbres présentent des aspects assez inattendus, tel celui que représente notre photo, prise non loin du village. (Photo Ed. G.)

## STOCKHOLM

### PETITE PLANÈTE

Décidément, les Suédois n'ont pas de chance, cet automne.

J'ai omis de consulter la liste des médaillés olympiques. Peut-être les athlètes nordiques sont-ils rentrés, comme les nôtres, chargés d'honneur et de métal.

Je le souhaite, du reste, sans trop savoir pourquoi. Par simple bonté naturelle, probablement, car je n'ai pas de parents en ces contrées fort peu familières à mon esprit.

Je constate seulement que la Suède n'a pas de chance cet automne puisqu'elle vient, d'une part, de recevoir un affront littéraire et qu'elle perd le bénéfice, d'autre part, de la vente tant attendue d'une canne.

Mais oui, d'une canne. D'une canne en bois, si vous désirez des précisions. Recourbée d'un côté comme toutes les cannes alpestres qui se respectent, ferrée de l'autre, et d'un aspect, à la vérité, assez courant.

Mais les vraies valeurs sont les valeurs cachées.

La canne a toujours été un objet à vocation historique, comme diraient les journalistes qui n'y vont pas par quatre chemins, quand ils ont la plume à la main. A vocation historique, donc.

Pensez aux cannes de Balzac.

Il est vrai qu'elles avaient un pommeau d'or et se portaient surtout sous le bras.

Tandis que notre canne suédoise est de l'espèce la plus courante,

allant sur les chemins de terre et de neige à la verticale.

Mais voilà, elle avait appartenu à M. Khroucht...

Nous n'oserons bientôt plus écrire son nom, à celui-là, de peur de passer pour l'une de ses connaissances intimes.

Depuis que les communistes suisse-chinois l'ont traité de canaille, de saboteur, de... mais passons — il vaut mieux avoir l'air de ne l'avoir jamais rencontré.

Donc, lorsqu'il avait fait sa visite officielle au roi de Suède, il avait une canne. Qu'il promenait chaque matin, de très bonne heure, dans les parcs royaux mis à la disposition du plus illustre prolétaire de toutes les Russies.

Et cette canne, il la laissa, en souvenir de son passage, aux étudiants enthousiastes de l'Université de Stockholm.

Convertis, pour la plupart, à la religion du léninisme revu et corrigé par le maître du Kremlin. Celui d'alors.

Patatras ! Vous savez ce qui est arrivé : l'ex-proprétaire de la canne a perdu l'équilibre un jour où, comme d'habitude, il s'exerçait à marcher sur une corde raide.

Et plus personne ne veut plus de sa canne, en Suède comme ailleurs.

C'est une perte sèche que ne compense sans doute pas entièrement l'économie que le grand pays du Nord vient de faire grâce aux humeurs de M. Jean-Paul Sartre. Sirius.

## CHRONIQUE VAUDOISE — CHRONIQUE VAUDOISE — CHRONIQUE VAUDOISE — CHRONIQUE VAUDOISE

### De la fermeture de l'Expo aux vendanges

L'Exposition nationale vit sa dernière semaine ; après-demain, elle aura terminé sa carrière. Il semble, tant est rapide la fuite des jours, que c'est hier qu'on l'inaugurait. Cette dernière semaine, elle l'aura vécue avec une étonnante intensité, n'a-t-elle pas, dimanche dernier, enregistré plus de cent soixante et une mille entrées ; le nombre des visiteurs dépasse les onze millions deux cent mille, et ce n'est pas fini. L'un des directeurs avait raison quand il assurait que les mois de septembre et d'octobre verraient un record d'affluence. On a l'impression que beaucoup de personnes se hâtent vers Lausanne ; l'Expo va finir, hâtons-nous, il n'est que temps. C'est le cas de nombreux Confédérés d'outre Sarine ; les dialectes suisse-allemands dominent largement dans la vaste enceinte ; notre capitale vaudoise y prend la figure d'une cité alémanique ; elle est loin de s'en plaindre ; dès lundi prochain, elle aura retrouvé son visage de bonne Vaudoise paysanne qui a fait ses humanités, et continue à les faire ; on n'en fait jamais trop, surtout dans l'ambiance mécanicienne qu'est la nôtre.

Dès le 26 octobre, la jeunesse des écoles va commencer sa semaine de vacances d'automne. Elle a fait couler beaucoup d'encre et suscité pas mal de conversations. La Direction de l'Expo est intervenue auprès du Département d'Instruction publique, pour lui demander d'avancer ces vacances d'une semaine ; notre jeunesse scolaire pourrait alors la passer à l'Expo si elle le désirait, ce dont l'Expo ne doutait pas. Demande très naturelle, mais l'on

avait frappé à la mauvaise porte ; la fixation des vacances dépend des municipalités flanquées des commissions scolaires. L'on changea donc de porte, sans succès. Et cela se comprend. L'Expo aura duré six mois, dont deux mois environ consacrés, pour les élèves et pour leurs maîtres, aux vacances. Vraiment les uns et les autres avaient eu le temps d'y aller, et plus d'une fois. En outre, chaque classe a assisté au moins à deux des nombreux cortèges qui se sont déroulés dans notre ville, et cela sous la conduite de leurs maîtres. Les mercredis et samedis après-midi sont libres... Vraiment l'occasion n'a pas manqué à nos jeunes de se rendre, et plus d'une fois, à notre grande entreprise nationale. En outre le trimestre d'automne est long, il convient de le couper en deux de la façon la plus utile. Et l'on comprend que les autorités lausannoises aient maintenu leur décision.

Sans qu'on s'y attendît le moins du monde, une nouvelle est venue nous surprendre désagréablement, c'est le moins qu'on puisse dire. Les recrues mobilisées dans les troupes motorisées allaient faire leur école de recrues dans le Jorat. On nous disait bien qu'il ne s'agissait pas de chars d'assaut, mais simplement de jeeps qui sont, chacun le sait, de petits véhicules qui font peu de bruit et qu'on aperçoit à peine. On ne parlait pas de camions et pourtant... Or les Lausannois aiment leur Jorat et ne tiennent pas à ce que l'armée motorisée vienne le troubler, si attentives que soient les jeeps à passer inaperçues.

Grâce au Ciel, il paraît que le Dé-

partement militaire a renoncé à ce déploiement motorisé dans notre Jorat. Tant mieux, notre reconnaissance lui est acquise. Le Jorat, ses vallonnements, ses forêts nous sont chers. Chaque dimanche, et souvent dans la semaine, de nombreux visiteurs le parcourent. Il est un des paradis des champignonniers. L'on y a fait de nombreux aménagements qui en rendent l'accès facile. Le Chalet à Gobet connaît depuis cette année un développement touristique considérable, tant la future autoroute Lausanne-Berne y a remarquablement travaillé. Il possède un ensemble de motels doublés d'une piscine qui connaissent le plus grand succès. On y a installé un manège et une place d'équitation qui sont parmi les plus beaux de Suisse, si ce n'est le plus beau. Les colonies motorisées ne contribueraient certes pas à améliorer la situation. Tout est bien qui finit bien, mais nous avons eu peur. Le canton de Vaud fournit largement sa part aux exigences de notre armée. Lausanne, Yverdon, Dailly, Savatan, l'Hongrin et peut-être voire probablement hélas ! Pont de Nan, il semble que nous sommes servis au-delà de nos désirs.

Les vendanges sont terminées ; les averses n'auront pas manqué aux vigneronniers. Mais la récolte promet beaucoup. Les sondages opérés donnent plus que de la satisfaction et tous les espoirs sont permis. Il convient cependant d'attendre encore avant de se prononcer. Certes, 1964 sera un excellent vin. Il a déjà un nom : « Le Mi-

(suite page 16)

BIENTOT

# La Source

## SUPERMARCHÉ DE L'OUEST

METTRA AU SERVICE DE SA CLIENTELE

400 m2 de vente comprenant:

- BOUCHERIE
- CHARCUTERIE
- TRAITEUR
- VOLAILLE fraîche et grillée
- LAITERIE
- BOULANGERIE - PATISSERIE
- FRUITS et LEGUMES

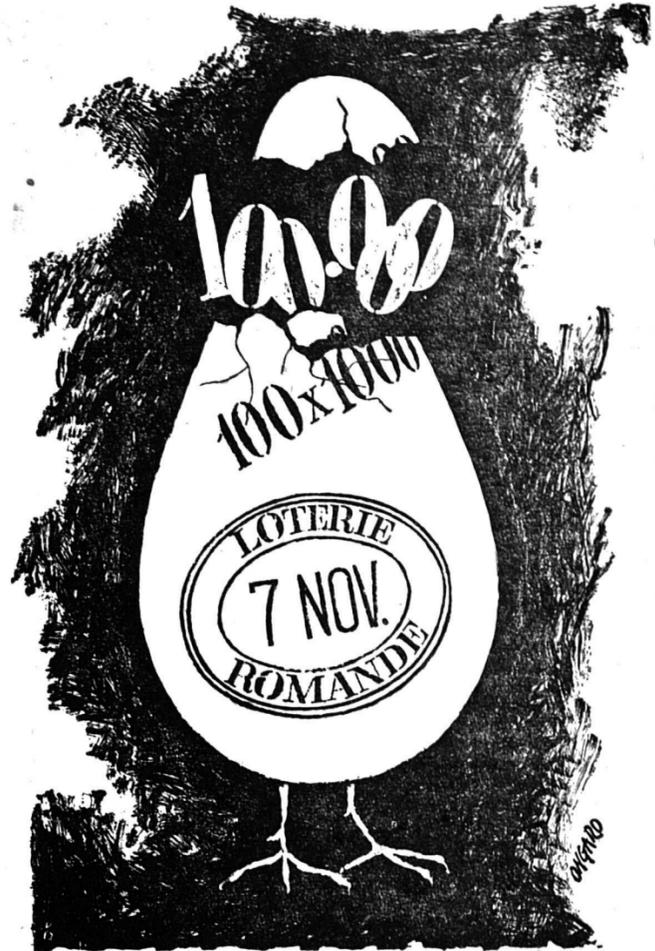
ALIMENTATION AVEC SON CHOIX ETENDU ET CRÉÉ PAR LES MEILLEURES FABRIQUES SUISSES

- MERCERIE
- VAISSELLE
- LINGERIE
- BROSSERIE
- DROGUERIE
- LESSIVES

TOUJOURS MIEUX A La



P 122 S



SION - La Planta  
Ch. Post. II c 1800

## imprimerie gessler s.a sion

La Compagnie Française des Pétroles Total (Suisse)

dépôt de Châteauneuf - Conthey, engage

### CHAUFFEUR EXPERIMENTE

pour le service à la clientèle.

- Il est demandé :**
- bonne présentation ;
  - connaissance du moteur Diesel ;
  - permis rouge pour poids lourds ;
  - entrée en service à convenir.

- Il est offert :**
- bon salaire ;
  - caisse de retraite ;
  - travail en équipe.

Les intéressés désirant travailler pour le compte d'une entreprise jeune, en pleine expansion, adresseront leurs offres à

TOTAL (SUISSE) - CASE POSTALE - SION I.

P 15375 S

La Compagnie Française des Pétroles Total (Suisse)

dépôt de Châteauneuf - Conthey, engage

### EMPLOYE (E) DE BUREAU

Diplôme d'une école de commerce ou certificat ou fin d'apprentissage exigé.

Entrée en service de suite ou à convenir.

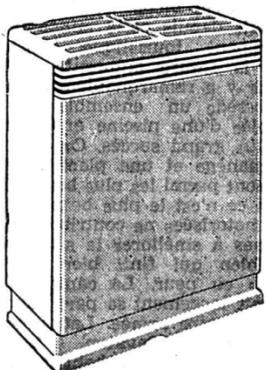
Les intéressés désirant travailler pour le compte d'une entreprise jeune, en pleine expansion, adresseront leurs offres à

TOTAL (SUISSE) - CASE POSTALE - SION I.

P 15375 S

## Communiqué VESTOL

Concerne alimentation automatique pour calorifères à mazout.



Etant donné le grand succès remporté par notre exposition de calorifères à mazout VESTOL, un spécialiste sera à votre disposition le 28-29 octobre 1964. Demandez-nous le passage du spécialiste chez vous pour établir un devis ou vous donner toutes explications techniques.



Rue des Remparts  
Tél. (027) 2 13 07

P 69 S

## Imprimerie Gessler S.A. Sion

Durchschreibe-Buchhaltung System Ruf.

### Buchhaltungskurs FUER ALLE

Durch leichtfassliche Lehrmethoden erhalten Sie, ohne Vorkenntnisse zu haben, eine gründliche Einführung in die doppelte Buchhaltung und praktische Ausbildung bis zur Abschluss-Sicherheit. Es finden zwei gleiche parallelaufende Kurse statt. Nämlich Kurs A von 18.30 Uhr und Kurs B von 20.00 Uhr im Saal des Rest. « Foyer pour Tous » in Sion, Avenue de Pratifiori 15

Kursbeginn: Freitag, den 30. Oktober 1964.

Anmeldung und Auskunft am ersten Kursabend Der Besuch am ersten Kursabend ist unverbindlich und kostenlos. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Der Kurs findet immer nur Freitags statt. (Bitte ausschneiden und aufbewahren oder weitergeben).

Am Kursende finden für beide gleichlaufende Kurse freiwillige Abschlussprüfungen mit Diplom statt, sonst Kursausweis.

Da heute so viele Buchhalter und Buchhalterinnen gesucht werden, ist der Kurs für alle ein Gewinn. Es laden hierzu Damen und Herren jeden Alters ein: die Lehrer-Gemeinschaft Bern, Sekretariat, Thun 1, Postfach 395. P 15812 Y

## Depuis 1896, la Suisse a remporté 33 médailles d'or aux Jeux olympiques

De 1896 à 1960, la Suisse a remporté 125 médailles, dont 33 en or, aux Jeux olympiques d'été. Ces distinctions ont été obtenues dans treize sports, dont deux, le handball et le judo, risquent de ne plus trouver place dans le programme des prochains Jeux olympiques.

Voici la répartition de ces médailles par sport :

	Or	Ar.	Br.	Athlétisme	—	5	1
Gymnastique	15	19	13	Haltérophilie	—	2	2
Tir	6	4	7	Escrime	—	1	2
Aviron	4	5	8	Cyclisme	—	1	1
Lutte	4	4	5	Football	—	1	—
Hippisme	3	5	3	Judo	—	1	—
Yachting	1	—	1	Handball	—	—	1

Individuellement, la palme revient au gymnaste Georg Miez qui, de 1928 à 1936, a récolté quatre médailles d'or, outre trois médailles d'argent et une de bronze. En 1900, le tireur Konrad Stäheli avait quant à lui remporté trois médailles d'or et une d'argent. Voici la liste des Suisses ayant remporté un titre olympique :

Hippisme : Alphonse Gemuseus en saut (1924), Hans Moser en dressage (1948) et Henri Chamartin en dressage (1964).

Lutte : Robert Roth en libre (poids lourds 1920), Hermann Gheri en libre (poids welters 1924), Fritz Hagmann en libre (poids moyens 1924) et Ernst Kyburz en libre (poids moyens 1928).

Aviron : Grasshopper-Club (Walter - Rudolf - Brüdlerlin - Rudolf - Staub) en quatre avec barreur (1920); Société nautique de Genève (Felber - Candeveau - La Chapelle) en deux avec barreur (1924), Rowing-Club Lausanne (Walter - Probst - Albrecht - Sigg - Loosli) en quatre avec barreur (1924) et Seelub Bienne (Schöchlin - Schöchlin - Bourquin) en deux avec barreur (1928).

Yachting : Louis de Pourtales en 6 mètres (1900).

Tir : équipe nationale (Böckli - Kellenberger - Stäheli - Grüter - Richardet) à l'arme de guerre à 300 m. (1900); équipe nationale (Roderer - Stäheli - Richardet - Lüthi - Probst) au pistolet (1900); Emil Kellenberger à l'arme de guerre à 300 m. (1900); Konrad Stäheli à l'arme de guerre à genou (1900); Konrad Roderer au pistolet (1900), et Emil Grünig à l'arme libre à 300 m. (1948).

Gymnastique : Louis Zutter au cheval-arçons (1896), Adolf Spinner au triathlon (1904), August Güttinger aux barres (1924), Josef Wilhelm au cheval-arçons (1924), Suisse (Hänggi - Miez - Mack - Wezel - Steinemann - Güttinger - Grieder - Pfister) par équipes (1928), Georg Miez au décathlon et à la barre fixe (1928), aux exercices à mains libres (1936), Hermann Hänggi au cheval-arçons (1928), Eugène Mack au saut de cheval (1928), Michael Reusch aux barres (1948), Karl Frei aux anneaux (1948), Josef Stalder à la barre fixe (1948), Hans Eugster aux barres (1952) et Jack Gunthard à la barre fixe (1952).

## Nouvelle formule pour les finales de 1re ligue

Les comités de première ligue se sont réunis en assemblée générale ordinaire à Vaduz, sous la présidence de M. Charles Freundlieb. Ils ont décidé d'introduire dès la présente saison une nouvelle formule pour la promotion de première ligue en ligue nationale B. Le nouveau mode de promotion prévoit que les deux premières équipes de chacun des trois groupes accéderont à la poule finale. Les deux finalistes du même groupe ne se rencontreront toutefois pas dans la poule finale. Chaque candidat à la promotion disputera ainsi quatre matches (deux chez lui et deux à l'extérieur, selon le tirage au sort) contre les quatre finalistes des autres groupes. Les deux équipes totalisant le plus grand nombre de points seront promues en Ligue nationale B. Pour les dirigeants de première ligue, cette nouvelle formule permettra de rendre plus intéressante la phase finale du championnat de première ligue et surtout d'être plus favorable sur le plan financier.

Le second tour du championnat débutera en décembre déjà et se poursuivra à partir du 28 février, de façon à libérer les quatre dimanche de juin pour la poule finale. Le mandat des différents membres des comités a été prolongé. De sa propre initiative, la section de première ligue a décidé d'augmenter le dédoublement accordé aux arbitres de 30 fr. à 40 fr. Le trésorier Max Bircher (FC Olten) a ensuite été nommé membre d'honneur.

La Coupe Albert Mayer, qui doit récompenser la meilleure performance d'ensemble d'un club, a été attribuée aux Blue Stars de Zurich, devant Fribourg, Berthoud, Olten et le Red Star. En ce qui concerne le prix de

bonne tenue, le premier rang et la prime de 500 fr. reviennent au Locle, Delémont et Martigny alors que le second rang (prime de 300 fr.) est occupé par Red Star, Forward Morges et Fribourg.

## Les gains du Sport-Toto

Concours du Sport-Toto No 10 des 24 et 25 octobre :

8 gagnants à 13 pts, fr. 24 278,20  
416 gagnants à 12 pts, fr. 466,90  
7 483 gagnants à 11 pts, fr. 25,95  
59 765 gagnants à 10 pts, fr. 3,25

## Fin du championnat de Suède

Djurgarden Stockholm a remporté le championnat de Suède qui s'est terminé dimanche pour avoir marqué un but de plus que FF Malmö. Les deux équipes ont terminé avec le même nombre de points (31). Djurgarden, qui avait marqué 46 buts (contre 20 encaissés) a finalement précédé FF Malmö (45-20). Voici le classement final :

1. Djurgarden, 31 p. (46-20) ; 2. FF Malmö, 31 (45-20) ; 3. Öergrypte, 31 (54-36) ; 4. Norrköping, 28 ; 5. Elfsborg, 26 ; 6. Degerfors, 22 ; 7. AIK Stockholm, 19 ; 8. Öerebro, 19 ; 9. Göteborg, 18 ; 10. Hälsingborg, 17 ; 11. Eskilstuna, 14 ; 12. GAIS, 8.

## Assemblée des délégués de la société fédérale de gymnastique

Les deux points principaux de la 78e assemblée des délégués de la Société fédérale de gymnastique, qui s'est tenue à Saint-Gall, étaient le rapport du président du comité technique Hans Moehr et la question de l'augmentation de la cotisation. Le rapport de M. Hans Moehr ne pouvait ignorer les récents Jeux olympiques. Il a signalé que la Société fédérale de gymnastique était représentée par des gymnastes, des athlètes et des lutteurs. Au contraire des gymnastes, les athlètes et les lutteurs s'y sont fort bien comportés. Dans ces trois disciplines, un important effort de préparation avait été consenti mais il ne semble pas avoir porté ses fruits pour les gymnastes, dont on a pu se rendre compte qu'ils étaient vraiment dépassés sur le plan international. Des mesures doivent être prises pour remédier à cet état de choses mais sans oublier que le travail en profondeur reste le but principal de la SFG. Dans ce domaine, les cours et camps d'entraînement pour juniors ont déjà donné d'excellents résultats. Pour ce qui est des gymnastes d'élite, Hans Moehr estime qu'il est aussi indispensable de former des instructeurs que des gymnastes.

Au programme de 1965 sur le plan suisse ne se trouve que la journée fédérale de gymnastique, qui aura probablement lieu à Zurich. Il est d'autre part envisagé une participation à la 4me Gymnastrada qui aura lieu du 19 au 25 juillet à Vienne.

La question de la cotisation par membre a donné lieu à une longue discussion. Le comité central préconisait une augmentation de Fr. 1,20 à Fr. 1,90. Cette augmentation a finalement été acceptée par l'assemblée par 166 voix contre 85. L'assemblée, qui était présidée par Willi Vetterli (St-Gall), a enfin nommé comme membres d'honneur Raymond Waeber (Fribourg), Fritz Bader (Münsingen), Giacomo Zanini (Bellinzona) et Rudolf Ramp (Lucerne).

## Assemblée générale ordinaire du HC Sion

Les clubs heureux n'ont pas d'histoire, c'est ce que l'on devait constater en fin de cette assemblée, assez peu fréquentée au demeurant. Cependant, l'on ne saurait reprocher aux débats présidés hier soir à l'Hôtel du Cerf par M. Bernard Spahr de ne pas avoir été animés. Ils le furent à souhait et chacun a pu librement exprimer son opinion.

Comme dans toute assemblée qui se respecte, l'ordre du jour traditionnel a été suivi scrupuleusement. C'est ainsi qu'après la lecture du procès-verbal de la dernière assemblée, l'on a entendu la lecture des comptes qui laissent apparaître un déficit de l'exercice assez important. Diverses solutions sont envisagées pour redresser la situation et l'on compte beaucoup pour cela sur l'action « supporters » de cette saison et sur d'autres manifestations organisées dans le cadre du 25me anniversaire.

Dans un brillant tour d'horizon sur le hockey séduois et suisse, M. Spahr présente son rapport présidentiel. Il est suivi et écouté avec beaucoup d'attention par l'assemblée.

Au sujet des nominations, un seul

## Hockey en Allemagne

Championnat d'Allemagne : ERC Mannheim-Bad Toelz, 6-0 (1-0, 2-0, 3-0) ; ESV Kaufbeuren - Eintracht Dortmund, 7-1 (3-0, 2-0, 2-1). - Classement : 1. EV Füssen, 2-4 ; 2. ESV Kaufbeuren, 2-4 ; 3. ERC Mannheim, 3-4 ; 4. Bad Toelz, 4-4.

## Kurikkala - Nendaz

13 - 14 février 1965

Un double nom. Nn nom composé. Deux mots fort étrangers l'un de l'autre et qui pourtant, pour la circonstance, s'unissent.

L'idée d'attribuer à Nendaz cette épreuve internationale de fond vint au hasard d'une compétition et d'amitiés sportives.

Si la station de Haute-Nendaz est connue, JUHO KURIKKALA est un champion finlandais qu'il est nécessaire de présenter.

Il naît à Koloichi en 1912. C'est un enfant de la plaine, un homme des vastes étendues boisées, les innombrables lacs et de la mer toute proche. C'est un agriculteur qui gagne à peine sa vie, c'est un bûcheron qui lutte contre le froid et contre l'immensité nordique. C'est un pêcheur qui fait face à la mer, à ses vagues, à ses tempêtes.

Il vient tard au ski, mais il s'y adonne ensuite intensément. Point n'est question de disciplines alpines, le fond est dans sa nature alerte et gaie et dans son tempérament volontaire et tenace. Les succès ne sont pas rapides. Son entraînement est intensif, concentré, réfléchi et opiniâtre. Il ne se contente pas de suivre les conseils des aînés, il veut faire davantage. Son goût de l'indépendance et son fier sentiment de la liberté le poussent souvent à s'exercer au lieu de se reposer. Il est infatigable.

KURIKKALA a déjà 24 ans lorsqu'il participe à Garmisch aux J.O. d'hiver en 1936. Il se classe très bien, mais les médailles d'or ne sont pas encore pour lui. Il est ensuite de toutes les grandes compétitions scandinaves. Champion finnois sur 17 km. en 1936. Champion du monde sur 18 km. à Lathi en 1938 puis à Zakopane en '939. Champion du monde sur 50 km. à Cortina en 1941. Il glâne de très nombreux titres, remportant la plupart des grandes compétitions des pays nordiques.

KURIKKALA n'est pas un sportif unilatéral. Il s'adonne à la marche. Il se classe 13e au marathon des J. O. d'été à Londres en 1948. Une maladie le terrasse en 1950 alors qu'il se prépare en vue des J.O. d'Helsinki en 1952.

Courageux en toutes circonstances, il reste serein et il prend congé d'une manière touchante de tous les sportifs de son pays. Au terme du marathon de sa vie, il nous laisse le message suivant :

« S'il est important d'atteindre la gloire et les honneurs dans les compétitions sportives, il est bien plus important d'élever son âme et de la maintenir au-dessus des préoccupations matérielles ».

En souvenir de ce grand champion, les fédérations de ski de France, d'Allemagne, d'Autriche, d'Italie, de Yougoslavie et de Suisse ont créé la Coupe Kurikkala qui est également ouverte aux skieurs d'autres pays. La coupe est destinée à encourager le fond dans les pays alpins.

Chaque pays organise, à tour de rôle, la compétition qui correspond à un championnat mondial de fond et qui comprend :

Fond Messieurs 15 km.

Fond Dames 10 km.

Fond Juniors 10 km.

Relais Messieurs 4x10 km.

Au nom de la Fédération suisse de ski, Nendaz organise après Feldbert, Les Rousses, Gantrisch, Courmayeur, Planika, Mont-Soleil, Mont-Revard, Ramsau, Urach, Cogne, Delnice, Asiago et Morbier, l'édition 1965 de la Coupe KURIKKALA.

Le comité d'organisation

★

M. Hans Brunner (Suisse), membre du comité technique du fond de la F.I.S., a inspecté les parcours prévus pour les épreuves individuelles et de relais de la Coupe Kurikkala, qui aura lieu les 13 et 14 février à Nendaz. Il s'est déclaré enchanté du choix des organisateurs valaisans et a adressé un rapport favorable à la Fédération internationale.

Em.

## Ce soir le H. C. Viège reçoit les DIAVOLI

C'est un bilan satisfaisant que l'on peut faire de ces deux journées lausannoises du HC Viège. Si la prestation du jeudi soir ne fut pas des meilleures, en revanche Viège a tenu tête et de façon significative à Villars samedi soir. Petit à petit il semble que les jeunes éléments prennent confiance aux côtés des aînés dont les conseils ont été très précieux ce dernier week-end. C'est d'ailleurs un peu sous ce même signe que nous placerons la rencontre de ce soir. Au début de chaque saison, les Milanais nous reviennent. A part quelques éléments nouveaux, nous retrouvons la formation de l'année dernière. Le 31 octobre 1963 les visiteurs avaient offert une belle résistance aux locaux, mais finalement ils se laissèrent manœuvrer au troisième tiers étant quelque peu à

court d'entraînement nous sembla-t-il. Aujourd'hui la visite italienne sera un test important pour l'équipe haut-valaisanne. Aurons-nous la confirmation d'une forme qui a apparue à Monchoisi samedi soir ? Ou bien l'entraîneur s'en remettra-t-il à de nouveaux essais de lignes de jeunes ? Questions bien difficiles à répondre à deux semaines d'un championnat qui s'annonce des plus ouvert et sous une tout autre formule. Aussi c'est avec impatience que l'on attend à Viège l'équipe des « Diavoli H.C. Milano » dont le passé reste une référence de premier ordre. Les Italiens joueront dans la formation suivante : Bolla ; Goodacre, Brivio, Lusena ; Branduardi, Whittal, Paracchin, Rigamonti, Crotti, Holzer.

MM

## L'assemblée générale de la Fédération suisse de natation

La 45e assemblée générale des délégués de la Fédération suisse de natation s'est tenue à Montreux en présence des représentants d'une cinquantaine de clubs. Après avoir adopté les différents rapports, les délégués ont réélu les membres du comité dans leur fonction. Le comité central sera donc présidé pour une nouvelle période par M. Ernst Hultegger (Zurich) alors que la direction de la commission technique est demeurée entre les mains de M. Ernest Wacker (Montreux).

Quatre clubs ont été admis au sein de la Fédération en catégorie A : CN Carougeois, CN Fribourg, Adelboden et Thoune. Le comité central a reçu les pleins pouvoirs pour entreprendre des démarches auprès de la Fédération Satus afin d'admettre ses membres dans les compétitions nationales de la Fédération. Un rapport à ce sujet sera présenté à la prochaine assemblée générale. Il a été décidé de créer deux catégories pour le championnat national de plongeurs : une catégorie élite et une catégorie B réservée aux espoirs et aux débutants. D'autre part, le programme des championnats juniors et jeunesse a été revu. La distance de plusieurs épreuves, notamment en nage libre, brasse et dos, a été portée à 100 m. au lieu de 50 m. En ce qui concerne le water-polo, à l'issue du championnat 1966, une seule équipe sera reléguée en Ligue B. Par ailleurs, le championnat d'hiver a été reconnu comme une épreuve officielle. Enfin, trois membres se sont vu décerner l'insigne d'honneur de la Fédération. Ce sont MM. Richeime (Neuchâtel), Reymoud (Vevey) et Klay (Berne).

L'assemblée a ensuite établi le calendrier de la saison 1965. En voici les principales dates :

Natation. — Championnats suisses d'hiver : 27 et 28 mars à Zurich. — Championnat suisse de grand fond : 18 juillet à Sierre. — Championnats suisses élite : 14 et 15 août à Lugano. — Championnats régionaux : 7 et 8 août (Suisse romande à Sion). — Championnats suisses juniors et jeunesse : 28 et 29 août ou 4 et 5 septembre (Suisse romande à Moutier ou à Carouge). — Championnats suisses de plongeurs : à Martigny (date à fixer).

Sur le plan international, la Suisse sera représentée au match des Cinq Nations à Cardiff (août) ainsi qu'au Critérium de la jeunesse à Barcelone (21-22 août). Des rencontres internationales de natation sont prévues contre la Hollande B (en Hollande) et contre le Pays de Galles (au Pays de Galles) ainsi que contre l'Allemagne pour les espoirs (à Bonn). En plongeurs, la Suisse affrontera la France B à Paris (avec éventuellement un stage à l'I.N.S.), l'Italie B et l'Espagne. Enfin, en water-polo, deux matches sont prévus contre la France et la Belgique.

Après avoir fixé la prochaine assemblée à Berne, les délégués ont assisté à la projection du film sur les derniers championnats nationaux de Vevey, film réalisé par le Vevey-Natation, organisateur de cette compétition.

### Un Séduois champion suisse

A l'occasion de l'assemblée, le titre de champion suisse Cat. Jeunesse III (garçons), en-dessous de 12 ans, a été décerné en 50 m. crawl, à J.-Pierre Buhlmann, en 33" 0, meilleur temps obtenu jusqu'à maintenant et au 50 m. dos J.-Pierre Buhlmann, a obtenu le 2me rang.



## Voici la nouvelle Ford Taunus 12M



**Merveille de silence  
de sécurité  
d'habitabilité**

(pour un prix merveilleusement inchangé!)

**Une voiture peut-elle jamais être trop silencieuse?**

Non, bien sûr! Aussi, dans la nouvelle Taunus 12M, le moteur ne se manifeste que par un léger murmure. Une suspension spéciale du bloc-moteur empêche toute vibration de se propager sur la carrosserie. Et, souvenez-vous, cet ardent V-4 a prouvé l'an dernier à Miramas sa robustesse exceptionnelle en parcourant, sans le moindre pépin, 356 000 km non-stop!

**Une voiture peut-elle jamais être trop sûre?**

Comme vous, Ford a répondu: non! Aussi a-t-elle doté la nouvelle Taunus 12M de freins à disque sur les roues avant. Une sécurité qui se double en plus, par la stabilité du guidage gradué des roues, d'une inébranlable tenue de route, grâce à la traction avant. Tirée par ses roues avant, votre 12M se

joue des routes les plus mauvaises et des virages les plus serrés.

**Une voiture peut-elle jamais être trop spacieuse?**

Certainement pas! Aussi la nouvelle Taunus 12M ne se contente pas de vous offrir des sièges confortables; elle vous donne aussi de l'espace à profusion! Grâce à l'absence de tunnel de transmission, tous les passagers ont leurs aises. Un choke automatique assure des démarrages instantanés par tous les temps. Et un ingénieux système de ventilation - aussi efficace que quatre fenêtres ouvertes - permet une circulation constante d'air frais... sans courant! Un essai de la nouvelle 12M vous en dira long sur le moteur (merveille de silence!), la tenue de route (merveille de sécurité!), les cinq larges places (merveille d'habitabilité!). Mais il risque de vous donner des idées fausses sur le prix: il est tellement plus bas que ce que vous pourriez croire: dès Fr. 7360.-

- Taunus 12M 2-portes, 1,2 l (6/50 CV)
- Taunus 12M 4-portes, 1,2 l (6/50 CV)
- Taunus 12M station-wagon, 1,5 l (8/57 CV)
- Taunus 12M TS 2-portes, 1,5 l (8/72 CV)
- Taunus 12M TS 4-portes, 1,5 l (8/72 CV)
- Taunus 12M Coupé, 1,5 l (8/72 CV)

- Fr. 7360.-
- Fr. 7760.-
- Fr. 8060.-
- Fr. 8055.-
- Fr. 8455.-
- Fr. 8525.-

La nouvelle Taunus 12M de



**SION:** Kaspar Frères, Garage Valaisan, Rue Saint-Georges, Tél. (027) 2 12 71  
**BRIG:** Franz Albrecht, Garage des Alpes - **CHARRAT:** René Bruttin, Garage de Charrat - **COLLOMBEY:** Gérard Richoz, Garage de Collobey - **GRONE:** Théoduloz Frères, Garage - **MARTIGNY:** M. Masotti, Garage de Martigny - **MONTANA:** Pierre Bonvin, Garage du Lac - **MORGINS:** Robert Diserens, Garage - **SIERRE:** Garage du Rawyl SA - **VISP:** Edmond Albrecht, Garage. P 3333 Z

# CFF Mécanicien

de locomotive CFF. Un métier envié pour les ouvriers professionnels qui ont accompli un apprentissage d'une durée de 4 ans dans l'une des branches de la mécanique ou de l'électricité. Inscriptions jusqu'au 30 novembre 1964 à l'une des Divisions de la traction CFF, à Lausanne, Lucerne ou Zurich. Age maximum: 30 ans.

Un travail impliquant de grandes responsabilités, mais bien rémunéré.



AGENCE IMMOBILIERE

*Robert Sprenger*

SION - Rue de la Dent Blanche 10 - ☎ 2 41 21

**A LOUER**

à partir de décembre 1964, dans immeuble neuf, à Champlan,

**appartements de 3 chambres**

de Fr. 250.- à 260.-

**appartements de 2 chambres**

de Fr. 185.- à 195.-

**studios**

de Fr. 125.- à 135.-

P 863 S

**BUREAUX**

à louer 2 - 3 pièces.

Place de la Gare, Sion. (En dessus du Café de Paris).

Tél. (027) 2 29 19 P 14765 S

**A VENDRE**

**terrain**

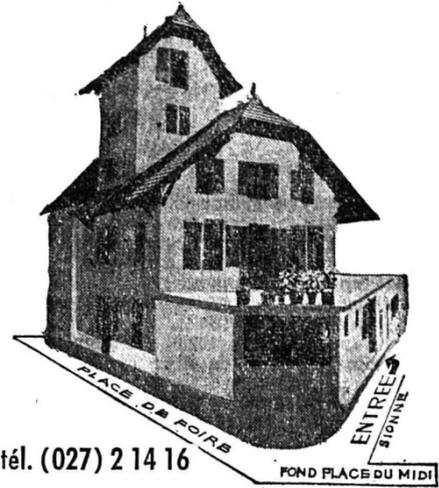
sur la route BLUCHE-MONTANA-VILLAGE, jolie situation.

Ecrire sous chiffre P 45154 à Publicitas Sion.

## A SION Centrale des Occasions du Valais DE MEUBLES NEUFS ET OCCASIONS

MAISON JULES RIELLE - PLACE DE FOIRE  
RUE DES BAINS 6

AU FOND DE LA PLACE DU MIDI, APRES LA SIONNE



tél. (027) 2 14 16

- Belles commodes neuves 121.-
- Armoires 2 portes neuves 159.-
- Armoires 3 portes neuves 270.-
- Divans avec matelas neufs 128.-
- Chambres à coucher 580.-
- Salles à manger 550.-
- Tapis milieu neufs 180 x 260 95.-
- Tours de lit neufs 76.-
- Descente de lit neufs 11.-

DUVETS NEUFS depuis Fr. 30.-. Coiffeuses avec miroir, neuves, Fr. 164.-. Tables de nuit dès Fr. 10.-. Jolis guéridons Fr. 30.-. Lit 1 place comprenant sommier métallique et tête réglable Fr. 130.-. Belles chaises neuves, Fr. 19.35. Couvertures depuis Fr. 15.-. Lits doubles qualité extra avec protège et matelas, Fr. 290.-. Entourages de divans depuis Fr. 145.-. 20 divans d'occasion de Fr. 90.- à Fr. 120.- pièce. Salon 3 pièces Fr. 195.- comprenant 1 canapé, 2 fauteuils. Miroirs de coiffeuses neufs depuis Fr. 17.-. Couvre-lits, jetés de divans, couvertures piquées, salles à manger rustiques pour chalets, Divans-couch d'occasion à débarrasser. Nombreux divans, lits, fauteuils.

DANS VOTRE INTERET VISITEZ NOTRE GRANDE EXPOSITION VOUS TROUVEREZ TOUT CE QUE VOUS DESIREZ EN MEUBLES NEUFS ET OCCASIONS ACHATS - VENTES - ECHANGES

## Grands Magasins (maison mère) Halle aux meubles S.A. à Lausanne

UNE DES PLUS GRANDES EXPOSITIONS DE SUISSE

La plus vieille maison valaisanne de meubles à Lausanne

Direction: Marshall Fils - Tél. (021) 22 99 99

Exposition 3.000 m2

Rue des Terreaux 15

Où vous trouverez un des plus grands choix de Suisse, soit plus de 300 mobiliers en tous genres - Larges facilités - Livraison franco domicile dans toute la Suisse - En cas d'achat d'un montant minimum de Fr. 500.-: remboursement billet CFF ou plein d'essence.

P 243 L

## UNE AFFAIRE! MOBILIER

5 studios, 5 chambres à coucher, 20 fauteuils, 100 chaises, tables, divans, nombreux lits 1 et 2 places, neufs et d'occasion, pousettes à partir de Fr. 50.-, duvets dep fr 25.-, oreillers 7.50, couverture laine dep. Fr. 19.50, rideaux dep. 2.50 le m., ainsi qu'un dépôt de 300 m2 rempli de quantité de meubles trop long à énumérer, chez

**MEUBLES MARTIN**

Nouvelle adresse: Bureau « La Vieille Arcade » - La Grenette, Gd-Pont 20 - SION. Tél. (027) 2 16 84

P 605 S



Fr. 150.-

fabrication suisse au lieu de fr. 198.- chez

**MEUBLES MARTIN**

Nouvelle adresse: Bureau « La Vieille Arcade » - La Grenette, Gd-Pont 20 - SION.

Tél. (027) 2 16 84

P 605 S



Élegant  
Manteau  
d'enfants  
2 à 16 ans

2 ans Fr.

**75.-**

confection  
*Mois* S.A.

La Croisée SION

P 108 S

JE CHERCHE une place de vendeuse dans parfumerie à Martigny.

Ecrire sous chiffre P 15442 à Publicitas Sion.

**cuisinier**

pouvant cuisiner seul. Event. saison d'été.

S'adresser au tél. (027) 2 27 44.

P 15438 S

ON DEMANDE pour le lundi matin

**1 femme de ménage**

Tél. (027) 2 42 66 P 26463 S

ON CHERCHE jeune fille

pour aider dans café du Centre du Valais. Bon gain, entrée immédiate.

Tél. (027) 4 13 26 P 15435 S

## Cyclisme en France et en Belgique

● Le grand prix de France pour amateurs et indépendants, disputé contre la montre sur 62 km. à Besançon, a été remporté par le Normand Jean-Louis Quesne, qui a devancé de plus de deux minutes le Lyonnais Pingon. Les Suisses inscrits se sont médiocrement comportés puisqu'on n'en trouve aucun parmi les 29 premiers. Voici le classement : 1. Quesne (Fr), les 62 km. en 1 h. 32' 01"; 2. Pingon (Fr) 1 h. 34' 17"; 3. Letort (Fr) 1 h. 35' 20"; 4. Ducreux (Fr) 1 h. 36' 16"; 5. Lebertois (Fr) 1 h. 36' 17". — Puis : 30. Binggeli (S) 1 h. 41' 07"; 34. Stadelmann (S) 1 h. 42' 26".

● A Marseille, dans un match de poursuite sur 5 km., Jacques Anquetil (6' 32"2, moyenne 46,200) a battu Raymond Poulidor (6' 39"3). Autres résultats :

Individuelle : 1. Stablinski (Fr) 35 p.; 2. Anquetil (Fr) 31; 3. Poulidor (Fr) et Coupry (Fr) 9 - Vitesse, classement final : 1. Maspes (It); 2. Baensch (Aus);

3. Gagnard (Fr). - Demi-fond : 1. Giscos (Fr); 2. Varnajo (Fr); 3. Raynal (Fr); 4. Marsell (Al); 5. Delillo (It). Proost (Be) a abandonné.

● Critérium des as derrière Deryn (sur une heure) à Bruxelles : 1. Palte Lykke (Da) 58 km. 515; 2. Peter Post (Ho) à deux mètres; 3. Adolphe Verschueren (Be) à 25 m.; 4. Edouard Sels (Be) à un tour; 5. Rik van Steenberg (Be) à deux tours; 6. Hugo Scrayen (Be) à trois tours. — Puis : 9. Fritz Pfenninger (S) à 6 tours.

### JEUNES GENS

qui désirez faire de la

### LUTTE SUISSE

adressez-vous au caissier cantonal M Richard Vogel. Sierre

## Mexique: Dan Gurney remporte le Gd Prix

« Une dizaine de tours avant la fin, j'ai senti que ma pompe à huile donnait des signes de fatigue. J'ai tout de même espéré qu'elle tiendrait jusqu'au bout. Malheureusement, à quatre kilomètres du but, la boîte de vitesses a sauté », a déclaré, après son abandon forcé Jim Clark, le grand vaincu du 3me Grand Prix du Mexique qu'il avait dominé et qu'il était en passe de gagner pour la troisième fois consécutive. Le Britannique Graham Hill ayant dû se contenter de la onzième place, le titre mondial des conducteurs est revenu à John Surtees qui a pris la seconde place derrière l'Américain Dan Gurney, vainqueur de l'épreuve avec plus d'une minute d'avance.

Jim Clark avait en effet pris la tête dès le départ, suivi par Dan Gurney et Lorenzo Bandini. Après un mauvais départ, Graham Hill était remonté à la troisième place mais pour peu de temps car il dut s'arrêter plusieurs fois à son stand, ce qui lui coûta un tour de retard puis lui enleva toute chance d'attaquer avec succès Clark et Gurney. Peu avant que sa Lotus ne l'abandonne, Clark avait amélioré le record du tour (5 km.), le couvrant pour la seconde fois en 1' 58" 37 au 56me tour.

Devant plus de 300 000 spectateurs massés autour de l'autodrome de « Magdalena Mixhuca », à Mexico, 19 concurrents avaient pris le départ de ce Grand Prix (la voiture japonaise Honda n'était pas arrivée à temps). Jim Clark se portait immédiatement au commandement. Au 15me tour, il précédait l'Américain Dan Gurney de 300 mètres. L'Anglais Graham Hill, qui était remonté à la huitième place, suivait en troisième position. A ce moment, on notait déjà les abandons des Anglais Trevor Taylor (BRM) au 12me tour et Mike Hailwood (Lotus) au 13me. Au 18me tour, c'était au tour du Suisse Joseph Siffert (Brabham-BRM) de devoir renoncer.

Le champion du monde poursuivait régulièrement sa course en tête. Au 30me tour, il menait toujours devant Dan Gurney et Graham Hill, les deux Ferrari de Bandini et Surtees suivant en quatrième et cinquième positions. Victime d'incidents mécaniques, le Suédois Joachim Bonnier devait s'arrêter à son stand au 24me tour et il ne devait pas tarder à abandonner.

Au 42me passage devant les tribunes, Jim Clark et Dan Gurney comptaient presque un tour d'avance sur leurs rivaux principaux, Lorenzo Bandini et John Surtees. Graham Hill, contraint de s'arrêter de longues minutes à son stand, avait alors rétrogradé à la neuvième place et il avait pratiquement perdu toute chance de remporter le titre mondial. Au 46me tour, Jim Clark améliorait le record du tour en 1' 58" 37. Il possédait alors un net avantage sur Gurney alors que derrière, les deux Ferrari étaient battues mais restaient prêtes à prendre les places d'honneur.

Dans l'avant-dernier tour, Jim Clark, toujours au commandement, devait renoncer à la suite du bris de sa boîte de vitesses, laissant Dan Gurney et sa Brabham filer vers la

victoire. Derrière l'Américain, John Surtees passait alors son coéquipier Lorenzo Bandini et s'adjugeait la seconde place ainsi que le titre mondial des conducteurs, qu'il ravissait ainsi au malchanceux Ecossais.

Classement final de ce 3me Grand Prix du Mexique : 1. Dan Gurney (EU) sur Brabham, les 325 km. (65 tours) en 2 h. 09' 53" 1 (moyenne 150,185); 2. John Surtees (GB) sur Ferrari, 2 h. 10' 59"; 3. Lorenzo Bandini (It) sur Ferrari, 2 h. 10' 59" 95; 4. Mike Spence (GB) sur Lotus, 2 h. 11' 12" 18; à un tour : 5. Jim Clark (GB) sur Lotus; 6. Pedro Rodriguez (Mex) sur Ferrari; 7. Bruce McLaren (NZ) sur Cooper; 8. Richie Ginther (EU) sur BRM; à deux tours : 9. Phil Hill (EU) sur Cooper; 10. Moïse Solana (Mex) sur Lotus; 11. Graham Hill (GB) sur BRM; à quatre tours : 12. Ines Ireland (GB) sur BRM; à cinq tours :

13. Hap Sharp (EU) sur Brabham; à 21 tours : 14. Jack Brabham (Aus) sur Brabham.

Record du tour : 1' 58" 37 par Jim Clark aux 46me et 56me tours.

Classement final du championnat du monde des conducteurs : 1. John Surtees (GB) sur Ferrari, 40 p.; 2. Graham Hill (GB) sur BRM, 39; 3. Jim Clark (GB) sur Lotus, 32; 4. Richie Ginther (EU) sur BRM et Lorenzo Bandini (It) sur Ferrari, 23; 6. Dan Gurney (EU) sur Brabham, 19; 7. Bruce McLaren (NZ) sur Cooper, 13; 8. Peter Arundell (GB) et Jack Brabham (Aus), 11; 10. Joseph Siffert (S), 7; 11. Bob Anderson (GB) 5; 12. Tony Maggs (AS) et Ines Ireland (GB), 4; 14. Joachim Bonnier (Su) et Mike Spence (GB), 3; 16. Amon (NZ), Trintignant (Fr) et Hansgen (EU), 2; 9. Hailwood (GB), Phil Hill (EU), Taylor (GB) et Pedro Rodriguez (Mex), 1.

## Le calendrier suisse automobile pour 1965

Au cours de sa dernière séance, la commission sportive nationale de l'Automobile-Club de Suisse a établi le calendrier de la saison 1965. Voici les dates des principales manifestations (certaines sont toutefois encore provisoires) :

11-14 mars : rallye international de Lyon - Charbonnières. — 2-4 avril : cours de pilotage ACS-SAR. — 9 mai : Slalom international de Payerne. — 16 mai : course de vitesse à Monza. — 11-13 juin : Rallye international de Genève. — 4 juillet : course de côte Rochefort-La Tourne. — 22 août : course de côte St-Ursanne-Les Rangiers. — 29 août : course de côte Ollon-Villars (championnat d'Europe). — 12 septembre : course de côte Mitholz-Kandersteg. — 26 septembre : course de vitesse à Hockenheim. — 3 octobre : Course de côte du Marchairuz.

Les candidats aux titres nationaux seront dans l'obligation de participer, suivant la catégorie, à cinq épreuves (sur 7), six (8), ou sept (9 et plus). En cas d'égalité de points, le meilleur résultat bifé entrera en ligne de compte pour l'attribution du titre en premier lieu puis, en cas de nouvelle égalité, le nombre de victoires dans les épreuves obligatoires.

Les Italiens Giancarlo Baghetti (Alfa-Romeo) et Ludovico Scarfiotti (Ferrari), ont remporté, sur l'autodrome de Monza, la Coupe d'Europe (tourisme) et le trophée Betteja (grand tourisme). Dans cette dernière épreuve le Tessinois Silvio Moser a enlevé

la première place de la classe de 1300 à 1600 cm3. Voici les résultats de ces deux épreuves :

Coupe d'Europe (tourisme). — Jusqu'à 1 000 cm3 : John Fitzpatrick (GB), sur BMC-Cooper, 565 km 689 en 4 h. (147 km. 204). — De 1 000 à 1 300 cm3 : Warwick Banks (GB), sur BMC-Cooper 624 km 245 (154 km 143). — De 1 300 à 1 600 cm3 : Giancarlo Baghetti (It), sur Alfa-Romeo TI, 654 km (163 km 535). — De 1 600 à 2 000 cm3 : Paolo Renier (It), sur Lancia, 574 km 710 (143 km 677). — De 2 000 cm3 et plus : Enzo Torregiani (It), sur Alfa-Romeo, 552 km 932 (138 km 233).

Trophée Betteja (grand tourisme et prototypes). — Jusqu'à 1 300 cm3 : Idelfonso Torriani (It), sur Alfa-Romeo, 417 km 039 en 3 h. — De 1 300 à 1 600 cm3 : Silvio Moser (S), sur Alfa Romeo, 472 km 163. — De 1 600 à 2 000 cm3 : Ben Pon (Ho), sur Porsche 904, 491 km 277. — De plus de 2 000 cm3 : Odono Sigala (It), sur Ferrari, 496 km 198. — Prototypes : Ludovico Scarfiotti (It), sur Ferrari 330, 514 km 398.

### ESCRIME

## Tournoi international à la Chaux-de-Fonds

A La Chaux-de-Fonds, la cinquième édition du tournoi international a réuni quarante équipes de cinq nations. Chaque équipe était formée d'un épéiste senior et d'un fleuretiste junior. La première place est revenue à la formation allemande de Tauberbischofsheim, formée de Heim et de Stolz, qui a battu en finale le cercle des Armes de Lausanne, représenté par Eric Steinger et Capt, par 9-6. Le club allemand succède au palmarès de cette compétition au CA Lausanne, vainqueur l'an dernier.

Voici le classement final :

1. Tauberbischofsheim (Heim-Stolz), 5 victoires; 2. Joinville (Dumont-Chenu-Tournier), 3 victoires; 3. CA Lausanne (E. Steinger-Capt), 3 victoires; 4. Neuchâtel (Raaslaub-Leuba), 2 victoires; 5. Joinville 3 (Cornmeier-Jaquet), 1 victoire; 6. Berne (Kauter-Kauter), 1 victoire.

### Gymnastique

#### Défaite suisse

A Friedrichshafen, la septième confrontation entre les équipes juniors d'Allemagne et de Suisse s'est terminée par un nouveau succès allemand, le septième. Cette fois, les représentants helvétiques ont échoué de 1,75 point devant ceux d'outre-Rhin. Au classement individuel, les juniors suisses ont pris les deuxième et troisième places grâce à Urs Illj et Ernst Greutmänn. Une seule spécialité, la barre fixe, a vu les Suisses prendre l'avant-

COMMERCE de la place de Sion engagerait

## employée de bureau expérimentée

pour ½ journée ou év. quelques heures par semaine. Date d'entrée à convenir.

Faire offres détaillées sous chiffre P 50849 à Publicitas - SION.

A VENDRE à BLUCHE

### terrain

pour construction de chalet. — Très jolie situation. Ecrire sous chiffre P 45153 à Publicitas Sion.

A VENDRE A SION à la rue des Amandiers

### 1 local

(env. 80 m2) pouvant servir de magasin ou de dépôt, avec sous-sol (env. 80 m2) et appartement transformable en bureau (env. 60 m2). Prix : Fr. 250 000.—

Pour tous renseignements, s'adresser à René Antille, agent d'affaires, à Sierre. Tél. (027) 5 06 30. P 639 S

A LOUER à Sion

### appartement

4 pièces, locatif neuf, tout confort, 310.— plus charges.

Ecrire au Bureau du Journal sous chiffre 299.

### Appartement

à louer aux Epeneyns, Martigny - Salon-salle à manger, 2 chambres, cuisine, bains, balcon, cave et galeas. Tél. (026) 6 13 31 P 66259 S

### POMMES DE TERRE

Tout-venant 17.— Expédition CFF. Une carte suffit. M. BEAUVERD - MERMOD 1844 Villeneuve P 43460 L

A VENDRE une belle

### vache

portante pour le 7 novembre, marque laitière croix fédérale, forte lutteuse.

Tél. (027) 4 83 19 P 15439 S

A LOUER à Sion, au Petit-Chasseur, 56,

### garage

A vendre MACHINE A LAVER Gallay semi-automatique. Tél. (027) 2 42 77 P 26476 S

## gessler Sion

### Relieur

qualifié cherche place. Connaissance relieur artisanale et industrielle.

Ecrire sous chiffre P 76137 à Publicitas Sion.

ON CHERCHE

### cuisinière

pour place à l'année, à Sion. Bons gains. Entrée en service le plus tôt possible.

Ecrire sous chiffre P 15431 à Publicitas Sion.

JEUNE FILLE

cherche à Sion place comme

### DEMOISELLE DE RECEPTION

Date d'entrée à convenir.

Ecrire sous chiffre P 26472 à Publicitas Sion.

### Tôlier

#### en carrosserie

cherche place à Sion ou environs, de préférence dans entreprise.

Faire offres avec conditions s. chiffre P 26475 à Publicitas Sion.

JEUNE FILLE

#### cherche place

pr la saison d'hiver, dans un hôtel de station valaisanne comme

#### aide-secrétaire

Tél. (025) 4 41 85 ou écrire s. chiffre P 15443 à Publicitas, 1951 Sion.

JE CHERCHE un

### appartement

1 pièce ou évent. 2 pièces, avec confort. Région Sion, Sierre, Martigny.

Faire offre sous chiffre PD 43933 à Publicitas Lausanne.

# Notre Dame de la Garde

roman par georges millot

### CHAPITRE XXII

Joue contre joue, Geneviève et Sylvain pleuraient. Le contraste était si grand avec les souffrances de chair et d'esprit qu'ils venaient d'endurer !

— Geneviève, redis-moi que ce n'est pas un rêve. — Non, Sylvain, mon docteur a été formel. — Oh ! Geneviève, quel bonheur ! Tu vas être mère, enfin !

Il vit en un instant le passé décevant de sa femme, son premier mariage sans enfant, et crut sentir qu'elle avait pénétré sa pensée. Après un silence, il demanda :

— Depuis quand le sais-tu ? — Depuis le jour où j'ai reçu mon ordre de départ pour la montagne, le mois dernier, dit-elle avec un sourire en coin, certaine de la réaction de son mari. Laquelle ne se fit pas attendre.

— C'était donc l'unique raison de tes malaises !... Et tu ne m'en avais rien dit !

— Je ne voulais pas te donner de fausse joie, au cas où le docteur se serait trompé.

— Et aujourd'hui ?

— Il pense que ce sera pour les derniers jours de février ou les premiers de mars.

Elle l'enlaça de nouveau. En ces instants de plénitude, Sylvain oubliait les souffrances, toujours vives, de son corps, Geneviève le combat qui déchirait sa conscience. Comme les fleurs de l'Alpe tendent leurs fuseaux, encore fermés mais déjà frémissants à l'annonce de l'aube, vers le soleil qui va poindre, ils se laissaient griser. Identiques en cela à tous les époux unis que l'avant-goût d'une naissance projette ensemble au-delà d'eux-mêmes sans attédir leur mutuelle attirance, ils ne pensaient plus qu'à la sublime et mystérieuse parcelle de vie née de leur amour.

— Comment l'appellerons-nous ? fit Sylvain doucement, en caressant l'oreille de sa femme.

— Nous avons fait tout à l'heure allusion à Ferpècle...

— Oui, Geneviève, mais quel rapport ?

— C'était dans la semaine de la Saint-Maurice, patron des chevaliers, mais aussi un grand saint de chez nous.

— Petite Geneviève, tu penses à tout, dit Sylvain attendri. Oui, oui, ce nom me plaît beaucoup.

Ils se turent un instant.

— Mais, si c'est une fille ? reprit-il.

— Oh ! quand il s'agit du premier, les hommes préfèrent en général que ce soit un garçon, répliqua-t-elle malicieusement.

— As-tu un calendrier ?

Geneviève ouvrait son sac, quand elle parut se recueillir.

— Je te propose un nom, dit-elle.

— Déjà ? Tes ressources sont inépuisables ! Et lequel ? attention, pour une fille, je serai difficile.

— Isabelle.

Il cessa de plaisanter.

— Merci, Geneviève, d'avoir pensé à maman...

La jeune femme se leva.

— Je vais te quitter maintenant. Toutes ces émotions ont dû te...

— Déjà ! Mais je me sens très bien. Et puis, nous n'avons pas abordé le sujet des parrain et marraine ! Elle réprima un sourire.

— A t'entendre, ne croirait-on pas que l'événement est pour la semaine prochaine ? Ça ne presse pas.

Il l'implora du regard. Elle ne résista pas longtemps, mais il faisait si chaud dans la pièce qu'elle alla ouvrir la deuxième battant de la fenêtre.

— Sais-tu que j'ai trouvé la marraine ? fit-il tandis qu'elle se rassoyait près de lui.

— Bravo ! Ça va plus vite que pour les prénoms... Qui ?

— Je te le dirai quand tu m'auras fait part de tes suggestions concernant le parrain.

— Tu vas fort !...

Elle s'interrompit, sérieuse soudain, puis :

— Je m'aperçois que je suis bien embarrassée.

— En aurais-tu plusieurs, par hasard ?

— Oui. Je pense subitement au guide de Randa.

— Rudolf ? En voilà une idée !

(à suivre)

# MEMENTO

## RADIO-TV

Mardi 27 octobre

### SOTTENS

6.15 Bonjour à tous; 7.15 Informations; 7.40 Le bulletin routier; 7.45 Fin; 9.55 Sonnerie de cloches; 10.00 Culte solennel protestant; 11.30 Oeuvres de Franz Schubert; 12.00 Le rendez-vous de midi. Miroir-flash; 12.45 Informations; 12.55 Le feuillet: La Dame de Monsoreau; 13.05 Mardi les gars; 13.15 Disques pour demain; 13.40 Vient de paraître; 13.55 Miroir-flash; 14.00 Fin; 16.00 Miroir-flash; 16.05 Le rendez-vous des isolés. «Joseph Balsamo»; 16.25 Fantaisie sur ondes moyennes; 16.55 Le magazine des beaux-arts; 17.15 La discothèque du curieux; 17.30 Miroir-flash; 17.35 Cinéma; 18.00 Bonjour les jeunes; 18.30 Le micro dans la vie; 19.00 La Suisse au micro; 19.15 Informations; 19.25 Le miroir du monde; 19.45 Visiteur d'un soir: Claude François; 20.10 Refrains en balade; 20.30 Soirée théâtrale: «La Rose noire» de Marnigan; pièce en cinq actes de Maurice Zermatten; 22.30 Informations; 22.35 le courrier du cœur; 22.45 Marchands d'images; 23.15 Hymne national. Fin.

### Second programme

19.00 Emission d'ensemble: Juke-box; 20.00 Vingt-quatre heures de la vie du monde; 20.15 Le feuillet: La Dame de Monsoreau; 20.25 Mardi les gars; 20.35 Chanson-sélection; 21.00 Hier et aujourd'hui, avec l'Orchestre de Chambre de Lausanne; 22.00 Sleepy time jazz; 22.30 Hymne national. Fin.

### BEROMUNSTER

6.15 Informations; 6.20 Concert populaire; 7.00 Informations; 7.05 Concert récréatif; 7.30 Arrêt; 11.00 Emission d'ensemble: Œuvres de Schumann; 12.00 Rendez-vous avec Gilbert Bécaud; 12.20 Nos compliments; 12.30 Informations; 12.40 Musique récréative moderne; 13.30 Solistes; 14.00 Emission féminine; 14.30 Musique de concert et chant; 15.20 Musique pour un invité; 16.00 Brèves informations; 16.05 Rendez-vous avec Norrie Paramor et son orchestre; 16.40 Comment mourut le grand Favre - Pastorale, deux récits de Ramuz; 17.10 Trio, J.-A. Sixt; 17.30 Pour les jeunes: Vacances au Maroc; 18.00 Rendez-vous avec Peggy Lee et Kai Winding; 18.30 Le bulletin du jazz; 19.00 Actualités; 19.20 Communiqués; 19.30 Informations. Echo du temps; 20.00 Orchestre symphonique de Berne; 21.25 Point de vue: Les apports littéraires; 22.00 Chants sur des poèmes de Schiller, Schubert; 22.15 Informations; 22.20 Emission dédiée aux amateurs de bonne musique; 23.15 Fin.

### TELEVISION

Relâche.

## Sierre

Pharmacie de service: Zen-Ruffinen, tél. 5 10 29.

Médecin de service: s'adresser à l'hôpital. tél. 5 06 21.

Clinique Ste-Claire. — Visites aux malades de 13 h. 30 à 16 h. 30, tous les jours de la semaine. Le dimanche subit le même horaire.

Château de Villa — Pierre-Agathon Vachoud peintre et Jean-Daniel Guerry, sculpteur, jusqu'au 15 novembre.

Club Athlétique Sierre. — Entraînement le lundi soir à 19 h. à Sierre terrain de football. Le jeudi soir départ à 19 h. gare de Sierre Entraînement à Viège. Entraîneur: Max Allmendiger.

## Sion

Pharmacie de service: de la Poste, tél. 2 15 79.

Médecin de service: Dr Frossard, tél. 4 80 59.

Ambulances de service (jour et nuit) — Michel Sierro, tél. 2 59 59 - SOS Général, tél. 2 23 52.

Carrefour des Arts. — Gérald Ducimatière jusqu'au 17 novembre.

Exposition. — Musée de la Majorie, ouvert en permanence.

Maison des Calendes: Andrérosset, peintre et René Pedretti, sculpteur, jusqu'au 1er novembre.

Maison du Chapitre. — Michel Sautier a ouvert son exposition de peinture, sculpture et antiquités.

A l'Atelier. — Mizette Putallaz, peinture jusqu'au 17 novembre.

### PROGRAMME DE LA PATINOIRE ET DU HOCKEY-CLUB DE SION POUR LA SEMAINE PROCHAINE (24. 10 au 1. 11. 64)

Lundi 26. 10. 64; 18.00 à 18 h. 30: Club de patinage artistique; 18.30 h. à 20.15 h.: HC Sion.

Mardi 27. 10. 64: 18.00 h. à 20.15 h.: Club de patinage artistique.

Mercredi 28. 10. 64: 18.30 h. à 20.15 h.: HC Sion. — Eventuellement: 20.30 h.: Sion I-Martigny I (Coupe Suisse), (consulter les affiches).

Jeudi 29. 10. 64: 18.30 h. à 20.15 h.: HC Sion.

Vendredi 30. 10. 64: 18.00 h. à 18 h. 30: Club de patinage artistique. — 18.30 h. à 20.15 h.: HC Sion.

Samedi 31. 10. 64: 12.45 h. à 14.00 h.: Club de patinage (Juniors). — Eventuellement: 20.30 h.: Sion I-Lausanne I (Coupe Suisse), (consulter les affiches).

Dimanche 1. 11. 64: Patinage. — 19.00 h. à 20.15 h.: Club de patinage artistique.

Le Comité.

## Martigny

Médecin de service. — En cas d'urgence et en l'absence de votre médecin traitant, veuillez vous adresser à l'hôpital de Martigny. tél. 6 16 05.

Pharmacie de service: Lauber, tél. 6 10 05.

Cinéma Corso, tél. 6 16 22 (consulter nos annonces).

Cinéma Etoile, tél. 6 11 54 (consulter nos annonces).

Petite Galerie, Martigny. — Vernissage de Mireille Monod, du 24-10 au 14-11-1964.

## St-Maurice

Pharmacie de service: Pharmacie Bertrand Saint-Maurice.

Cinéma Roxy, tél. 3 64 17 ou 3 64 84 (consulter nos annonces).

## La CIBA et le progrès

Il était une fois un vieux bâtiment de bois où les ouvriers et les employés de la CIBA travaillant à l'extérieur de la localité prenaient leurs repas. Il était... aujourd'hui, un nouveau bâtiment, moderne et aéré, réunit les employés de la CIBA pour les différents services. De conception ultra-moderne, cette cantine est aménagée d'une façon extrêmement confortable, entourée de grandes pièces de gazon et ombragée par des arbres magnifiques. Un personnel qualifié œuvre pour donner aux ouvriers de CIBA un foyer digne des meilleurs hôtels. Tous les participants à cette réception s'entendirent d'ailleurs pour affirmer que ce nouveau bâtiment avait été conçu selon les données les plus modernes assurant un confort tout particulier. Ainsi donc, le développement de CIBA ne s'est pas déroulé sur le plan d'une augmentation de production uniquement: de grandes et belles œuvres peuvent également s'inscrire dans le domaine social.

La visite de l'usine fut suivie par un apéritif et par un banquet dans la ligne des meilleures démonstrations culinaires. Durant ce dîner, des discours furent prononcés, notamment par M. Dr. h. c. R. Käppeli, Président du Conseil d'administration de Ciba. Son allocution porta notamment sur le développement de l'usine de Monthey, sur la place qu'elle occupe actuellement en Valais: «Dans l'économie valaisanne, notre usine de Monthey est effectivement devenue un élément essentiel par suite de ses

JOURNEE DU 26 OCTOBRE 1964: PLACES SUISSES — Marché soutenu, calme.

A nouveau et toujours la monotonie la plus complète à nos bourses...

Les indices SBS sont à peu de chose près les mêmes que ceux de vendredi. En consultant la cote, nous trouvons cependant une valeur qui ressort du lot: Aluminium Suisse

### BOURSES SUISSES

Sté de Bque Suisse	23.10	26.10
Aar & Tessin	2500	2495
Aluminium Chippis	5850	5950
Sally	1760	1740
Bque Comm. de Bâle	400 D	400 D
Bque Pop Suisse	1465	1455
Brown Boveri	2125	2130
Câbleries Cossonay	4400 D	4450
Ciba J.A.	6700	6725
Conti-Linoléum	1240	—
Crédit Suisse	2790	2770
Elektro Watt	1820	1822
G. Fischer, porteur	1620	1625
Geigy, nominat.	20850	20850
Hero	6450 D	6450 D
Holderbank, porteur	567 D	572
Indelec	1020	1040
Innovation	705 D	710
Interhandel	4390	4390
Italo-Suisse	354 D	353
Jelmoll	1480	1480
Landis & Gyr	2175 D	2180
Lonza	2275	2255
Metallwerke	1750	1750 D
Motor Colombus	1390	1420
Nestlé, porteur	3365	3340
do nominat.	2000	2000
Oerlikon	735	745
Réassurances	2160	2160
Romande Electr.	575 D	575
Sandoz	5865	5860
Saurer	1600 D	1610 D
Suchard	10000	10900
Sulzer	3275	3300
Union Bques Suisses	3340	3335
Winterthur-Assur.	780	798
Zürich Assur.	4980 D	4950 D
A T T	292 1/2	293 1/2
Dupont de Nemours	1197	1119
Internickel	373	370
Phillips	190 1/2	191 1/2
Royal Dutch	196 1/2	199
U S Steel	264 1/2	267 1/2
Raff. du Rhône	192	190 D

### BOURSE DE NEW YORK

American Cynamamid	63 1/4	63 7/8
American Tel & Tel	68 1/2	68 1/8
American Tobacco	36 1/2	35 5/8
Anacosta	57 5/8	57
Baltimore & Ohio	40 1/8	40 1/8
Bethlehem Steel	41	41
Canadian Pacific	49 3/4	49 1/4
Chrysler Corp	61 1/8	60 5/8
Croire Petroleum	47 7/8	47 3/8
Du Pont de Nemours	279 1/2	278
Eastman Kodak	130 1/4	132
General Dynamics	39 1/8	38 7/8
General Electric	87 1/2	88 1/2
General Motors	101 1/4	100 1/2
Gulf Oil Corp.	58 5/8	58 7/8
I.B.M.	424 1/2	42 3/8
International Nickel	87	86 5/8
Int'l Tel & Tel	56 3/8	56
Kennecott Copper	95 1/2	94 7/8
Lehmann Corp	31	31
Lockeed Aircraft	37 7/8	37
Montgomery Ward	42 1/2	42 5/8
National Dairy Prod.	83 3/4	83 3/4
National Distillers	29	28 3/4
New York Central	51 7/8	51 1/2
Owens-Illinois	106 3/4	105 3/4
Radio Corp of Am.	32 7/8	32 3/4
Republic Steel	49 1/8	48 5/8
Royal Dutch	49 1/8	48 3/4
Standard Oil	87 5/8	88 1/4
Tri-Continental Corp.	51 1/8	50 7/8
Union Carbide	127 3/8	127
U.S. Rubber	62 3/8	62 1/4
U.S. Steel	61 7/8	61 3/8
Westinghouse Elect.	43 3/4	43
Ford Motor	60 1/4	60 1/2

### Volume:

Dow Jones:	5 170 000	4 670 000
Industrielles	—	877.01
Ch de fer	—	224.36
Services publics	—	154.05

### BOURSES EUROPEENNES

Air liquide	23.10	26.10
Cie Gén Electr.	660	651
Au Printemps	504	507
Rhône-Poulenc	224	221
Sain-Gobin	333	332
Ugine	248.50	244.50
Einsider	273.50	272
Montecatini	779	790.50
Olivetti priv.	1585	1630
Pirelli S p A.	2000	2052
Daimler-Benz	3480	3610
Farben-Bayer	770	790
Hoechst Farben	567	564 1/4
Kärstadt	518	517
NSU	882	880
Siemens & Halske	700	707
Deutsche Bank	548 1/4	549 1/2
Gevaert	526	531
Un Min Tt-Katanga	2880	2900
A K U	884	870
Hoogovens	487 1/2	486 1/2
Organon	587	582
Phillips Glnell	989 1/2	989 1/2
Royal Dutch	158	158.780
Unilever	164.70	165.75
	147	147.35

### CHANGES - BILLETS

Francs français	Achat	Vente
Livres sterlings	86.50	89.50
Dollars USA	11.90	12.12
Francs belges	4.29	4.33
Francs hollandais	8.55	8.80
Liras italiennes	118.75	120.75
Mark allemand	—	—
Schilling autrich.	107.—	109.50
Pesetas espagnoles	16.55	16.85
	7.—	7.30

### COURS DE L'OR EN SUISSE

Lingot	Achat	Vente
Plaquette 100 gr.	4865.—	4905.—
Vrenel 20 fr. or	485.—	500.—
Napoléon	38.50	40.50
Souverain	35.25	37.25
20 dollars or	40.50	42.50
	175.—	181.—

### INDICE BORSIER DE LA S.B.S.

Industrie	23.10	26.10
Finance et Assurance	233.7	233.8
Indice général	179.9	179.9
	213.3	213.4

Les cours des bourses suisses et étrangères, des changes et des billets, nous sont obligeamment communiqués par la Société de Banque Suisse, à Sion. Les cours de la bourse de New York nous sont communiqués par Bache and Co. Genève.

## Un slogan social: La propriété pour tous

Les bouleversements dus aux deux dernières guerres mondiales ont passablement modifié l'optique des économistes et des sociologues, en ce qui

concerne notamment la notion de propriété.

Pendant près d'un siècle, et surtout depuis Marx, il a semblé que l'on ne pouvait échapper à l'un ou l'autre des termes de l'alternative: libéralisme, qui conduit inexorablement à la victoire du plus fort, a dû être fortement tempéré, tant sur le plan social que politique. Quant à l'étatisme, il est représenté par le communisme, mais il a de chauds partisans dans les pays dits «capitalistes». Il est d'ailleurs encouragé non seulement par des doctrinaires, mais par tous ceux qui ont un intérêt à laisser à l'Etat tout ou partie des risques financiers d'une affaire. C'est ainsi que d'excellents citoyens, fort éloignés des théories de Marx, sont les premiers, lorsque quelque chose marche mal, à demander des subventions de l'Etat.

Constatant les inconvénients d'un libéralisme trop absolu, d'une part, d'un étatisme étouffant l'initiative personnelle, d'autre part, des personnalités ont émis, depuis quelques années surtout, l'idée d'un néo-capitalisme, opposé aux monopoles de fortunes tant privées que publiques, et cherchant à éparpiller, si l'on peut dire, à diffuser la propriété dans le plus grand nombre possible de mains.

Cette notion de «propriété pour tous» est psychologiquement juste. L'être humain qui ne possède rien, qui n'a jamais eu quelque chose en propre, est imprévoyant. Il ne songe ni à sa vieillesse, ni même au lendemain le plus immédiat. On sait, par exemple, que certains non-civilisés démolissent leur cabane au premier beau jour, sans penser une seconde que la saison des pluies reviendra.

Du côté des salariés, c'est l'Union suisse des syndicats autonomes qui, chez nous, s'est faite le champion de cette formule de propriété. Le secrétaire général de cette Union, M. le Dr Gustave Egli, relève très justement à ce propos que la Suisse a toujours

été un Etat où la propriété est relativement petite et répandue dans de larges couches de la population; les propriétés foncières sont très morcelées par rapport aux immenses domaines que l'on trouve à l'étranger.

Pendant, il y a un travail considérable à accomplir dans ce sens, d'autant plus que, chez nous comme ailleurs, les courants en faveur de l'étatisme restent très puissants.

Il est de fait que les besoins de l'Etat grandissent sans cesse. Il y a cinquante ans encore, on pouvait estimer que les besoins des états européens exigeaient le 2% des forces de production disponibles, alors que, aujourd'hui, dans la plupart des pays, on arrive au 30%. En Suisse, bien qu'il soit difficile d'avancer des chiffres précis, on peut estimer que la fortune totale du pays se monte à quelque 300 milliards et celle des pouvoirs publics à 30 milliards, soit le 10%.

En 1850, les recettes annuelles de la Confédération étaient de 4,7 millions de francs, alors qu'en 1961, ce chiffre était de 3,4 milliards, soit près de sept cents fois plus.

La Suisse, cependant, demeure un pays où l'épargne est en honneur. Comme le relevait un jour le conseiller aux Etats Eugène Dietschi, c'est la Suisse qui vient en tête en ce qui concerne le nombre de livrets d'épargne par rapport à la population.

Toutefois, un danger menace les épargnants et risque de les décourager: la dévaluation de la monnaie. Ce risque est d'ailleurs déjà une réalité puisque, de jour en jour, la puissance d'achat du franc diminue. C'est ainsi qu'un capital en caisse d'épargne constitué en 1939 n'a plus maintenant qu'une valeur de moitié, ce qui revient à dire que les intérêts du dit capital ont été absorbés par l'inflation.

(à suivre)

Rip Kirby



Copyright by COSMOPRESS (Genève)

### SOMMELIERS COIFFEUSES VENDEUSES

Inscrivez-vous aux Cours de YOGA organisés spécialement pour vous par Mme Yvonne Pont-Müller. Vous y apprendrez à vous relaxer, à récupérer rapidement vos forces et à avoir de bons pieds et de bonnes jambes. Ces cours seront organisés suivant vos heures de congé.

Renseignements par tél. 2 28 10

P 15437 S

# En Suisse - En Suisse - En Suisse

## Gulliver, le débonnaire géant de l'Exposition nationale, a subitement retrouvé la mémoire

On va prochainement publier les résultats de l'enquête électronique du secteur « Un jour en Suisse »

Ce pauvre Gulliver, qui doit avoir finalement une idée plutôt mitigée de cette nation où fleurit paraît-il la liberté, a quand même obtenu un franc succès. Accueilli d'abord avec une certaine réserve par les Suisses que nous sommes — il fallait bien que nous ne fassions point mentir notre légende de méfiance — nous avons ensuite été indignés — comme il se doit — que Berne (toujours elle !) se permette de briser la curiosité de ce sympathique étranger, curiosité récompensée, puisque plus de 500 000 visiteurs ont participé au « jeu » électronique.

### SA BONNE TÊTE NE PLAISAIT PAS A BERNE

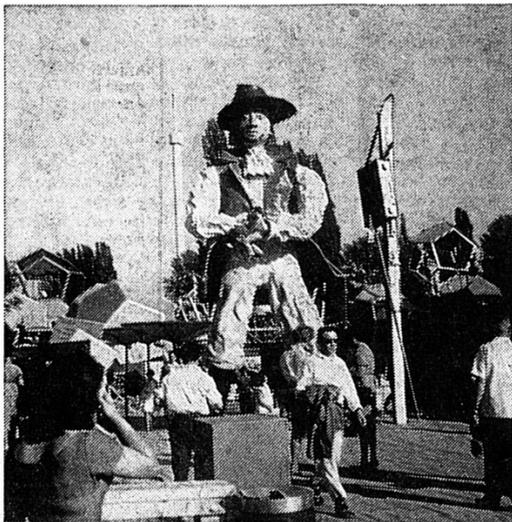
Héros de notre enfance, il a bercé nos nuits de petits écoliers, un peu comme le Bon-Enfant, l'Ogre et ce merveilleux Petit-Poucet, Ali-Baba et les 40 voleurs. Nous ne savions pas que Gulliver et les autres n'avaient existé que dans l'imagination des poètes. Seulement, ce bon, trop bon Gulliver n'avait pas une tête qui plaisait à Berne. Etait-ce parce qu'il n'avait pas un accent allemand, un titre de « Herr Doktor » ou une lointaine origine allemande ? Chi lo sa ? Ce n'était qu'un Français, un flegme digne de sa race, et avec ça curieux et bavard comme un journaliste, installé dans une ancienne province bernoise. Mais qu'importe, puisque demain, le peuple aura oublié la « méchanceté » du Palais fédéral, et qu'aujourd'hui, tout le monde s'accorde à dire que l'Exposition nationale est une géniale réussite, et qu'enfin le débonnaire géant de Vidy vient subitement de retrouver la mémoire.

### BERNE S'IMAGINAIT...

Rappelons, à propos de mémoire, que les organisateurs de « Un jour en Suisse » avaient primitivement eu l'intention de totaliser les réponses des questionnaires distribués aux visiteurs, qui devaient apparaître au fur

Après avoir failli diviser les Suisses dans sa débonnaire apparence, Gulliver va quitter notre pays, mais « son » œuvre nous restera sous forme d'enquête. A vrai dire, on a fait beaucoup de bruit pour peu de chose !

(Photo Marcel Perret)



et à mesure sur un écran visible de tout un chacun. M. Charles Apothéloz, directeur du Théâtre de Lausanne, en était, en est encore le réalisateur. Mais hélas, le Conseil fédéral avait brutalement dit non, en oubliant toute diplomatie. Par la bouche de M. Hans Giger, délégué du Gouvernement. On se souvient même encore des paroles qu'il a prononcées à cette occasion. La presse suisse, presque unanime, protesta contre cette façon de procéder. Mais on ne revint pas en arrière, parce que Berne s'imaginait, tout simplement, que la presse allait exploiter à des fins... politiques certaines questions, alors que d'autres devaient choquer... l'opinion publique. Les visiteurs de l'Expo ont pu se demander au nom de quel principe, de quel droit, la Confédération prit soudain la défense « morale » des cantons et des étrangers, alors qu'elle refuse, par exemple, d'arbitrer l'affaire Berne-Jura.

### GULLIVER RETROUVE LA MEMOIRE

Mais Gulliver, heureusement, a retrouvé la mémoire, aussi subitement qu'il l'avait perdue. Grâce au Comité directeur de l'Expo, qui a annulé la consigne du silence imposée, et va prochainement publier les résultats de l'enquête électronique du secteur « Un jour en Suisse ». Ce sera une publication sous forme de textes-communiqués transmis à la presse helvétique.

Réjouissons-nous de cette décision, qui porte en elle une importance morale non négligeable : elle montre d'abord l'absence de toute censure fédérale sur l'Exposition ; elle permettra ensuite à une enquête originale et pleine d'intérêt de donner à chacun un reflet, approximatif, il est vrai, de la Suisse une et multiple ; ces résultats, enfin, pourront être utiles dans de nombreux domaines.

## Les mesures économiques prévues par la Gde-Bretagne, néfastes aux exportations suisses

BERNE (ATS). — Les plus récentes informations reçues de Londres laissent prévoir des mesures draconniennes du gouvernement britannique, destinées à rétablir le bilan commercial et la balance des paiements. Ces mesures consisteront en une augmentation de droits d'importation jusqu'à 15 %, toucheront les produits agricoles et les matières premières, et s'appliqueront aussi bien aux marchandises provenant des pays du Marché commun que de ceux appartenant à l'A.E.L.E.

Ces mesures, qui exerceront une influence néfaste sur les exportations suisses, montrent l'importance et la

justesse de la décision de ne pas augmenter la parité du franc. Les exportations suisses se heurtent en outre aux barrières discriminatoires du Marché commun, et seront bientôt entravées dans le cadre de l'A.E.L.E. Nos exportations à destination de la Grande-Bretagne représentent plus de la moitié de nos exportations totales dans les pays de l'A.E.L.E.

## A l'Université de Zurich

ZURICH (ATS). — L'Association pour l'Université de Zurich s'est réunie en fin de semaine. Après une visite de la maison des Chevaliers de Bubikon, les sociétaires et de nombreux sympathisants se sont retrouvés à Rueti pour participer à un repas en commun, agrémenté de deux exposés l'un du recteur de l'Université de Zurich, le professeur Eduard Schweizer, l'autre du président de l'Association, M. E. Reinhardt. Tous deux mirent l'accent sur les conséquences à tirer du rapport de la commission fédérale d'experts pour l'étude d'une aide aux universités, qui relève, entre autre, que les dépenses consacrées aux hautes écoles devraient s'élever d'ici à 1975 à un milliard de francs, dont 800 millions à la charge des établissements cantonaux. La question se pose maintenant à la Confédération de savoir si ces dépenses devront être inscrites au budget ou être couvertes par de nouvelles sources financières. M. Reinhardt devait dans cette perspective, évoquer la possibilité d'une imposition appropriée de l'alcool dans le sens d'un import modéré sur les boissons.

## Union civique des femmes catholiques suisses

BALE (ATS). — L'Union civique des femmes catholiques suisses a tenu son assemblée annuelle à Bâle sous la présidence de Mme M. Freuler (Bâle). Elle a désigné sa nouvelle présidente en la personne de Mme E. Bigger (Erstfeld). Elle a mis en relief les problèmes de la formation des adultes et de la protection des consommateurs. Ces questions — et tout particulièrement l'éducation civique de la femme — occupent de plus en plus l'Union.

La réunion s'est terminée par une journée d'étude dont le thème était « La femme dans le monde du travail d'aujourd'hui ».

## Accident de la route en Yougoslavie : 4 morts dont 2 Suisses

BELGRADE (Afp). — Deux citoyens suisses : Georges Gremillon et Gertrud Vicki, un citoyen grec et un citoyen yougoslave ont perdu la vie dans un accident de la route survenu dimanche dans la banlieue de Zagreb, sur l'autoroute Zagreb - Lioubliana.

L'accident s'est produit au moment où une voiture immatriculée dans le canton de Lucerne et pilotée par M. Georges Gremillon a heurté de plein fouet un véhicule yougoslave qui venait en sens inverse.

## Accident de la circulation

LANGNAU-AM-ALBIS (Afs) — Dimanche soir, le conducteur d'une voiture, pris de boisson, roulait à une vitesse excessive et a manqué un virage. La voiture est tombée dans la Sihl d'une hauteur de 5 mètres. La mère du conducteur a été conduite à l'hôpital grièvement blessée, alors que son frère, sa sœur et lui-même n'étaient que légèrement atteints. La police a retiré le permis au conducteur fautif et l'a soumis à une prise de sang.

## Accusations contre le département de justice du canton d'Argovie

AARAU (ATS). — Le 7 janvier de cette année, le Grand Conseil argovien a formé une commission, chargée d'examiner les accusations portées par M. Notter, député radical de Rohrdorf, contre M. Hausheer, conseiller d'Etat, chef du Département de justice du canton d'Argovie. Ces accusations concernent une affaire de droit commercial assez compliquée, au sujet de terrains situés à Baden et de la vente d'un hôtel. Deux plaintes ont été déposées et une instruction ordonnée. M. Notter a eu entre les mains le texte d'une des deux plaintes. Les accusations du député de Rohrdorf concernent 14 points. Les organes administratifs ont été accusés de violation de la loi. La commission, présidée par M. Lang, socialiste de Thurgi, est arrivée à la conclusion que les faits sur lesquels se base l'accusation de M. Not-

ter remontent à 1961. A l'époque, on avait retenu de graves manquements dans l'administration.

Les reproches adressés au Département de justice concernent surtout le manque d'un organe de contrôle, qui a permis certaines irrégularités dans la vente de ces terrains à Baden. En outre, le gouvernement argovien n'a pas apporté toute l'attention voulue à l'instruction de l'affaire.

En ce qui concerne le tribunal fédéral, la commission a constaté que, des deux dossiers constitués, un seul a été envoyé à Lausanne. Depuis l'introduction de l'affaire, le gouvernement argovien a toujours cherché à sauver la face, ce qui explique les manquements au cours de l'enquête.

La commission propose diverses améliorations, qui doivent permettre d'exercer un contrôle plus strict.

## LA BENICHON ne fait pas seulement partie du folklore fribourgeois, elle est aussi et surtout une vieille coutume religieuse

Le temps de « Bénichon » est mort ! Vive la « bénichon » !

C'est ainsi, sans doute, que se sont écriés maints Fribourgeois au lendemain de ces fêtes aux repas plantureux et aux soirées dansantes qui se prolongent jusqu'à potron-minet. C'est fatigués, repus, la tête lourde, mais heureuses, que les foules ont repris le chemin du travail. Et que de joie retire-t-on de cette fête qui sort tout droit de la nuit des temps. Car c'est également l'occasion de revoir son pays d'enfance, de retrouver ses parents, ses amis, sa vieille maison.

### D'UN BOUT A L'AUTRE DU CANTON

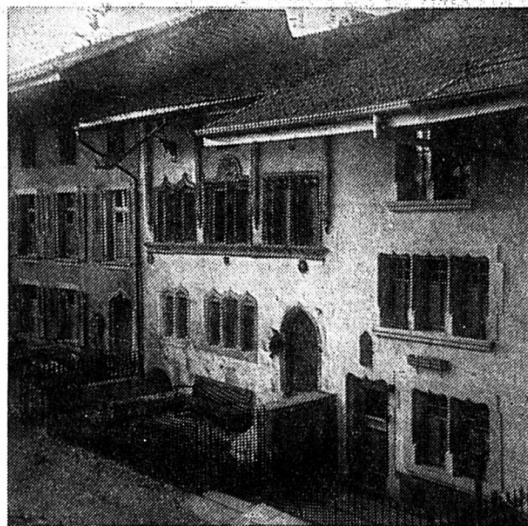
Le temps de la « bénichon »... C'est bien là le jour de la fête d'un saint, à la Saint-Jacques tout simplement, et ne se termine qu'en novembre, le jour d'un autre saint, à la Saint-Martin ni plus ni moins ! On dresse, on dressait, devrait-on dire, car cela devient de plus en plus rare maintenant, les ponts de danse, d'abord dans la haute vallée de la Jagne, cette seule région du district de la Gruyère où l'on parle allemand. Puis, c'est au tour de la plaine, de Bulle à Fribourg, de Romont à Estavayer-le-Lac. Au début du mois d'octobre, c'est la montagne qui entre dans les festivités : Charmey, Cerniaz, Crésuz, la Valsainte. Ici, la « bénichon » correspond toujours — cela dépend bien sûr du temps — à la désalpe. Vient le tour de la Veveyse. A Châtel-Saint-Denis, on apprend que les vieilles traditions ne se sont pas perdues au profit d'un faux modernisme : c'est le syndic en personne qui ouvre le bal. Et tous ceux — ils sont nombreux — qui ont envie de danser ne se font pas faute de le suivre. Il y a aussi, à vrai dire, en mai, la « bénichon » dite de Siviriez, alors que la dernière se déroule à la mi-novembre à Saint-Martin en Veveyse.

### QUE DE BONNES CHOSES !

Dans quelque région que ce soit, à travers ce bon vieux pays de Fribourg, on confectionne toujours des repas pantagruéliques, qu'aucun restaurant ne pourrait nous offrir, repas qui se prolongent « de midi à la veille » ! « Comment ne pas citer ce que l'on mange au cours de ces journées mémorables et merveilleuses. Il y a la cuchaule, sorte de biscuit blond, parfumé de safran ; puis, la moutarde, la fameuse moutarde au vin cuit ; le ragout de mouton, les poires baignées d'une bonne sauce, le jambon fumé à la « borne », les bri-

C'est dans ces maisons marquées par les siècles que sont nées, et que se sont stylisées, les fameuses recettes culinaires qui font la joie des « bénichons ». Ici, nous sommes à Gruyères, devant la maison de Chalamala.

(Photo Marcel Perret)



celets, la cuquette, les beignets, le pain d'anis, un vin délicieux (on choisit le meilleur), et parfois des... cuisses de dame. Ces dernières sont aussi des friandises, bien entendu !

Et comme on ne peut pas tout manger le même jour, il reste heureusement le dimanche suivant, que l'on désigne du joli nom de « récroton ».

### D'OU VIENT LA « BENICHON » ?

Mais pourquoi et qu'est-ce que la « bénichon » ?

« L'erreur serait de croire que ces festivités populaires ne sont que du simple folklore au sens artificiel du mot », disait un journal gruérien. C'est vrai. Il suffit de vivre quelques « bénichons », d'écouter parler les gens, de les interroger, pour s'en convaincre. C'est une vieille coutume solidement enracinée dans les mœurs du pays, et le modernisme, la vague « yé-yé » ne sont que des vagues qui se brisent contre ce rocher. Une preuve ? A Charmey, un restaurant avait engagé un orchestre très moderne. A minuit, il fallut fermer. Même les jeunes s'en allaient. Le bistro suivant, c'était un orchestre qui ne méprisait pas les vieilles chansons. C'était plein à craquer.

Le nom de « bénichon » vient tout simplement du mot : bénédiction. Autrefois, c'était une journée qui se voulait solennelle et religieuse : le curé était appelé à bénir le bétail redescendu de la montagne, et l'exorcisait des démons de toutes sortes, mais surtout celui du feu. Ce démon-là était un des plus puissants de la vieille

Gruyère. Les cérémonies de bénédiction et d'exorcisme achevées, on imaginait que le pays et ses habitants étaient préservés du feu. Alors, les heures de liesse commençaient.

Le canton de Fribourg est le seul canton de Suisse, voire la seule région du monde à posséder ce genre de fête. Un seul village, qui se situe dans le canton de Vaud, Sassel, au-dessus de Payerne, organise lui aussi une « bénichon », mais au printemps. Mais il est probable qu'elle a la même origine que ses voisines fribourgeoises et que pour les protestants de ce village elle reste une survivance datant d'avant la Réformation.

Marcel Perret.

## Assemblée des délégués de la Société fédérale de gymnastique

SAINT-GALL (ATS). — L'assemblée des délégués de la Société fédérale de gymnastique a eu lieu samedi et dimanche à Saint-Gall. On y a parlé des résultats des sportifs suisses aux Jeux olympiques de Tokyo.

Dans son rapport annuel, le président central, M. Willi Vetterli, de Saint-Gall, s'est félicité de ce que 3000 gymnastes et 1800 personnes du sexe dit faible viennent d'adhérer à la société. Celle-ci compte actuellement 165 415 membres actifs, soit 4290 de plus que l'année précédente. Au cours de l'année dernière, le nombre des sections a passé à 39.

M. Hans Moehr, de Coire, instructeur fédéral, a présenté un rapport sur l'entraînement des gymnastes à l'artistique et sur leurs résultats décevants à Tokyo. Bien que le but du sport moderne devienne toujours plus la course aux records, le premier devoir de notre gymnastique suisse est de contribuer à l'amélioration de la santé et de la capacité défensive de notre peuple.

Le comité central de la S.F.G. soumettait à l'assemblée générale un projet d'augmentation de la cotisation annuelle de 70 centimes. Bien que combattu par diverses sections cantonales (Argovie, Thurgovie, Zurich), ce projet a été finalement accepté par 166 voix contre 85.

MM. Raymond Waeber, de Fribourg,

Fritz Bader, de Muensingen, Giacomo Zanini, de Bellinzona, et Rudolf Ramp de Lucerne, ont été nommés membres honoraires de la S.F.G.

57 membres honoraires et 202 délégués ont assisté à cette assemblée générale, où les autorités s'étaient fait représenter.

### L'association suisse des conducteurs abstinentes et le financement des routes nationales

OLTEN (Afs). — Le comité central de l'association suisse des conducteurs abstinentes s'est réuni à Olten sous la présidence du conseiller d'Etat Paul Baumann, de Bâle. Il a préparé les travaux de la prochaine assemblée des délégués.

L'assemblée des délégués sera appelée à encourager la collecte des signatures pour l'initiative sur le financement de la construction des routes nationales. Cette initiative permettrait, selon le comité central, de trouver une solution à ce problème en rapport avec les exigences de la conjoncture.

Soignez bien vos yeux. Nobella du Dr Nobel soulage et fortifie les yeux.

## Le Comité des Manifestations artistiques de Sion

a le regret d'informer les abonnés et mélomanes que non seulement l'orchestre symphonique de Nuremberg a fait défaut, mais que celui de Budapest appelé en dernière heure pour le remplacer n'a pas obtenu les visas nécessaires à temps. La première manifestation musicale de l'abonnement est donc annulée et sera remplacée au cours de la saison 1964-65. C'est donc Arthur Rubinstein que nous aurons l'honneur de vous présenter en premier concert d'abonnement le 18 novembre prochain.

## Chronique de Sion

### AU FIL DU TEMPS

L'ouverture de la bibliothèque est fixée au 3 octobre 1963. Bien avant l'heure, de nombreux enfants affluent. Nous nous demandons comment nous allons nous en tirer pour endiguer ce flot. Sur les rayons, 2 093 livres et une dizaine de revues et illustrés attendent les lecteurs. Nous nous répartissons la tâche de la manière suivante : une bibliothécaire reçoit les enfants, leur prête les livres ; l'autre les inscrit, leur fait signer dans le Livre d'Or la promesse d'être un lecteur idéal. Ainsi organisées, nous avons pu faire face à ce raz-de-marée. Le succès de la bibliothèque semble confirmé, illustré par ces quelques chiffres : enfants inscrits à la fin octobre 1963, 585 ; à Noël 1963, 774 ; au mois de juin 1964, 1 018.

Le mois d'octobre a été particulièrement chargé. Il a fallu parer au plus pressé mais, très rapidement, nous nous sommes rendues compte qu'il était indispensable, pour maintenir une discipline, pour éduquer les jeunes lecteurs, d'introduire une brève séance d'orientation, au cours de laquelle les derniers inscrits étaient initiés aux secrets de la bibliothèque. Depuis le début de l'année 1964, nous n'inscrivons plus de lecteurs sans qu'ils aient suivi cette explication. Les enfants ont bien réagi et nous avons senti très rapidement qu'ils se trouvaient plus à l'aise à la bibliothèque, qu'ils y repéraient plus facilement les livres de leur choix et, fait plus important, ils ont compris que le rôle des bibliothécaires ne consistait pas uniquement à délivrer des livres et à veiller à l'ordre, mais qu'ils trouvaient en elles des amies prêtes à les aider dans leurs recherches et à les conseiller dans leur choix.

Dès janvier 1964, nous avons également admis les enfants de la 2<sup>me</sup> classe enfantine. Ce sont des lecteurs très assidus et très sérieux, mais il est difficile de leur demander un ordre strict. En fait, ils mettent passablement de désordre dans la bibliothèque, mais comment ne pas céder à tant d'intérêt et d'enthousiasme ?

Nous signalons en passant une observation que nous avons faite au cours du 1<sup>er</sup> trimestre et qui nous a amenées à freiner l'enthousiasme de certains lecteurs. Plusieurs d'entre eux venaient emprunter un livre chaque fois que la bibliothèque était ouverte, soit 3 livres par semaine. Des investigations que nous avons menées, nous avons pu déduire qu'une lecture aussi intensive risquait d'être malsaine. Le livre n'était souvent pas lu complètement, le lecteur ne se souvenait pas toujours de son contenu. Peut-être que le temps passé à la lecture aurait normalement dû être consacré à des tâches scolaires ou familiales ? Nous avons décidé d'espacer les prêts. Nous savons que cela n'a pas plu à tous nos lecteurs et que certains nous ont trouvés trop sévères.

Jusqu'à Pâques, nous n'avons prêté, à chaque lecteur, qu'un livre à la fois. Romans, livres d'aventures, nouvelles ont trouvé la plus grande faveur auprès de nos jeunes. Il s'agissait de les intéresser à de la lecture plus sérieuse, de les diriger vers des livres d'histoire, documentaires, biographies, etc. Après les vacances de Pâques, et étant donné que nous disposons d'un nombre suffisant de volumes, nous avons pu en prêter deux à la fois. Cette faveur est réservée aux enfants de 12 à 15 ans. Le second livre est obligatoirement un documentaire. Les bons lecteurs se sont trouvés enchantés de cette solution et, à leur grand étonnement, ils ont découvert la valeur de ce genre de livres. Ainsi, chez les grands, si nous avons prêté 4 326 romans, c'étaient dans le même temps, 1 395 documentaires qui leur étaient remis, ce qui est tout de même encourageant.

Une petite parenthèse ici : le livre

le plus lu a été un roman d'aventures : « Guillot, 3 filles et un secret » ; chez les petits, la faveur a été à un conte de Grimm qui fut lu 23 fois. Une autre anecdote : interrogeant un enfant pour savoir si son livre lui avait plu, il répondit : « Je l'ai lu six fois ». C'était un Tintin ! Nous signalons ces deux petits faits, mais nous pourrions en citer bien d'autres. Ils sont importants car ils démontrent la nécessité de guider l'enfant dans son choix, de le former, de lui faire découvrir les livres plus consistants.

Au mois de juin, nous avons procédé à un inventaire, aux « nettoyages d'été ». A la date du 12 juin, tous les livres devaient être rendus. Le 15 juin, nous avons envoyé 135 rappels, et 50 le 20 juin. Au 1<sup>er</sup> juillet, 31 livres n'avaient pas encore été ramenés. C'est peu à notre avis. Il est en effet admis que lorsque les jeunes ont libre accès aux rayons, l'on doit calculer avec la disparition d'un certain nombre de livres chaque année.

La bibliothèque est restée ouverte durant les vacances, aussi bien de Noël, Pâques que durant celles d'été. Noël : 109 prêts (ouverture, deux après-midi) - Pâques : 382 prêts (ouverture trois après-midi) - Juillet, août : 138 prêts (ouverture tous les mercredis).

Ces chiffres sont intéressants à plusieurs égards : l'on voit que durant la période de Noël les enfants sont accaparés par les cadeaux ; durant la période d'été, nous avons vu à peu près toujours les mêmes enfants et avons pu constater que parmi ceux qui restaient à Sion, la plupart étaient suffisamment occupés.

### NOS LECTEURS

Les statistiques annexées donnent un aperçu très clair sur la provenance des lecteurs et sur le genre de prêts. Nous tenons ici à faire quelques remarques :

L'âge limite des enfants admis se situait entre 7 et 15 ans. Sur demande de mère Bénédicte, nous avons admis que les élèves de l'école secondaire puissent fréquenter la bibliothèque. En effet, il faut reconnaître que fixer un âge limite est souvent arbitraire, eu égard au degré de formation et de développement de l'enfant. Il faut également tenir compte que les jeunes ne sont admis à la Bibliothèque cantonale qu'à partir de 18 ans. Il y a donc un certain laps de temps durant lequel les jeunes n'ont accès à aucune bibliothèque. Il s'agit en conséquence, de reporter l'âge d'admission jusqu'à 18 ans, mais ces dispositions ne peuvent être introduites que petit à petit, c'est-à-dire parallèlement avec la fourniture de la bibliothèque en livres pouvant intéresser des jeunes de cet âge. Nous avons déjà développé une petite section « Adolescents » qui comporte actuellement une centaine de volumes qui ont permis 471 prêts ; cela revient à dire que chaque volume a été prêté environ 5 fois.

A remarquer également que des enfants de toute la ville sont venus à la Bibliothèque, en provenance tant des écoles enfantines primaires que secondaires. Ce qui frappe, c'est la grande prédominance des lectrices, soit plus du double des lecteurs. Cela provient en grande partie du fait que les garçons disposent, dans leur école, d'une bibliothèque scolaire. Malgré cela, nous pensons faire mieux connaître la bibliothèque auprès de ces derniers.

Nous soulignons en passant que chaque mercredi, l'heure de la télévision marque un très net temps d'arrêt, quoique les petites lectrices de l'Institut de la Sainte-Famille, par exemple, préfèrent la Bibliothèque à la télévision. Est-ce l'influence ? ou l'absence de télévision ?

Le prêt a atteint un chiffre qui dépasse les prévisions les plus optimistes, soit 11 264 livres, ce qui représente, au cours de l'année scolaire, une moyenne par après-midi de 117

# La bibliothèque des jeunes a une année

livres. A remarquer que la moyenne, en juillet et août, était respectivement de 10 à 21 prêts. Il fut des moments où la bibliothèque se vidait d'une manière inquiétante et il est indispensable que nous puissions atteindre, aussi rapidement que possible, un chiffre de livres disponibles de 3000 environ.

### ORGANISATION

Ce mouvement de livres prêtés et rendus exige un travail considérable. En effet, chaque volume rendu est vérifié par les bibliothécaires sous les yeux des lecteurs. Nous attachons beaucoup d'importance à le faire, de façon à habituer les jeunes à prendre soin de leurs livres. Nous réprimandons sévèrement ceux qui nous apportent une première fois un livre détérioré et, si le fait se renouvelle, nous le sanctionnons par le refus d'un prêt nouveau.

Le système que nous avons établi pour le contrôle des retours nous donne pleine satisfaction. Si, en général, les jeunes rapportent leurs livres à la date limite, le prêt étant fait pour un mois, nous devons cependant souvent constater un certain retard ; chaque semaine, nous procédons aux rappels nécessaires et nous percevons, par la suite, une petite amende de 20 ct. Nous avons toutefois remarqué que l'interdiction de reprendre un livre nouveau représentait la meilleure des réprimandes.

Chaque prêt exige un certain travail de statistique, de mise en ordre et de réparation éventuelle. A cela s'ajoute tout le travail nécessaire au développement de la bibliothèque, soit achats, inscription des livres nouveaux, catalogages etc. Durant les mois de 1964, nous avons ainsi pu mettre en circulation 294 volumes.

Nous réservons à plus tard le développement d'activités ultérieures propres à toujours mieux faire connaître le livre à l'enfant.

Tout au long de notre travail, nous avons apprécié d'avoir organisé notre bibliothèque selon les principes internationalement admis. Nous le devons à la compréhension et à la confiance dont ont fait preuve à notre égard et plus particulièrement les autorités scolaires. Nous nous sommes dit plus d'une fois qu'avec une organisation, théoriquement plus simple, nous aurions été complètement débordées, ce qui aurait d'emblée donné à l'ensemble une impression de désordre.

### FAITS DIVERS

Nous parlerons tout d'abord de la documentation. A de nombreuses reprises, les élèves se sont adressés à nous pour leur fournir la documentation nécessaire en vue d'un travail à faire. Nous citons, par exemple, celui qui avait été demandé sur l'Exposition Nationale. Nous dirons ici que nous devons enrichir notre bibliothèque d'ouvrages permettant d'élargir le choix des sujets de documentation dont nous disposons. D'autre part, nous collections actuellement, toute une série d'illustrations en vue de développer un petit secteur plus spécialisé dans ce domaine.

Nous ne saurions assez signaler nos excellentes relations avec un grand nombre de maîtres d'écoles. Certains sont venus se renseigner, d'autres ont amené leur classe, ce qui nous a permis d'exposer aux enfants les possibilités de la bibliothèque. Nous avons remarqué que les élèves, en provenance de classes dont les maîtres s'étaient intéressés à notre travail, semblaient manifester plus d'attention aux instructions que nous leur donnons, et mieux utiliser la bibliothèque. Nous pensons qu'il y a là une sorte de stimulum qui joue parfaitement. Si la bibliothèque doit garder sa position d'une certaine indépendance vis-à-vis de l'école, il n'en reste pas moins qu'une collaboration étroite doit s'établir et que nous sommes heureuses de saluer. Des professeurs du collège, des maîtres d'autres localités, sont venus visiter la bibliothèque pour s'en inspirer. Nous pensons, de notre côté,

visiter également des bibliothèques d'autres localités pour que cet échange de points de vue nous permette d'améliorer constamment notre organisation et de développer des initiatives nouvelles.

Nous ne devons pas oublier les parents avec lesquels nous avons le meilleur contact. Les enfants sont très fiers de leur montrer leur bibliothèque et de leur en expliquer le fonctionnement. Par le livre se crée une sorte de collaboration tacite : les parents s'intéressent à ce que lisent les jeunes et plusieurs d'entre eux se sont adonnés à la lecture ramenée par leurs enfants. Nous nous sommes arrêtés à la règle, qu'à part quelques cas exceptionnels, c'étaient les enfants qui devaient choisir eux-mêmes leurs livres, et ici, nous avons eu quelque peine à faire comprendre à des parents trop zélés, qu'il ne leur appartenait pas de choisir le livre pour l'enfant. Comme nous le disions, plus haut, il est clair que ce dernier doit être dirigé, mais, pour le faire, il faut avoir une profonde connaissance des livres. Nous avons en effet remarqué, à de très nombreuses reprises, que des gosses d'un certain âge ne s'intéressaient qu'à des lectures de divertissement, alors que des plus jeunes voulaient emprunter une lecture qui dépassait très nettement leur développement et leurs connaissances.

Le conseil communal de Sion a désigné, pour nous appuyer, une commission de la bibliothèque. Nous sommes heureuses de nous sentir ainsi soutenues dans nos efforts et de pouvoir, de temps à autre, exposer nos problèmes à des représentants de nos autorités. Nos contacts sont ainsi assurés avec les membres de cette « triologie » : parents, école, dirigeants.

Nous avons eu la grande satisfaction de recevoir les participants au cours de dirigeants pour petites bibliothèques, organisé par le service de l'Instruction publique, la direction des écoles et l'Association suisse des bibliothécaires, sous l'égide de l'UNESCO. Ce cours fut suivi par 60 personnes de toute la Suisse romande ; notre bibliothèque a pu servir d'exemple concret et fournir le matériel pour les conférences. Et quel enrichissement pour nous de pouvoir nous entretenir de nombreuses questions techniques avec les divers professeurs. Signalons en quelques unes qui peuvent paraître d'intérêt secondaire, mais qui ont tout

de même leur importance : proportion romans et nouvelles avec les documentaires, importance financière du poste « reliure » qui englobe environ le quart du prix d'achat des livres, renseignements sur la bibliographie, rôle de la bibliothèque pour tous, etc.

Et comment ne pas se souvenir, sans une profonde émotion, du magnifique concert donné par l'ensemble du grand maître Tibor Varga, qui a bien voulu répondre si généreusement à la demande de M. le directeur des écoles. Ce fut une très belle manifestation qui a permis, harmonieusement, de réunir deux disciplines importantes à la culture de nos jeunes : la musique et la lecture. Que le maître Tibor Varga, son épouse et ses musiciens veuillent bien croire à notre sincère reconnaissance pour le lustre qu'ils ont apporté à l'inauguration de notre modeste bibliothèque.

Une nouvelle année s'ouvre, les lecteurs affluent. En développant la bibliothèque au maximum des moyens mis à notre disposition, nous espérons continuer à servir et à être utiles, ce qui est notre plus grande joie.

Les bibliothécaires.

## LA BOURSE

EMPRUNT NORDOTS-SCHWEIZERISCHE KRAFTWERKE A.G. BADEN (N.O.K.)

Afin de se procurer les moyens nécessaires pour la continuation des travaux d'élargissement de ses installations, la Société des Forces Motrices du Nord-Est de la Suisse (N.O.K.) émet un emprunt 4 1/2 % de 35 millions de francs, dont la durée est de 14 ans au maximum. Le prix d'émission a été fixé à 99,40 %, plus 0,60 % de timbre fédéral.

Un consortium de banques, comprenant les banques cantonales des cantons intéressés à la N.O.K., ainsi que le groupe des cinq grandes banques, a pris en compte ferme cet emprunt qui sera offert en souscription publique du 23 au 29 octobre 1964.

La société a un capital social de 80 millions de francs entièrement libéré. Sa production annuelle d'énergie électrique dépasse les 5 millions de kWh.

## Notre ville fédérale en mosaïque

(Suite de la première page)

jets en céramique, des meubles, des tapis faits à la main, des modèles de bateaux et de voitures, de trains et d'avions, de canoës et de voiliers, dénotant des dons qui touchent parfois au génie.

Le monde a bien changé dans le domaine social et bientôt plus personne ne pourra dire qu'il a été empêché d'entreprendre des études faute de temps ou faute d'argent. Car, à part nos écoles officielles et privées, nous comptons de nombreuses écoles faites pour celles et ceux qui n'ont pu, d'une manière ou d'une autre, suivre les premières. Ainsi, le canton de Berne est, pour ainsi dire, couvert par une sorte de réseau d'Universités populaires. Et celles-ci viennent d'établir leur programme d'hiver. Il comprend, comme précédemment, des cours dans différents domaines, tels que ceux d'ordre général (philosophie, psychologie, théologie, littérature), des cours de diction, de musique, de théâtre, d'art, d'histoire, de géographie, de langues et de sciences. De nombreux professeurs qualifiés ont accepté de prêter leur concours. L'Association des Universités populaires du canton de Berne, ouverte à chacun, a été fondée par les Universités populaires de la Ville fédérale, de Bienna, Interlaken, Langenthal et Thoune, sous l'impulsion du Département cantonal de l'Instruction publique. Depuis lors, les Universités populaires de Huttwil, Saanen, Bipperamt, Obersimmental, Langnau et Lyss se sont jointes à l'Association cantonale, car le but est de promouvoir l'enseignement aux adultes. Le nombre des leçons données a passé de 1223 en hiver 1956-1957 à 2942 au cours du semestre dernier. Grâce à la générosité d'une entreprise bernoise, il a été possible de créer une bibliothèque spécialisée.

Le problème du parking des voitures automobiles devient de plus en plus grave et cause ainsi d'énormes soucis aux responsables. A l'heure actuelle, la ville de Berne est sans doute celle qui possède le plus de parcs de ce genre, mais hélas, l'engorgement des rues ne poursuit pas moins un rythme effrayant. Il est déjà très difficile de trouver une place aux heures dites calmes de la journée, on peut dès lors s'imaginer sans crainte d'erreur qu'il est quasiment inutile de chercher une place aux heures de pointe. Fort de cet état des choses, les autorités exécutives de la ville ont soumis récemment au conseil de ville un projet d'urbanisme concernant la vieille cité de M.

de Bubenber, c'est-à-dire un plan d'alignement de la Brunngasshalde-Postgasshalde. Mais ce plan comporte un point très important : on prévoit la construction d'un parc à voitures souterrain, soit sous la terrasse de l'Hôtel de Ville (Rathaus). La capacité prévue sera de six cents automobiles. Les frais de construction sont dévisés à dix millions de francs.

On dit que Berne est une ville d'art, en la comparant, toute proportion gardée, à Paris, grâce à ses vitrines ; elle est aussi une ville de congrès. La semaine dernière, par exemple, elle pouvait se donner le titre de « ville médicale ». Les médecins suisses ont tenu une conférence scientifique pour la neuvième fois, grâce à l'organisation de deux professeurs neurologues de la place, les docteurs Frauchiger et Bärtschi-Rochaix. Le thème de cette rencontre était « La neurologie du praticien ». On parla plus particulièrement des grands problèmes du médecin et de la recherche médicale. Plusieurs exposés ont été présentés par les docteurs Bärtschi-Rochaix (Berne), Lichtenthaler, professeur d'histoire de la médecine à Hambourg, Frauchiger (Berne), de Sèze (Paris), Haas (Bâle), Zluch (Cologne), etc.

Ce fut aussi la conférence des présidents des sociétés cantonales des médecins sous la présidence du docteur Koenig (Lyss), président de la Fédération des médecins suisses. Ici, on a discuté divers problèmes concernant la loi modifiée sur l'assurance maladie et accidents, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1965.

Marcel Perret.

## Expo et vendanges

(Suite de la première page)

rage ». Sera-t-il le « vin du siècle » ? Peut-être. En tout cas ce Mirage coûtera moins cher que les autres et nous aurons plus de facilité à le manier.

Ce mois d'octobre est surprenant. Il ne nous souvient pas d'en avoir vu un pareil. Ce n'est pas encore l'hiver et ce n'est plus l'automne. Que ce soit le vent d'ouest, de fâcheuse réputation, ou la bise qui nous vient du nord, nous sommes saisis par un froid qui ne réjouit que les marchands de combustibles. Les chauffages ronflent, et dehors les gens, engoncés dans leurs manteaux, se demandent quand nous reverrons ces étés de la Saint-Martin qui sont si plaisants et donnent l'illusion d'un éternel automne. Mais où sont les étés de la Saint-Martin ?

M. Pr.

## ELECTIONS COMMUNALES DES 5-6 DECEMBRE 1964

■ Bulletins de vote

■ Tous imprimés électoraux

livrés rapidement par l'Imprimerie Gessler S.A. - Sion

# Sierre et le Haut-Valais

## Sierre s'embellit et pense à ses enfants



La Ville de Sierre a inauguré samedi la très belle avenue Max Huber qui donne à la cité un aspect plus dégagé et moderne.

Celui qui va du centre de la ville en la direction de Glarey a la joie de constater que cette nouvelle artère l'emmène en un endroit qui va faire le bonheur de tous les enfants et amis du calme et du repos. L'administration communale y a aménagé un jar-

din public fort bien venu. Un superbe jet d'eau l'agrément alors que divers jeux et autres balançoires font la joie des gosses.

Tout à proximité, un parking pouvant contenir de nombreux véhicules sépare ce jardin à la route cantonale. Une haie de buissons cache à la vue du passant les véhicules et leurs chro-

mes qui n'embellissent en général pas du tout le paysage.

Que voilà une réalisation qui devrait se voir répéter plus souvent en nos villes où souvent manquent les zones de verdure.

(Photo Schmid)

### Nouveau directeur

ZERMATT (FAV) — M. Jean-Marc Burnand, actuel directeur du chemin de fer Yverdon-Ste-Croix, vient d'être nommé directeur des différentes entreprises de transport de Zermatt. Notons que ce dernier a déjà fonctionné pendant plusieurs années comme ingénieur des chemins de fer FO et BVZ.

### Déraillement

#### sur le Viège-Zermatt

VIEGE (FAV). — Hier matin, peu avant midi, les deux derniers wagons du Viège-Zermatt, devant arriver à Brigue à 12 h. 30, ont déraillé en entrant en gare de Kalpetran.

Cet incident causa pas mal de difficultés et fut la cause de retards. Il fallut procéder au transbordement des voyageurs et des bagages. Finalement, sur le coup des 16 heures, tout rentra dans l'ordre, après que l'équipe des dérangements, stationnée à Viège, et amenée par train spécial, eut œuvré durant plusieurs heures afin de débayer les voies. Dégâts matériels assez importants.

### Monthey et le lac

#### Chemin forestier

VAL-D'ILLIEZ (Ez). — La bourgeoisie de Val-d'Illiez vient de mettre en soumission la construction d'un chemin de raccordement forestier à Malatry. Une visite des lieux se fera le 27 octobre.

### Feuille d'Avis du Valais

## BULLETIN D'ABONNEMENT

# 5.-

Un abonnement dès aujourd'hui au 31 décembre 1964 ne coûte que Fr.

Il suffit d'adresser ce coupon à notre service des abonnements ! Je soussigné :

Nom : .....

Prénom : .....

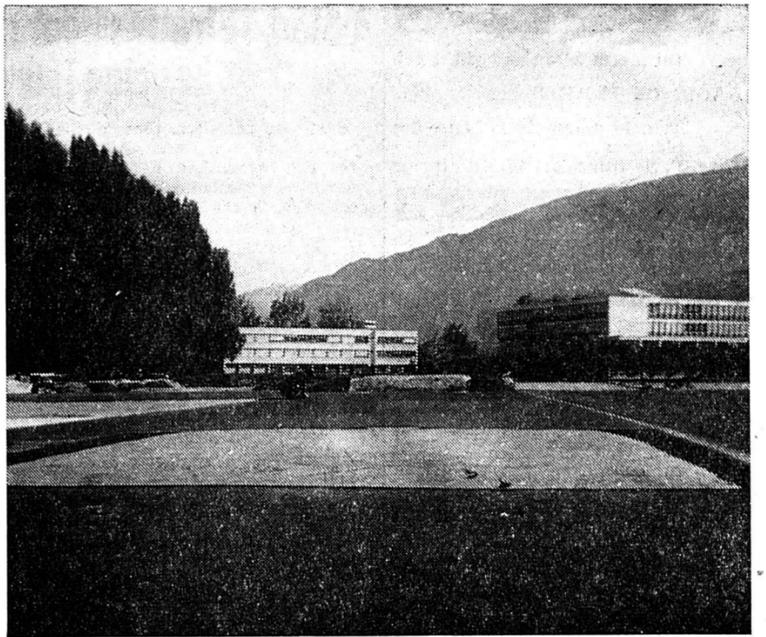
Adresse : .....

Signature :

désire recevoir la Feuille d'Avis du Valais dès ce jour au 31 décembre 1964 et m'engage à payer le montant de Fr. 5.- avant le 31 octobre 1964.

L'abonnement débute à n'importe quelle date et se renouvelle sans autre pour l'année suivante sauf dénonciation écrite un mois avant l'échéance fixée au 31 décembre de chaque année.

## Le nouveau stade de l'Ancien Stand en voie d'achèvement



SION (L) — Enfin, les travaux de ce nouveau stade semblent toucher à leur fin. Une piste cendrée rouge, de course, entoure de son ellipse un ensemble de tremplins de saut, harmonieusement séparés par de vastes nappes de gazon. Plusieurs perches à grimper ajoutent encore à l'équipement de ce stade. De plus, une rangée de peupliers, favorablement située, lui assure une protection idéale contre le vent.

En ce moment, les traxs s'emploient aux derniers travaux, et l'on peut prévoir, au grand contentement des sportifs, l'ouverture prochaine de ce nouveau terrain de sport.

# Impôt cantonal 1964

Avis est donné aux contribuables que les bordereaux d'impôt cantonal 1964 seront notifiés à partir de la fin octobre 1964. Dans le but d'éviter des réclamations non fondées et des demandes de renseignements inutiles, nous les prions de bien vouloir prendre connaissance des observations qui suivent :

#### 1. GÉNÉRALITÉS

Conformément à la loi des finances du 6 février 1960 (LF), la taxation est bisannuelle pour toutes les personnes physiques (art. 69 LF). En conséquence, ces dernières sont imposées cette année sur les mêmes bases qu'en 1963.

#### 2. REVENU IMPOSABLE

Sauf les cas prévus par la loi où il y a lieu de procéder à une taxation intermédiaire (début ou cessation d'activité, changement de profession, etc.) art. 25 al. 4 LF) c'est le revenu moyen des années 1961 et 1962, qui a déjà servi de base à la taxation 1963, qui sera retenu pour l'imposition 1964.

#### 3. FORTUNE IMPOSABLE

La fortune imposable est évaluée d'après la situation au 1er janvier 1963. Cette évaluation est déterminante pour l'année 1964 comme elle l'a été pour l'année 1963.

En cas de décès, si tous les héritiers sont domiciliés dans le canton, l'hoirie demeure imposable comme telle pour le reste de la période sur la fortune du défunt et le rendement de celle-ci (art. 25, al. 5 LF).

#### 4. IMPOT ANTICIPÉ

Le rendement de l'impôt anticipé intervient sur la base des demandes d'imputation 1964. Les contribuables qui n'ont pas demandé le remboursement de cet impôt en 1964 pourront en faire la requête en 1965 qui portera sur l'échéance 1963 et 1964.

#### 5. RECLAMATIONS

En principe, les taxations qui n'ont pas été modifiées par rapport à l'année 1963 ne doivent pas faire l'objet d'une réclamation. Les contribuables qui contestent les taxations nouvelles ou intermédiaires ou qui veulent obtenir une taxation intermédiaire doivent adresser une réclamation écrite à l'administration communale dans les 30 jours dès la réception du bordereau d'impôt. Attendu que l'autorité communale examine les réclamations et établit son préavis avant de les transmettre au Service cantonal des contributions, ce dernier ne sera pas en mesure d'y répondre avant 1 mois et demi à 2 mois.

Pour le surplus, les contribuables sont instamment priés de tenir compte des observations imprimées au verso du bordereau d'impôt.

#### 6. DIVERS

Pour tous renseignements complémentaires, le Service cantonal des contributions à Sion (nouveaux bureaux : avenue de France, place de la Poste, entrée sud de l'hôtel de France) se tient volontiers à la disposition du public.

### Cambriolage d'une bijouterie

BRIGUE (FAV). — Un ou plusieurs individus que la police recherche activement ont tenté de s'introduire, de nuit, à l'intérieur de la bijouterie Will Burkhardt, sise à l'avenue de la Gare. Ils brisèrent pour ce faire une vitrine, mais le dispositif d'alarme fonctionna parfaitement et mit en fuite les malfaiteurs. Rien apparemment n'a été emporté.

Une enquête a été ouverte.

### Au faite du Cervin

ZERMATT (FAV). — Nous avions relevé, il y a quelques jours, que la croix fixée au faite du Cervin avait été endommagée, par la foudre, semblait-il. Or, nous apprenons qu'une petite expédition s'est formée, qui va remettre cette croix dans sa position initiale.

### Le feu détruit une menuiserie

MONTANA-CRANS (FAV) — Un violent incendie s'est déclaré dimanche après-midi, dans une menuiserie appartenant à M. Michel Favre, à Montana. Sous le commandement de M. Pierre Bonvin, le détachement de sapeurs parvint à maîtriser le sinistre qui a fait pour près de 50 000 fr. de dégâts.

### Arrestation d'un chauffard

VIEGE (FAV) — Nous avons relaté en fin de semaine passée l'accident dont avait été victime un citoyen haut-valaisan, M. Hermann Schulp, qui avait été happé, au carrefour de Niedergesteln, par une automobile dont le conducteur avait pris la fuite. Grièvement blessé et souffrant de fractures multiples, M. Schulp avait été abandonné sur la route. Il est actuellement hospitalisé à Viège.

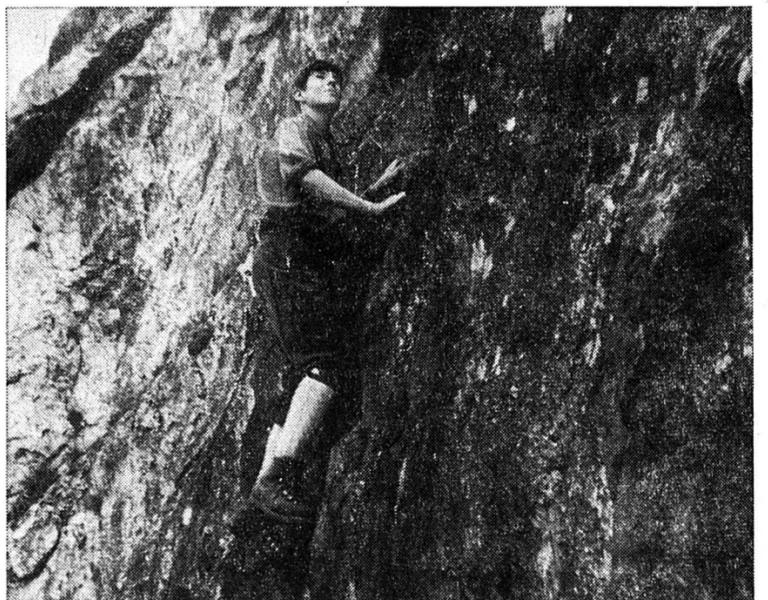
Le chauffard a été arrêté. Il s'agit d'un ressortissant allemand domicilié dans le canton ; il a été mis à disposition du juge-instructeur de Viège.

### Un peu plus de tranquillité

MONTANA (Ez). — La commune de Montana, dans son nouveau règlement de police, interdit, sauf autorisation spéciale, l'emploi de pelles mécaniques et autres engins bruyants sur le plateau de Montana pendant la saison touristique. Cette nouvelle disposition a été approuvée par le Conseil d'Etat.

Voilà qui va réjouir les amateurs de tranquillité.

## Un aspect peu connu de Valère



Si jadis les conquérants de Savoie s'attaquèrent aux fiers remparts de Valère, ceux-ci connaissent aujourd'hui un autre genre de conquérants, stimulés par le seul plaisir de la varappe. En 1896 déjà, les aspirants-guides s'initiaient à la technique du rappel, dans les rochers de Valère. Là, quelle que soit la saison, le néophyte peut acquérir les rudiments de sa vertigineuse passion. Suspendu à des pitons, il se lancera, au mépris du vide, dans d'audacieuses tentatives et il surplombera la place du Marché, témoin de tant d'exploits moyenâgeux. Certes, Valère ne peut être à Sion ce que le Salève est à Genève, mais on peut s'étonner qu'en notre capitale, si peu d'amateurs ne s'intéressent à développer leur art de l'escalade sur des rochers si propices...

# CINEMAS

Sion - Arlequin

Du mardi 27 au samedi 31 oct.

## TRAGIC DE FEMMES

Tout le drame de la traite des blanches  
Parlé français - 18 ans révolus

Sion - Lux

Mardi 27 octobre  
Une reprise sensationnelle

## LE 3me HOMME

avec Orson Welles, Alida Vali dans un film comme on n'en voit qu'un tous les dix ans.  
Parlé français - 16 ans révolus

Sion - Capitole

Du mardi 27 au samedi 31 oct.

## L'HOMME DE BORNEO

avec Rock Hudson  
Une angoissante aventure dans la jungle de Guinée  
Parlé français - Technicolor  
Dès 16 ans révolus

Martigny - Etoile

Aujourd'hui : RELACHE  
Dès mercredi 28 - 18 ans rév.  
Charles Aznavour dans

## LE RAT D'AMERIQUE

Martigny - Corso

Jusqu'à jeudi 29 - 18 ans rév.  
L'admirable film de Louis Malle

## LE FEU FOLLET

avec Maurice Ronet et Jeanne Moreau

Cinéma d'Ardon

Aujourd'hui : RELACHE  
Mercredi :  
Eddie Constantine dans

## ME FAIRE ÇA A MOI

Riddes - l'Abeille

Ce soir : RELACHE  
Vendredi 30 - Samedi 31 oct.

## SOUS LE SIGNE DE ROME

Saxon - Rex

Aujourd'hui : RELACHE  
Jeudi 29 - 16 ans révolus

## COLT 45

Dès vendredi 30 - 16 ans rév.

## LE SIGNE DE ZORRO

Fully - Ciné Michel

Aujourd'hui : RELACHE  
Mercredi 28 - 16 ans rév.

## COLT 45

Dès vendredi 30 - 16 ans rév.

## EEBERT ET L'OMNIBUS

St-Maurice - Roxy

Aujourd'hui : RELACHE  
Dès demain

## LE SOUPIRANT

avec Pierre Etain

## Plan d'égouts

VETROZ (Ez). — La commune de Vétroz, d'entente avec le service cantonal de l'hygiène publique, soumet à l'enquête publique les plans de construction du réseau général d'égouts sur le territoire de la commune de Vétroz.

## Vente d'objets perdus

SION (FAV). — Le samedi 7 novembre, à la salle de la Matze, à Sion, la Direction du 1er arrondissement des CFF procédera à une vente d'épaves. Cette dernière aura lieu de 9 h. à 12 h. et de 13 h. 30 à 18 h. Il s'agit d'objets perdus ou abandonnés qui n'ont jamais été réclamés c'est ainsi qu'on y trouvera une multitude d'objets allant du simple parapluie au bijou de prix.

## Carrefour de l'Ouest, Sion HOTEL CONTINENTAL

☆ Choucroute garnie ☆ Cuisines de grenouilles à la Provençale ☆ Escargots des Charbonnières.

Noces et banquets pour 80 personnes.

Se recommande :  
A. RAPILLARD  
Tél. (027) 2 46 41

P 30162 S

# Sion et la région

## A Sion, retraites pour dames et grandes jeunes filles (dès 17-18 ans) Les cinq jours (suivant la méthode de saint Ignace)

Plusieurs retraites, dites des « Cinq Jours avec Notre Dame », seront données prochainement, à Sion, par les révérends pères maristes, sous la direction du R. P. Giraudet de Lyon.

En voici les dates :  
1. du lundi 2 nov. au samedi 7 nov.  
2. du lundi 4 janv. au samedi 9 janv.  
3. du lundi 5 avril au samedi 10 avril.

La synthèse en cinq jours des Exercices spirituels de saint Ignace fut suivie par le chanoine Roustand, chapelain de Paray-le-Monial et par le R. P. Giraudet. Ils furent bouleversés de la puissance de sanctification de cette méthode et décidèrent, en accord avec leurs supérieurs, de répandre ces retraites. Ils apportèrent chacun l'adoucissement de leur spiritualité : le chanoine Roustand, par l'Amour du Cœur de Jésus, le R. P. Giraudet, par l'Amour de la Très Sainte Vierge.

Pour décentraliser le travail administratif, ces deux tendances des « Cinq Jours » suivirent une marche parallèle indépendante. Les Supérieurs des RR. PP. Maristes eurent directement sous leurs ordres leurs religieux, et ainsi prirent naissance les « Cinq Jours avec Notre Dame », tandis que le chanoine Roustand donna les « Cinq Jours de Paray-le-Monial ». Ces deux branches sont l'une et l'autre agréées par la Commission des cardinaux et archevêques de France, et chez nous reconnues et encouragées par Monseigneur Adam.

Les Supérieurs Maristes confièrent la direction de cette œuvre au R. P. Giraudet qui lui imprima le climat moral de son ordre. Il s'adjoignit des collaborateurs et forma une équipe comportant, en plus des pères Maristes, des prêtres séculiers et des religieux d'ordres différents.

La Méthode de saint Ignace comprend 30 jours de méditation. Sa synthèse en 8 ou 5 jours la rend à la portée des laïcs. Avec un esprit logique, saint Ignace nous conduit pas à pas devant les problèmes de notre destinée et de nos responsabilités. Partant de notre état de créature, il raisonne l'attitude de celle-ci vis-à-vis de son Créateur, l'on réfléchit, l'on médite, on met de l'ordre dans sa vie surtout par l'imitation de Notre Seigneur, on apprend à se vaincre soi-même, on arrive à un équilibre de vie qui est le fruit le plus précieux de ces retraites.

Ces exercices de « Cinq Jours avec Notre-Dame » sont une source de grâces certaines.

Mesdames et vous jeunes filles, n'hésitez pas à vous inscrire dès aujourd'hui à l'une de ces prochaines retraites. Vous aurez offert au Bon Dieu et à la Sainte Vierge cinq jours de votre vie... mais quel changement ensuite ! ... Et vous comprendrez bien mieux qu'on ne saurait vous le dire, pourquoi ces retraites sont si prenantes et si bienfaisantes.

La première de ces retraites a déjà lieu lundi prochain 2 novembre. Hâtez-vous, on vous attend. Merci !

Les inscriptions se font par simple appel téléphonique directement à la Maison de notre Dame du Silence, Sion, tél. (027) 2 42 20.

## La fin des vendanges

SION — On assiste en ce début de semaine à la fermeture des pressoirs valaisans. Les vendanges sont pratiquement terminées dans tout le canton. Seuls quelques amateurs de spécialités ont laissé encore grappes sur pieds au risque d'être surpris par la neige.

Un temps très favorable a présidé aux vendanges de 1964. Si les sondages n'ont pas été aussi élevés que certains l'espéraient à la suite des chaleurs extraordinaires que l'été nous valut, on s'attend néanmoins à un vin des plus honorables. Les quantités récoltées dépasseront en Valais sensiblement celles de l'an passé qui avaient donné 32 millions de litres de vin clair soit 25 millions de blanc et près de 7 millions de rouge.

Rappelons à ce propos que le Valais représente actuellement à lui seul le tiers du vignoble suisse. Quant à la consommation en vins en Suisse, elle dépasse les 215 millions de litres par an.

## Séance annuelle du Conservatoire de musique

SION. — Le conservatoire cantonal de musique recevait ce dimanche le Conseil de direction dans une séance commune avec le corps professoral.

M. Montangero présidait en sa qualité de premier et stable président. Après les compliments de bienvenue et un court aperçu du président, M. Georges Haenni, le dynamique directeur, à qui l'on doit la prospérité de l'institution, lut son rapport d'activité de l'année écoulée.

Il y met, comme de juste, en relief le grand succès de la quinzaine des concerts Varga qui ont attiré à Sion des musiciens de tous les continents. Les comptes bouclent d'une façon réjouissante, et M. Montangero qui les commente félicite le caissier et remercie M. Eugène de Courten, grand agent du Conservatoire.

Le révérend chanoine Revaz de l'abbaye de Saint-Maurice, conseiller de direction, assistait à la séance.

Le conseil et toutes les charges du comité furent renouvelées et Me Jean-Charles Haenni, juge de Sierre, fut appelé à compléter le Conseil (on connaît ses aptitudes musicales et son goût très fin dans cet art).

Une réception suivit la séance. Tous les professeurs y assistèrent, et furent heureux de continuer le chemin si bien tracé, sous l'administration des anciens.

## Succès universitaire

NENDAZ (FAV). — C'est avec un réel plaisir que nous venons d'apprendre le succès enregistré par M. Bernard Bornet, fils de Dionys, de Basse-Nendaz, qui a réussi brillamment ses examens pour l'obtention de la licence en sciences politiques à l'université de Fribourg.

Nous lui présentons nos félicitations d'autant plus chaleureuses que ce nouveau licencié, après quatre ans de travail comme fonctionnaire, a su rompre avec la vie facile pour poursuivre ses études.

## † Mme Vve Françoise Zuber

CHALAIS (Om). — Lundi est décédée après une longue et cruelle maladie Mme Vve Françoise Zuber. Mère d'une nombreuse famille, la défunte était âgée de 78 ans.

Nous présentons à sa famille nos sincères condoléances.

## A l'Ecole d'infirmières de Sion : Diplômées 1964

SION (FAV) — C'est aujourd'hui 27 octobre 1964 que les candidates au diplôme d'infirmières vont subir leurs examens. Notons, en passant, que la nouvelle entrée aura lieu le 4 novembre, avec 40 élèves. Voici la liste des candidates au diplôme: Allet Marie-Marthe, Sion; 2. Antille Denise, Chalais (VS); Betschon Heidi, Baden (AG); Biollaz Marie-Thérèse, Sion; Bovier Monique, Hérémence (VS); Burki Jeanine, Delémont; Dhenniquin Yvonne, Brochon (Fce); Exhenry Liliane, Champéry (VS); Fleury Charlotte, Courcelon (JB); Fournier Marie-José, Nendaz (VS); Girard Jacqueline, Genève; Girardin Odette, Le Bémont (JB); Gougain Madeleine, Genève; Granges Jeanine, Fully (VS); Lauber Adèle, Delémont; Laville Madeleine, Delémont;

Lottaz Hélène, Domsdidier (FG); Lugon Anne-Marie, Vernayaz (VS); Maillard Rose-Marie, Le Saulgy (FG); Masserey Marie-Thérèse, Sierre; Mathis Gabrielle, Grimisuat (VS); Moix Eliane, St-Martin (VS); Moos Alphonsine, Ayent (VS); Morel Yvette, Annecy (Fce); Pasquier Bernadette, Brochon (Fce); Willemin Marie-Claire, Sauley (JB); Zuchuat Marie-Madeleine, Savièse (VS).

## Un fait rare

Ces derniers jours on peut admirer deux magnifiques lépiotes élevées (coulemelles), que la nature faitaisiste a laissé pousser dans une cour pavée en pleine ville et ceci dans l'interstice de deux pavés.

Si l'on songe que les champignons ont une prédilection pour une terre meuble et très humide, on se demande par quel miracle ces lépiotes élevées ont poussé dans un endroit aussi peu adéquat.

Le fait de voir pousser des champignons dans les endroits les plus improbables est déjà assez rare, mais que ceux-ci soient comestibles et appréciés des connaisseurs, constitue une exception.

Il ne nous reste plus qu'à souhaiter bon appétit au propriétaire.

E. B.

## Pour des prunes...

AYENT (Zo). — Il est arrivé une fâcheuse aventure à M. Jean Morard, né en 1908, de Botyre-Ayent. Ce dernier était en effet occupé à cueillir des prunes non loin de son domicile, lorsqu'il dégringola soudain de l'arbre et chuta dans un torrent en contrebas.

Relevé avec une fracture compliquée de la jambe, l'infortuné a dû être conduit à l'hôpital régional.

## Réunion des maîtres-imprimeurs du Valais

SION (FAV). — Samedi a eu lieu à Chandolin, sur Savièse, au restaurant Reynard, la réunion de la Société suisse des maîtres-imprimeurs, section valaisanne.

Au cours de cette assemblée générale, session d'automne, M. Favre, secrétaire romand, a donné une excellente orientation sur le nouveau CCTO.

Puis M. Paul Perrin, président de la commission paritaire vaudoise et de l'école romande de typographie, fit un remarquable exposé.

Un peu plus tard, un débat sur la formation professionnelle souligné de films et de remarques pertinentes, allait intéresser tout l'auditoire. Ce débat était présidé par M. Georges Luisier avec tout le dynamisme et l'à-propos que nous lui connaissons.

Université populaire valaisanne

La tradition désormais bien établie des cours de l'Université populaire valaisanne doit non seulement se maintenir mais aussi s'amplifier.

Cette année, un éventail très large de cours est offert au public : bible, philosophie, histoire, histoire de l'art, cinéma, littérature, etc.

Il s'agit en effet de donner aux différents milieux de la population valaisanne des possibilités de formation culturelle et humaine variées au gré de chacun.

Les cours s'ouvriront à Sion, Sierre, Martigny, Monthey et Chamoson au début du mois de novembre.

## Champion de billard

VERCORIN (Om). — M. Hoolanz Marcel, le sympathique tenancier de la pension Victoria,   Vercorin, est sorti deuxième au championnat suisse de billard qui s'est déroulé   « Baargols »,   Lugano. Il vient donc en deuxième position derrière le champion suisse von Arx, de Bienne.

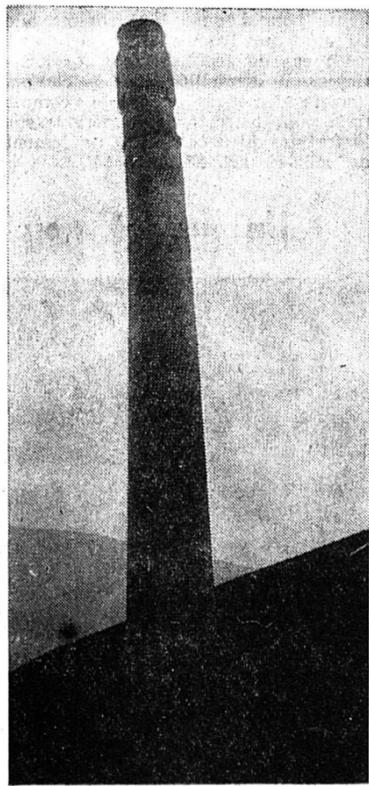
## Brebis  gorg es

EVOLENE (FAV) — On a retrouvé, à l'alpage du Pré,   Evol ne, deux brebis  gorg es par un animal que l'on suppose être un chien sauvage ou un loup. Des recherches ont été entreprises afin de retrouver l'animal malfaisant.

## L'ER inf. mont. 210 a quitté Sion

SION (Ez). — Lundi matin, l'ER inf. mont. 210 stationnée à Sion depuis 2 semaines a quitté notre ville pour se rendre dans la région des Diablerets. Elle y restera une quinzaine de jours pour différents exercices de bataillon. Elle regagnera ensuite Lausanne pour accomplir les derniers jours de service.

## Que se passe-t-il ?



SION (FAV). — Cela n'est pas un effet de perspective. La tour de l'usine à gaz de Sion penche dangereusement; regardez bien vous-mêmes.

Sans causer pour le moment encore de sérieuses inquiétudes, il n'en reste pas moins que le fait est propre à retenir l'attention du passant. A condition, bien sûr, que ce dernier daigne bien lever les yeux. On est si peu tenté de le faire de nos jours... c'est dommage. (Photo J. P.)

## Succès universitaire

SION (FAV) — Nous apprenons que Mlle Anne-Marie Zermatten, fille d'Emile, a subi avec succès les examens en pédagogie curative à l'Université de Fribourg.

Toutes nos félicitations.

## Profondément blessé en manipulant une vitre

CHATEAUNEUF (Uw). — Un employé de l'entreprise Bianco, vitrerie   Châteauneuf, a été victime d'un accident hier. En effet, alors qu'il manipulait une grande vitre, il fit un faux mouvement et la verre se brisa dans ses mains.

Il s'agit de M. Michel Germanier, 23 ans, d'Erde, qui a été conduit à l'hôpital avec une très profonde blessure et des tendons sectionnés.

## Pour prévenir les accidents

SION (Ez). — Le Département des travaux publics vient d'interdire aux entreprises de transports et aux propriétaires de gravières de circuler sur les routes avec des camions transportant du sable mouillé pendant les périodes de gel.

## Saint-Maurice et le district

### Collonges: une vraie petite ruche

Le petit village de Collonges (440 habitants), a profité pleinement de la haute conjoncture et les réalisations petites et grandes, ne manquent pas.

Le remaniement parcellaire vient de se terminer, apportant chaque année de nouvelles améliorations. Une route forestière vient de voir le jour. Sur une distance de près de 5 km. elle est goudronnée, soit jusqu'au mont de Collonges. Cette voie d'accès de dix kilomètres a pour but de desservir différents alpages, tels celui de Blex, jusqu'à la frontière vaudoise. Le raccordement par la forêt des cantons de Vaud-Valais est à l'étude, intéressant la commune de Lavey, l'Etat de Vaud et la commune de Collonges. La liaison est déjà assurée jusqu'à certaines propriétés particulières de Lavey mais le grand projet de liaison totale verra le jour prochainement sur l'entente des communes et Etats intéressés.

La correction de la route qui va du village au pont de la Bayeux vient de se terminer. Là aussi on n'a pas hésité à goudronner, et cette voie d'accès qui se situe à 1300 mètres d'altitude à son point culminant offre maintenant une sécurité que l'on était en droit d'attendre.

Dans le cadre du remaniement parcellaire, l'on a également créé un canal d'assainissement ainsi qu'une fosse communale de décantation. Pour l'amenée d'eau potable, une deuxième conduite a été construite sur une longueur de 800 m., supplantant d'une façon satisfaisante aux besoins en eau potable de la commune.

Le congélateur collectif, qui est aussi une construction récente, continue de rendre de grands services aux habitants de l'endroit.

Les rues du village ont reçu cette année de grandes améliorations. Elargies, corrigées dans les endroits qui présentaient des dangers, elles sont recouvertes d'un tapis bitumeux. De même, l'on a profité de ces travaux pour créer de nouvelles installations d'égoûts.

Les sociétés locales d'agriculture, sté de laiterie syndicat agricole, etc., ont fusionné en une seule et même société qui est gérée par une caisse unique et un comité unique. Voilà une simplification heureuse pour le travail et l'élaboration de projets de ce qui était plusieurs sociétés de la même branche, l'agriculture.

Du point de vue touristique, le village de Collonges ne peut pas régaler avec les grandes stations, mais la place de camping accusait à certains moments de l'année une population d'estivants de l'ordre de 400 soit plus que la population indigène. Cette nouvelle place a surtout connu des cohortes de Hollandais.

Une construction privée maintenant soit une ferme ultra-moderne à stabulation libre a connu de nombreuses visites d'experts agricoles, ingénieurs agronomes, chefs d'exploitation, etc. Cette ferme gigantesque s'occupe surtout de l'engraissement du bétail de boucherie, 150 pièces de bétail trouvent place dans les étables de ce nouveau complexe agricole.

### La troupe au service de l'urbanisme

ST-MAURICE (FAV). — Comme nous l'avons signalé brièvement hier — avec photo — le bataillon P.A. 24 comprend environ 800 hommes, répartis en six compagnies, à savoir : une à St-Maurice, une à Lavey, à Evionnaz, Massongex et Olion. Il a fait son apparition dans la région entre samedi et lundi.

Commandées par le major Galliker, ces compagnies demeureront stationnées jusqu'au 12 novembre, probablement. Celle de St-Maurice a déjà entrepris samedi (voir notre numéro de lundi), plusieurs exercices dans le quartier de Fon-de-Ville, situé derrière le Café du Soleil.

On sait en effet qu'un pâté de vieilles demeures et de granges est appelé à être détruit en vue de la nouvelle percée prévue devant l'Abbaye, ceci afin de continuer la nouvelle artère passant à travers la ville et devant rallier St-Maurice au district de Monthey.

Ce quartier, une des dernières reliques de la toute vieille ville, situé au

### Protection contre les avalanches

LAVEY (FAV). — La première étape des travaux entrepris dans le cadre de la protection contre les avalanches vient de se terminer. 36 ponts environ ont été construits cet été dans Les Hauts, au lieu dit : « Petit-Riondaz ».

En effet, dans le but de protéger la région contre de nouvelles catastrophes, dans le genre de celles provoquées au mois de mars 1963 par une avalanche qui détruisit environ 10 hectares de forêts, sans compter les dégâts en tous genres aux pâturages environnants, la commune a entrepris de gros travaux dont le coût s'élèvera à un demi-million de francs environ.

Comme il s'agit là d'une très grosse charge pour une si petite commune des démarches sont en cours dans le but d'obtenir des participations sur lesquelles notre journal reviendra lors d'un prochain article. Précisons encore que cet ouvrage comportera au total 140 ponts contre les avalanches qui s'édifieront sur une durée de trois ans.

### La vie agricole à Dorénaz

DORENAZ (FAV). — Les travaux du remaniement parcellaire ont été votés et acceptés par les propriétaires et le comité s'est déjà réuni, moult fois. Les géomètres ont élaboré des plans et l'on est en droit de penser que les travaux ne seront pas longs à suivre les décisions. Les améliorations apportées partout grâce au remaniement sont considérables et leur but est de simplifier le travail de l'agriculteur.

Les troupeaux de moutons qui se trouvent encore dans les alpages sis à environ 800 mètres d'altitude n'ont pas encore connu la neige mais toutefois vont bientôt gagner la plaine pour y subir les contrôles qui s'effectuent au printemps et en automne.

### Un Valaisan blessé

AIGLE (JJ). — Un automobiliste valaisan, qui circulait en direction de Lausanne, est entré en collision à la croisée du Bruet, commune d'Olion, avec un automobiliste de cette localité, si dirigeant sur St-Triphon et lui coupa la route. Pas de blessé grave heureusement.

piéd des rochers, connaîtra ces prochaines semaines, une animation à laquelle il n'était plus guère accoutumé.

### La troupe également au travail à Lavey

LAVEY (FAV). — La compagnie du bataillon PA 24, qui stationne également à Lavey, y a établi ses quartiers lundi après-midi. Equipée de trax, elle sera occupée à déblayer la route passant au-dessous de Dailly et se dirigeant vers le fortin de Toovers.

Cette voie ayant été obstruée ce printemps par la chute d'une masse de rochers, la compagnie PA a là un champ d'exercice tout trouvé. Une équipe sera également occupée à déblayer la ciblérie, alors que d'autres hommes s'activeront dans la région de Savatan.

Les responsables de cette compagnie ont pris contact avec les autorités communales de Lavey, afin de pouvoir entreprendre immédiatement les exercices.

### Anniversaires de sociétés

ST-MAURICE (JJ). — Cette année sera marquée d'une croix blanche dans les annales des sociétés de Ski-club et de la S.F.G. de St-Maurice. Si la première fête ses 25 ans d'existence, la seconde, elle, fêtera ses 20 ans. Ces deux sociétés sont jeunes et dynamiques et nombreux sont ses supporters. Pour la circonstance, les deux comités travaillent pour préparer un programme de choix de manière à fêter comme il se doit ses jubilaires.

Félicitations à toutes deux.

### Assemblée des officiers de l'état civil

SALVAN (Ez). — Dimanche dernier s'est tenue à Salvan l'assemblée annuelle des officiers de l'état civil du Valais romand. Près de 70 membres se sont retrouvés à la salle paroissiale pour le cours d'instruction donné par M. Imboden qui a traité du mariage des étrangers en Suisse.

Ce cours d'instruction fut suivi de la séance administrative. Présidée par M. P. Dayer, l'assemblée discuta les différents points de l'ordre du jour. Parmi ces points, relevons l'augmentation de salaire qui est prévu aux officiers de l'état civil. Quant au comité il fut réélu au complet.

St-Gingolph a été choisi comme lieu de la prochaine assemblée.

Puis les membres se sont retrouvés en la salle communale où la bourgeoisie offrait le vin d'honneur. Le restaurant « Mille Etoiles » accueillit ensuite l'assemblée pour le repas.

L'après-midi, une promenade à la Creusaz était prévue. Toutefois, en raison des conditions atmosphériques défavorables, la montée en télésiège n'était pas conseillée.

L'organisation de cette journée avait été confiée à M. Jacquier, officier d'état civil et président de la commune de Salvan. Il reste à féliciter M. Jacquier car les membres furent enchantés de la journée.

### Collision à un stop

BEX (JJ). — Un automobiliste de Bex, M. G. Benoit qui, venant de la gare avait quitté trop rapidement le « stop » placé au carrefour de Rivarottaz, est entré violemment en collision avec un automobiliste d'Epalinges, M. Georges Bolomey, M. et Mme Benoit furent légèrement blessés et conduits à l'infirmerie de Bex.

Les véhicules ont subi d'importants dégâts.

## Martigny et les environs

### Assemblée des Caisses-maladie du Valais

FULLY (Ti). — Cent à cent vingt délégués de la Fédération romande des Caisses-maladie du Valais se sont réunis dimanche à Fully. La messe débuta à 9 h. 15 et le sermon fut dit par le Révérend Père Appollinaire.

La séance de travail eut lieu à la salle de gymnastique à 10 heures et débuta par une allocution du président, M. Albert Antonioli, de Sion. Ce dernier évoqua pour commencer la mémoire de M. le président Emile Bourdin, décédé le 18 octobre 1963 et du secrétaire-caissier de la Fédération, M. Laurent Zufferey, décédé tragiquement le 9 octobre.

Il salua ensuite la présence du président de Fully, de diverses personnalités dont M. le Dr Mayer, délégué de l'Office fédéral des assurances sociales, de Berne, puis excusa l'absence de M. Werlen, président cantonal, du Dr Voute, de Montana, ainsi que du Dr Calpini, absent du pays.

81 sections ont ainsi répondu à l'appel. Le protocole a été lu par M. Alfred Défago, de Val d'Ille, tandis que le rapport du comité était l'affaire de M. Antonioli qui brossa un bref historique de la nouvelle Lama puis parla de la convention en cours avec les divers hôpitaux.

M. Emile Gaillard, de Sion, présenta le rapport du caissier. De ce rapport, il ressortit que les comptes

accusent, durant l'année, une recette de 8 698,57 fr. Les dépenses, elles, se sont montées à 9 115,75 fr., ce qui représente un déficit de 453,18 fr. Après ces diverses opérations, la fortune de l'association se monte donc à 19 132,93 fr., chiffre confirmé par les censeurs MM. Lathion, de Nendaz, et Florey, de Vissoie.

On passa ensuite aux nominations complètes : M. Antonioli, jusqu'ici vice-président, devient président de l'association. L'on peut saluer la venue de deux nouveaux membres du comité, MM. René Savioz, de Grimisuat, et François Dorsaz, de Fully. De plus, deux nouvelles caisses ont demandé à adhérer à l'association : la Caisse-Maladie des employés de commerce et la « Krankenfürsorge » de Winterthur. La Fédération groupe ainsi 60 500 membres au total.

### Une auto sort de la route

LIDDES. — Dimanche, une auto italienne, dans laquelle avaient pris place trois personnes, est sortie de la route au virage de Tornafous, entre Liddes et Bourg-St-Pierre. Les trois occupants ont été conduits à l'hôpital de Martigny. Leurs blessures ne sont pas graves. La voiture a subi des dégâts.

La police cantonale d'Orsières a procédé au constat.

### Réunion bourgeoise à Martigny

Samedi dernier, en la salle de l'Hôtel de Ville de Martigny, les membres des conseils bourgeois de Martigny, Sion et Sierre, se sont rencontrés lors d'une réunion présidée par le Dr Michel Closuit, président de la bourgeoisie de Martigny. Ses collègues présidents étaient également là : Me Jacques de Riedmatten pour la ville de Sion et M. Jean Arnold pour la ville de Sierre.

Après la bienvenue d'usage, le Dr Closuit salua la présence notamment de Me Victor Dupuis, juge de commune et de MM. Charles-Albert Perig et Cardis, inspecteurs forestiers.

Cette rencontre a permis une confrontation des divers problèmes communs à chaque ville et surtout de faire un bilan respectif des activités diverses, de dégager certains principes de gestion.

M. Closuit fit alors un exposé sur l'histoire de la bourgeoisie de Martigny-Ville, qui fut recréée il y a quatre ans, après les élections municipales.

Les principaux sujets à résoudre sont d'abord d'ordre forestier, puisque les anciennes « portions » bourgeoises ont été vendues. Présentement les forêts ont une surface de 1250 hectares. Il a fallu établir un plan d'aménagement de ces biens. Une équipe permanente, avec garde-forestier, a été constituée. Un plan quadriennal de rentabilité et de mise en valeur a même été prévu.

La Bourgeoisie de Martigny a acquis l'alpage de Charravex et cela nécessite notamment des problèmes de reboisement et de voies d'accès.

Disons encore que la fortune bourgeoise est composée essentiellement de biens immobiliers dont la sauvegarde constitue une des formes de la protection du sol contre l'acquisition étrangère.

Sur d'autres plans, la bourgeoisie de Martigny a tout mis en œuvre pour le développement des lettres et des arts en collaborant à la mise en valeur du Manoir et à l'exposition Art valaisan, laquelle obtint le succès que nous avons déjà mentionné dans ces colonnes.

Ce fut ensuite au tour de MM. Jacques de Riedmatten et Jean Arnold pour les bourgeoisies de Sion et Sierre, de donner connaissance des problèmes de leur gestion : propre vente de terrains, questions fiscales, créations d'une ferme, dons d'arbres de Noël etc.

Cette partie administrative close, les « bourgeois » se rendirent au sommet du clocher de Martigny, d'où chacun pu apprécier, à sa juste valeur, le panorama de la ville. De là-haut, ils entendirent le carillon « offert » par M. Henri Besse.

Après ce régal musical — et l'apéritif — les participants s'en allèrent déjeuner à Ravoire et savourer une birosolée à Plan-Cerisier...

### Blessé avec des bris de verre

ST-MAURICE (FAV). — Jean-Paul Crosset, de Bex, âgé d'une vingtaine d'années, est tombé sur des bouteilles cassées au cours d'une soirée dansante. Profondément blessé à une main, il a été conduit à la clinique St-Amé où on dut lui faire plusieurs points de suture.

### Carte de visite à Collonges

COLLONGES (FAV). — Le service de la radio romande se rendra à Collonges en vue de l'émission, « Carte de visite ». Cette émission sera transmise sur les ondes le samedi 31 octobre. Outre des interviews de personnes de la commune, il sera possible d'entendre des enregistrements des sociétés locales, à savoir la société de chant et celle de musique. Une émission que les gens de l'endroit et les Valaisans en général ne manqueront pas d'écouter, une commune de chez nous a l'honneur des ondes.

### Travaux de démolition

EVIONNAZ (FAV). — La compagnie PA du Bataillon 24 procédera cette semaine à la destruction de la fontaine du lavoir du village ainsi qu'à celle des W.-C. publics.

Une place d'ornement, destinée également au parking, viendra aérer ce quartier situé près de l'église et de la cure, présentement en réfection.

### Belle affluence

EVIONNAZ (FAV). — La place de camping, qui a connu cette année une affluence extraordinaire, va encourager Evionnaz à entreprendre de nouveaux efforts en faveur de la propagande touristique. Voilà qui est réjouissant...



Monsieur Jean Dayen, à Châteauneuf ;  
Monsieur et Madame Jean-Claude Dayen-Emery, à Châteauneuf ;  
Madame et Monsieur Michel Roch-Dayen et leur fils, Jean-Marc, à Lausanne ;  
Mademoiselle Véronique Dayen, à Châteauneuf ;  
Madame et Monsieur Karl Kopp-Zurbriggen, à Viège ;  
Madame et Monsieur Franz Wenger-Zurbriggen et leurs enfants, à Baltschieder ;  
Madame et Monsieur Otto Geli-Zurbriggen et leurs enfants, à Baltschieder ;  
Monsieur et Madame Otto Margelist-Imsegg et leurs enfants, à Baltschieder ;  
Monsieur et Madame Moritz Margelist-Anthenien, à Baltschieder ;  
Monsieur et Madame Simon Margelist, à Liestal ;  
Monsieur Joseph-Marie Dayen, à Plan-Conthey ;  
Madame et Monsieur Henri Délitroz-Dayen et leurs enfants, à Lausanne, New York et Ardon ;  
Mademoiselle Berthe Dayen, à Plan-Conthey ;  
Monsieur et Madame Henri Dayen-Germanier et leurs enfants, à Plan-Conthey ;  
Monsieur et Madame Marc Dayen-Vergères, à Conthey-Place ;  
Monsieur et Madame Simon Dayen-Burnier, à Châteauneuf ;  
Madame et Monsieur Fernand Golaz-Dayen, à Lausanne ;

ainsi que les familles parentes et alliées Zurbriggen, Wenger, Imstepf, Margelist, Dayen, Quennoz, Maret, Meyer, Dessimoz et Berclaz, ont la grande douleur de faire part du décès de

MADAME

## Jean DAYEN

née Olga ZURBRIGGEN

leur très chère épouse, maman, belle-mère, grand-mère, sœur, belle-sœur, tante et cousine, enlevée à leur tendre affection dans sa 50me année le 26 octobre 1964, après une cruelle maladie chrétienne supportée et munie des Sacraments de l'Eglise.

L'envelissement aura lieu à Plan-Conthey, le mercredi 28 octobre 1964 à 11 heures.

Domicile mortuaire : Châteauneuf.

Départ du convoi funèbre : La Croix de Plan-Conthey, à 10 h. 45.

P. P. E.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

P 15520 S



La Société immobilière « Les Pins S.A. », à Conthey, a le pénible devoir de faire part du décès de

MADAME

## Jean DAYEN-ZURBRIGGEN

épouse de l'ancien président du Conseil d'administration, Monsieur Jean Dayen

Pour les obsèques, se référer à l'avis de la famille.

P 15527

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors de son grand deuil, la famille de

Monsieur

## Pierre Daniel FARDEL

exprime sa gratitude à toutes les personnes qui par leur présence, leurs dons de messes, leurs envois de fleurs, ou messages ont pris part à sa douloureuse épreuve.

P. 15134 S

Madame Dr Max Muller et sa famille, très sensibles à votre témoignage de sympathie lors du grand deuil qui vient de les frapper en la personne de

## Monsieur Dr Max MULLER

vous remercient sincèrement et vous prient d'agréer l'expression de leur vive gratitude.

Sierre, octobre 1964.

# Grand soulèvement à Khartoum Forces armées en état d'alerte

BEYROUTH (Afp). — Depuis quatre jours, le conseil suprême des forces armées, qui détient le pouvoir au Soudan, fait face à un véritable soulèvement. Jusqu'à présent, la rébellion ne s'est étendue qu'aux trois grandes cités qui forment l'agglomération de Khartoum (Khartoum-centre, Khartoum-nord et Oumdouman) et l'on n'a signalé des troubles dans aucune autre ville ou province du Soudan.

Le président Ibrahim Abboud a tenté d'appeler les Soudanais au calme en s'adressant à deux reprises à la population par la radio. Il ne semble pas qu'il ait été entendu.

Le couvre-feu reste rigoureusement en vigueur. De la tombée de la nuit aux premières heures de la matinée, une grande partie de l'armée a fait mouvement vers Khartoum et ses environs. Les rues de la capitale soudanaise sont occupées par des détachements de troupes et des chars sont postés aux principaux carrefours.

La radio a répété à plusieurs reprises que la police avait ordre de tirer à vue pour disperser tout groupe de plus de dix personnes. Les rapports sur le nombre des arrestations, comme ceux sur le nombre des victimes des premiers heurts des manifestants avec les forces de l'ordre sont contradictoires. Officiellement, le président Abboud a annoncé qu'un étudiant avait été tué et « de nombreux étudiants et policiers blessés ». Les rapports parvenus en Erythrée, à Aden et au Caire, font état de dix fois plus de victimes.

Les troubles ont débuté le 22 octobre, lorsque la police a cherché à disperser une manifestation des étudiants de l'Université de Khartoum qui avaient été convoqués pour discuter du « problème du Sud ».

Il n'y a guère qu'une soixantaine d'étudiants sudistes à l'Université de Khartoum. Ce ne sont pas eux qui ont provoqué les troubles, mais les étudiants des autres provinces du Soudan, spécialement du Nord.

Ils s'élevaient contre les mesures prises récemment par le gouvernement soudanais pour tenter d'apaiser le mécontentement des habitants du Sud (les provinces du Haut-Nil, de l'Equatoria et du Bahl el Ghazal).

A la différence des provinces du Nord, ces provinces sont très peu ar-

misées et non musulmanes. Depuis longtemps, elles réclament un statut d'autonomie.

Au début du mois, le gouvernement de Khartoum, dans un but d'apaisement, avait libéré un des leaders autonomistes qui devait être jugé pour avoir réclamé l'assistance de l'étranger pour faire triompher les revendications du Sud. Le gouvernement avait aussi formé une commission spéciale comprenant des représentants musulmans et non-musulmans, pour remettre à l'étude les causes profondes des troubles dans les provinces méridionales.

Les adversaires du régime répandaient aussitôt le bruit que le gouvernement du général Ibrahim Abboud « allait diviser le pays en cédant aux demandes séparatistes du Sud ».

Le gouvernement commença, en réponse, une campagne de propagande pour expliquer ses intentions au peuple soudanais et spécialement à la population musulmane et arabisée du Nord. C'est alors que se multiplièrent des manœuvres d'opposition dans les écoles de la capitale et à l'Université de Khartoum.

En réalité, le mouvement qui, d'après les quelques informations parvenues à l'extérieur du Soudan, bénéficie de l'approbation de M. Abdel Rahman al Mahdi, leader de la secte

politico-religieuse des « Ansar », et de son adversaire traditionnel, l'ancien premier ministre Ismail al Azhari, cherche à obtenir un retour aux libertés politiques, après six ans de dictature militaire.

L'affaire du Sud n'est que le prétexte à ce soulèvement. L'étendue qu'a prise celui-ci semble avoir surpris le régime. Khartoum a été livrée à l'improviste à des bandes de pillards qui ont brûlé deux journaux (« Al Rai al Aam » et « Al Sahafa ») (deux organes gouvernementaux) et se sont attaqués, sans raison très claire, à l'ambassade de Koweït ainsi qu'à celle des Etats-Unis.

Dans tous les pays arabes, on s'étonne de l'ampleur prise par les manifestations de Khartoum. On se répète la question posée, en gros caractères, par le journal « Al Ahrâm » du Caire, ce matin : « Qu'arrive-t-il au Soudan ? ».

## Un réseau de « call girls »

MILAN (AFP) — Un réseau de « call girls » a été découvert à Milan par la police des mœurs. Deux cents jeunes femmes de toutes conditions sociales, notamment des starlettes de cinéma et de la télévision, seraient impliquées dans l'affaire.

D'autre part, la police a saisi une certaine quantité de stupéfiants dans un luxueux appartement qui servait de lieu de rendez-vous aux membres du réseau. Les clients versaient aux « call girls » des sommes d'argent variant de 25 à 50 000 francs.

## Tremblement de terre en Equateur

GUAYAQUIL (Reuter). — Une violente secousse tellurique a été ressentie dimanche soir, dans la ville de Guayaquil, en Equateur. La population a été prise de panique. On ne signale toutefois aucune victime, mais en revanche d'importants dégâts matériels.

# Guerre aux bandits commencée un peu partout sur la Côte d'Azur

MARSEILLE (Afp). — La brigade des « G-men » français a commencé sa lutte contre les bandes de gangsters qui depuis plusieurs mois se mènent une guerre sans merci sur la Côte d'Azur.

Six de ces supers-policiers sont arrivés à Nice jeudi dernier, sous les ordres du commissaire divisionnaire Bouclahorgue, afin de faire cesser une série de meurtres qui a commencé en juillet 1961 par l'assassinat d'un grand « caïd » azuréen, Jean-Thomas Giudicelli, dit « Grosse Tête », abattu dans sa somptueuse villa de Cap d'Antibes, suivi, en novembre de l'assassinat de Pierre Rossi, tué de plusieurs balles de revolver dans le bar qu'il exploitait à Nice.

Après la mort de ces deux hommes, plusieurs bandes apparurent, commandées par des lieutenants de ces

caïds qui s'estimaient dignes d'assumer leur succession.

Une sorte d'équilibre s'établit entre ces bandits jusqu'à l'arrivée en force de représentants du « milieu » algérien. Ceux-ci, presque militairement organisés et hiérarchisés, s'emparèrent du secteur « prostitution » suscitant une vive réaction de la part des gangsters locaux. Les « Algériens » entre temps avaient mis la main sur d'autres sources de revenus : la cambriole et la drogue.

Les gangsters niçois s'attaquèrent d'abord à ceux de leurs anciens complices qui s'étaient rangés du côté des nouveaux venus. Le premier qui tomba sous leurs balles fut un certain Ange Bianchini, chef d'un gang important, qui fut grièvement blessé dans la nuit du 1er au 2 juin 1964. Puis, dans la nuit du 2 au 3 juillet, ce fut le tour de Max Arrighi et Michel Dotez, blessés par une rafale



de mitraillettes, dans le centre de Nice. Le 10 juillet, on découvrait à mi-chemin entre Nice et Grasse, le cadavre de Pierre Jean Rochebillard et un rescapé miraculeux, Jacques Bermond, du gang de Bianchini, qui, après avoir été torturé, avaient été jetés dans un ravin d'une hauteur de 30 mètres.

Le 15 août, un autre membre du gang Bianchini échappait à la mort en ouvrant la portière de sa voiture qui avait été piégée. Le gang Bianchini ripostait en abattant deux membres du gang Giuume.

C'est alors, le 28 août, que les polices locales de la Côte organisèrent une rafle monstre et firent fermer les hôtels meublés. Mais ces mesures locales s'avéraient insuffisantes et les règlements de compte recommençaient. A plusieurs reprises, des caïds importants étaient descendus et notamment dans la nuit du 17 au 18 octobre, un ancien lieutenant de Pierre Rossi. C'est alors que la brigade anti-gang fut envoyée sur la Côte. Elle a déjà procédé à l'arrestation d'un jeune malfaiteur, mais cette mince prise aurait été suivie de plusieurs autres sur lesquelles la police garde un mutisme absolu.

## Voir avec les doigts

BUDAPEST (AFP) — Un employé de bureau hongrois, M. Gustave Arvad, âgé de 30 ans, s'est aperçu récemment au cours d'une partie de colin-maillard, qu'il voyait avec ses doigts tout en ayant les yeux bandés, annonce la radio de Budapest.

Les médecins assurent que cet extraordinaire phénomène « voit » effectivement avec ses mains. Si les yeux sont ouverts, les doigts ne voient rien. C'est en fermant les paupières qu'il sent et perçoit l'image en un point proche de la nuque. Elle est un peu floue et plus pâle qu'avec une vision normale.

La radio rappelle à ce propos que M. Arvad ne constitue pas un cas unique et que trois autres personnes, deux en URSS et une en Angleterre possèdent les mêmes dons.

# Les Britanniques ne veulent pas encore dévaluer la livre sterling

LONDRES (Afp). — Le gouvernement britannique n'a pas l'intention de dévaluer le sterling et pour le défendre ainsi que pour redresser la balance des comptes, il a décidé de rétablir les restrictions temporaires sur les importations et d'accorder des avantages fiscaux aux exportateurs.

Ces mesures font partie du programme de stabilisation économique du nouveau gouvernement dévoilé ce matin au cours d'une conférence de presse par M. George Brown, ministre des Affaires économiques, et M. James Callaghan, chancelier de l'échiquier.

Le programme révèle en outre que le gouvernement britannique a fait savoir au gouvernement français qu'il souhaitait réviser d'urgence le projet

concordé d'avion de transport supersonique.

Le gouvernement britannique a également décidé d'entrer en consultations avec le fonds monétaire international en vue d'effectuer un emprunt auprès de cette organisation. Il a décidé en outre d'entamer des conversations immédiates avec le patronat et les syndicats en vue de mettre au point un plan destiné à améliorer la productivité dans l'industrie britannique et d'instituer une politique nationale des revenus qui s'appliquerait à tous les revenus quels qu'ils soient et serait liée à l'évolution de la productivité. A cette fin, il a décidé de fonder un bureau de contrôle des prix.

Les restrictions sur les importations prendront la forme d'une surtaxe tarifaire de 15 % ad valorem qui s'appliquera à tous les produits à l'exception des produits alimentaires, du tabac brut et des matières premières. Outre les concessions fiscales à l'intention de l'exportateur, le gouvernement se propose de créer des coopératives qui aideront les petites firmes à exporter. Les facilités de crédit à l'exportation seront améliorées et un conseil des exportations vers le Commonwealth (Commonwealth Export Council) va être constitué.

Sur le plan intérieur, le gouvernement va prendre des mesures en vue d'aider les travailleurs à changer d'emploi conformément aux besoins du progrès technologique. En même temps, il accélérera le développement des régions économiquement faibles. Du point de vue financier, il va soumettre toutes les dépenses gouvernementales à un examen sévère dans le but de soulager la balance des comptes et de libérer certaines ressources susceptibles d'être utilisées à des fins plus importantes.

## L'alpiniste Kinshofer tué en montagne

BAD WIESSEE (Bavière) (Dpa). — L'alpiniste Kinshofer, connu pour avoir fait l'ascension du Nanga Parbat, dans l'Himalaya, a fait une chute mortelle samedi matin dans les « Battert-Felsen ». Il est décédé quelques heures plus tard des suites de ses blessures.

Kinshofer avait fait en mars 1961 la première hivernale de la fameuse paroi nord de l'Eiger avec trois camarades.

# Communiqué germano-éthiopien après la visite de M. H. Luebke

ASMARA (DPA). — Un communiqué germano-éthiopien a été publié lundi à Asmara, à l'issue de la visite de six jours de M. Heinrich Luebke, président de la République fédérale allemande.

L'Empire éthiopien et la République fédérale allemande sont satisfaits de leurs relations et ont adopté une position commune au sujet des principaux problèmes internationaux.

Les deux pays continueront à collaborer dans la recherche d'une solution pacifique des problèmes mondiaux du moment, et restent attachés aux articles de la charte des Nations Unies, qui réprévoient toute violation du territoire d'un pays étranger et toute immixtion dans ses affaires intérieures.

Le président de la République fédérale allemande insiste sur les heureux résultats enregistrés par l'organisation pour l'unité africaine et forme des vœux pour son avenir.

L'empereur Haïlé Sélassié a de son côté rappelé qu'il appuyait le peuple allemand dans sa lutte légitime pour l'autodétermination et une réunification pacifique.

Le président allemand a promis à l'Ethiopie une aide économique et technique accrue. L'accueil chaleureux de la population de l'empire apparaît comme un heureux présage pour le maintien de l'entente et de l'amitié entre les deux pays.

Le président Luebke rendait au Négus la visite que celui-ci avait fait en 1954 en Allemagne occidentale.

Au cours de sa visite, M. Luebke a parcouru le pays en compagnie du Négus, ce qui est considéré comme

une marque d'estime particulière de la part du souverain. Il semble, selon certains hauts fonctionnaires éthiopiens, que M. Luebke a gagné ce pays à la cause de l'Allemagne occidentale, et que l'Ethiopie adoptera une attitude plus nette au sujet de l'Allemagne.

## Victimes du mauvais temps

ROME (Reuter). — Les tempêtes de ces trois derniers jours ont fait quatre morts en Italie. Près de Trapani (Sicile), un homme âgé a été tué par une tuile tombée d'un toit, alors qu'à Salerne (Italie du nord), deux hommes étaient tués par la foudre. Un électricien qui travaillait sur un poteau télégraphique à Naples a été précipité à terre par un coup de vent et tué.

Les tempêtes ont occasionné des inondations et des glissements de terrains le long des côtes, des poteaux télégraphiques ont bloqué des routes en tombant, des vitres ont été brisées et des bateaux ont chaviré. Le niveau du Tibre est, à Rome, de 5 mètres supérieur à la normale, mais on ne signale aucun dégât dans la capitale.

NAPLES (Reuter). — La police de Naples a déclaré qu'à la suite d'une collision entre une voiture cellulaire et un véhicule privé, les « carabinieri » avaient découvert, dans ce dernier véhicule, tout un lot de cigarettes de contrebande. Le conducteur a pris la fuite.

# Publication d'une correspondance entre Pietro Nenni et M. Souslov

ROME (Reuter). — Une lettre critiquant la structure du gouvernement soviétique et le rôle de l'URSS au cours du soulèvement hongrois de 1956, vient d'être publiée par « Avanti », journal du parti socialiste italien.

Cette lettre a été écrite en 1956 par M. Pietro Nenni, chef du parti socialiste, à M. Mikhail Souslov, idéologue soviétique. L'« Avanti » publie également la réponse de M. Souslov à cette lettre.

Ecrit à l'époque de la déstalinisation à Moscou, la lettre de M. Nenni déclare notamment : « Je me demande s'il n'aurait pas été opportun, avant ou, tout au moins, au moment même où se déroule une attaque massive contre le stalinisme, de procéder, dans les pays où les communistes sont au pouvoir, un ajustement démocratique du parti, de l'Etat, des habitudes, aujourd'hui imposé d'une façon difficile à contrôler et impétueuse ».

M. Nenni suggérait en outre une étude approfondie des problèmes se posant au système communiste et à la dictature prolétarienne.

Le chef du parti socialiste italien se félicitait en outre de la dénonciation des méthodes appliquées par Staline, mais, ajoutait-il, le comité central du parti communiste soviétique doit comprendre « qu'il ne détruit pas ainsi seulement le mythe de Staline, mais qu'il ouvre également la voie à une discussion sur la structure juridique et politique de l'Etat, ainsi que sur l'idée et la pratique du parti unique... en d'autres termes, sur l'ensemble du système ». Si la démocratie et la liberté n'étaient pas restaurées, avertit M. Nenni, la situation pourrait évoluer, à l'avenir, de façon dangereuse.

Parlant du soulèvement hongrois, M. Nenni écrivait : « Nous avons lutté pendant des décennies contre l'intervention étrangère. L'un des thèmes fondamentaux de notre lutte, au cours de la première décennie de la révolution bolchévique, a été : à bas les armes étrangères. Les armes soviétiques en Hongrie sont, elles aussi, étrangères. Les révolutions ont le

droit de se défendre elles-mêmes... Mais dans le cas de Budapest, cela aurait dû être fait avec les armes des travailleurs hongrois, malheureusement, tel n'a pas été le cas ».

Dans sa réponse à M. Nenni, M. Souslov regrette les critiques émises par le chef socialiste à l'égard du régime soviétique. « Nous pensons, écrivait M. Souslov, que ces critiques sont le fait de votre connaissance insuffisante de la nature unique de la vie en Union soviétique, et particulièrement de son évolution au cours de ces dernières années ».

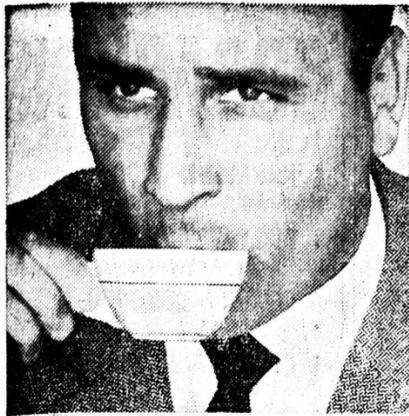
## En Valais • En Valais

### Tunnel du Grand St-Bernard : réunion au niveau italo-suisse

Les réunions de la commission inter-gouvernementale mixte italo-suisse et du conseil d'administration de la Société italo-suisse d'exploitation du tunnel du Grand-St-Bernard, se sont tenues à Lausanne.

Ces organes ont fait le point de sept mois d'exploitation de l'ouvrage qui a connu à ce jour le trafic de quelque 350 000 véhicules. Ils ont réglé les questions administratives et techniques liées aux expériences très satisfaisantes qui ont pu être réalisées. Ils ont été reçus par l'Exposition nationale suisse ainsi que par le Conseil d'Etat et la municipalité de Lausanne.

# Avec ou sans caféine?



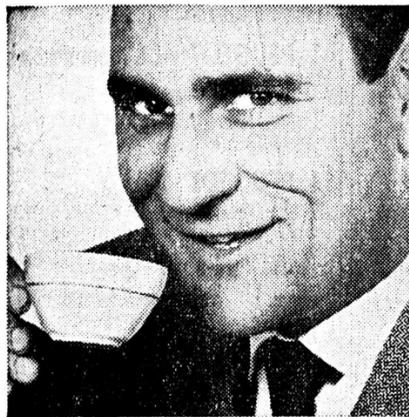
Quel café! un régal et pourtant sans caféine. Cela vous étonne qu'il ait un vrai goût de café?



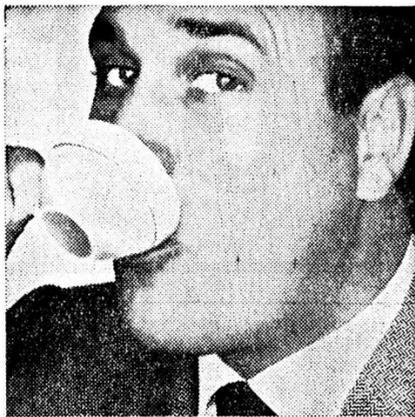
Pourquoi pas. La caféine n'a ni goût ni odeur. C'est la torréfaction qui donne au café son arôme.



Si l'on prend la précaution de décaféiner les grains de café avant de les griller, ils gardent tout leur arôme.



Oui, décaféiner d'abord, griller ensuite, c'est ainsi que procèdent les spécialistes de Nestlé pour éviter de dénaturer l'arôme délicat du café.

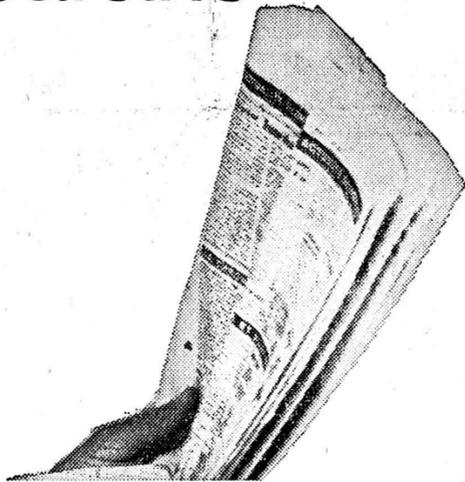


Alors faites comme moi, prenez du Nescafé sans caféine, Nescafé étiquette rouge. Si vous êtes amateur de bon café, il vous plaira.



Nescafé étiquette rouge, un excellent café!

**NESCAFÉ**  
CAFÉ SOLUBLE ETIQUETTE ROUGE  
**sans caféine**



# 3 1/2 %

sur  
**CARNETS D'ÉPARGNE «S»**

carnets d'épargne spéciaux  
Dépôts de Fr. 1.000.— à 30.000.—



**Banque Suisse  
d'Épargne et de Crédit**

SIERRE - SION - MARTIGNY - MONTHÉY

**Dès aujourd'hui:  
chaleur et confort  
à bon compte...**



...dans chaque foyer avec un radiateur Butagaz. Il donne instantanément et à un prix extrêmement avantageux toute la chaleur désirée dans la pièce de votre choix. Radiateurs Butagaz à partir de Fr. 195.—



QUINCAILLERIE LORENZ  
Dépôt Butagaz  
SION  
Tél. 2 18 45

P 350 Z

**Imprimerie Gessler S.A. Sion**

A LOUER à SIERRE,  
quartier LAMBERSON,

**APPARTEMENTS**

de 3 1/2 et 4 pièces, dans immeuble neuf, tout confort. Loyers modérés.

S'adresser à Martin Bagnoud, agence immobilière, 3960 Sierre -  
Tél. (027) 5 14 28 ou 5 01 72 P 866 S



**Manteaux**

LES PLUS BEAUX MODELES

DE FRANCE  
D'ITALIE  
DE SUISSE

- JEUNES
- ELEGANTS
- SPORTS
- HABILÉS

Fr. : 98.— à Fr. 398.—

CHOIX INOUI  
- TAILLES 34 à 50 -

**Silian**  
HAUTE CONFECTION

MARTIGNY - GARE

P 65 S

**Pour la Toussaint**

Décoration des tombes - Magnifique choix de chrysanthèmes toutes couleurs - Cyclamens - Pensées - Pâquerettes - Bel assortiment de plantes vertes.

**H. SCHUMACHER**

Horticulteur SION Tél. 2 22 28

**NOUVEAU MAGASIN**

(Aux Galeries du Midi)  
Rue de la Porte-Neuve  
Tél. (027) 2 35 45

P 15376 S

**St-Maurice**

Au cimetière, vente de chrysanthèmes, pensées, etc... les 30 et 31 octobre.

P 15458 S

**Si vous souffrez  
des pieds!**

cors, durillons, ongles incarnés, etc., téléphonez au (027) 2 31 26 Traitement pratiquement sans douleur.

S. Brantschen, Les Rochers 46, Pédicure, 1950 Sion. P 688 S

A VENDRE

voiture

**Citroën  
ID 19**

Mod. 1960 - Excellent état. Prix intéressant.

S'adresser au  
tél. (027) 2 37 57

P 15476 S

**5 TAPIS**

Superbes milieux moquette, très épaïs, 260x350 cm., fond rouge, dessins Bochara, à enlever Fr. 190.— la pièce. - Port compris.

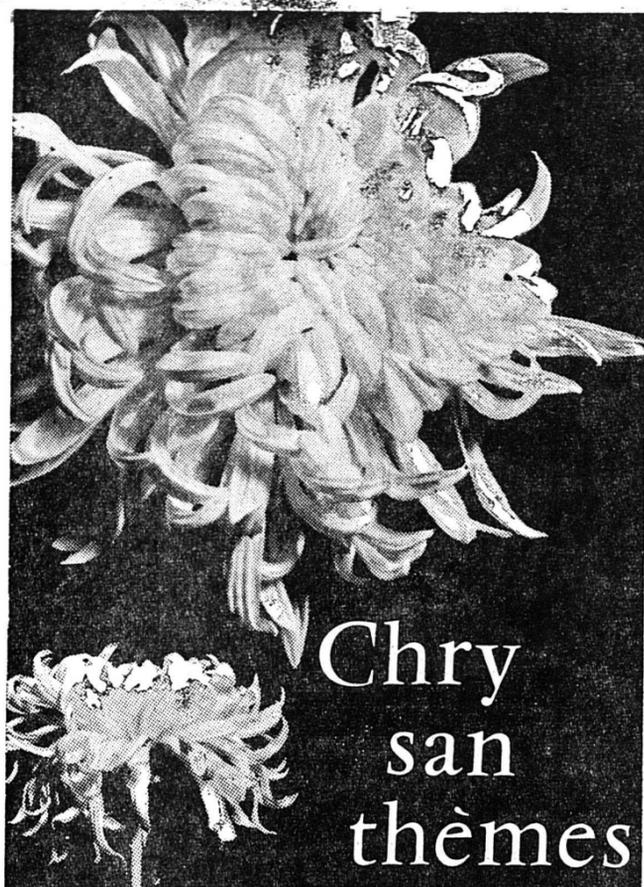
Envoi contre remboursement. - Argent remboursé en cas de non-convenance.

**KURTH - Renens**  
R. de Lausanne 60  
Tél. (021) 34 36 43  
P 1533 L

**Opel**

à vendre voiture soignée, avec deux roues réserve montées, pneus de neige, batterie neuve. Prix très avantageux.

Tél. (025) 3 65 46  
St-Maurice  
(heures des repas)  
P 15477 S



Chry  
san  
thèmes

Dans tous nos magasins et camions de vente

## Chrysanthèmes

COLORIS DIVERS

le pot dès

# 4.-

## Bruyères fleuries

le pot dès

# 3.50

# MIGROS

## BELLES OCCASIONS

1 KARMANN 1200  
1980 - beige

1 BUS VW 1200  
1957 - rouge et noir

6 COMBIS VW 1200  
1956-60-61-62

1 CITROEN 2 CV  
1980 - Verte

1 CITROEN 2 CV commerciale  
1981 - grise

1 BMW  
1962 - blanche - toit noir

1 PEUGEOT 403 commerciale  
1958 - grise

1 MORRIS 850  
1963 - jaune

1 PEUGEOT 404  
1962 - gris métallisé - toit ouvrant  
- intérieur cuir

1 CITROEN ID  
1962 - blanche

1 OPEL REKORD 1700  
1962

1 OPEL REKORD  
1956 (bon marché)

Et nos belles VW occasions.  
Tous nos véhicules avec garantie.  
Facilités de paiement.

**GARAGE OLYMPIC**  
Alfred Antille - Sion

Tél. (027) 2 35 82 P 385 S

Elle le fait mourir  
à petit feu!

Monsieur téléphone, de son bureau, à sa femme pour la prévenir qu'il amène son directeur à souper. A huit heures, il rentre chez lui, seul.

- Eh bien? s'étonne son épouse qui a mis les petits plats dans les grands. Et ton patron?

- Lui? Il n'a jamais été question qu'il vienne... Je te demande pardon, mais j'avais envie de manger convenablement, pour une fois!

Encore une de ces femmes qui font mourir leur mari à petit feu? N'allons pas jusque-là. Pourtant, il y en a. Vous ne croyez pas? Alors, lisez BOUQUET du 28 octobre et vous verrez comment une femme a bel et bien tué son mari à petit feu...

Dans BOUQUET du 28 octobre, vous découvrirez aussi l'histoire véritable de la dame (peu sérieuse) aux camélias, un grand documentaire sur Charlot qui publie ses mémoires, et le quatrième chapitre du nouveau roman dé-so-pi-lant de Charles-André Nicole, qui admet que les femmes (de ménage!) ont tout de même du bon...

### Pour la Toussaint

Grand choix de couronnes et  
croix en mousse d'Islande  
Pensées - Chrysanthèmes  
en différentes couleurs

**A. Terrettaz**

Fleuriste SION

« AU CACTUS »

Bât. « La Croisée »

Tél. appartement : 2 14 75

Magasin : 2 12 59

P 15422 S

### Légumes d'encavage

à vendre: Choux blancs et rouges à 0,30 le kg. - Choux à choucroute à 0,20 le kg. - Raves et betteraves à salade à 0,40 le kg. - Carottes et chouraves à 0,40 le kg. - Poireaux avec racines à 0,50 le kg. - Céleris et oignons à 0,70 le kg.

Une carte suffit.  
Tél. (027) 4 73 27

S'adr. à Remondeulaz Albert  
St-Pierre-de-Clages P 580 S



**M. WITSCHARD — MARTIGNY**

Tél. (026) 6 16 71.

Service après-vente garanti.

Dépôt Sion: Kuchler-Pellet, Galeries du Midi. P 125 S

A VENDRE

**1 exploseur de mines**  
**1 chasse-neige**  
**chaînes à neige**

pour trax « Michigan » 75 A.  
Le tout en parfait état.

Tél. (027) 4 21 88 P 15444 S

**Votre annonce?**

Des réalisations intéressantes

## Où on est le réseau routier bas-valaisan?

Un peu partout en Valais, l'on a entrepris d'améliorer le réseau routier cantonal, tant en plaine qu'en montagne. Certes, il reste encore beaucoup à faire, mais l'on est sur la bonne voie. Examinons ce qui a déjà été réalisé dans le Bas-Valais.

### A VERNAYAZ ET ST-MAURICE

Entre Vernayaz et Evionnaz, la route cantonale a été élargie, notamment entre Miéville et la Balmaz, où il a fallu « scier » le rocher qui gênait l'agrandissement de la chaussée. Celle-ci atteint maintenant une largeur respectable et présente le visage d'une petite route nationale qui pourrait rivaliser avec celles qui ont été construites en Suisse allemande.

A St-Maurice, la traversée de la localité est devenue beaucoup plus aisée grâce à la création d'une nouvelle artère pour laquelle il a été nécessaire d'abattre certains immeubles.

### A MASSONGEX ET MONTHEY

De gros efforts ont été accomplis dans la région de Monthey. La route Monthey-Troistorrents est maintenant pratiquement terminée. Il ne reste plus que quelques travaux de finition

à achever. Par ailleurs, l'on a élargi la route des Giettes et la route cantonale à la sortie de Monthey. Les travaux se poursuivent entre Troistorrents et Morgins.

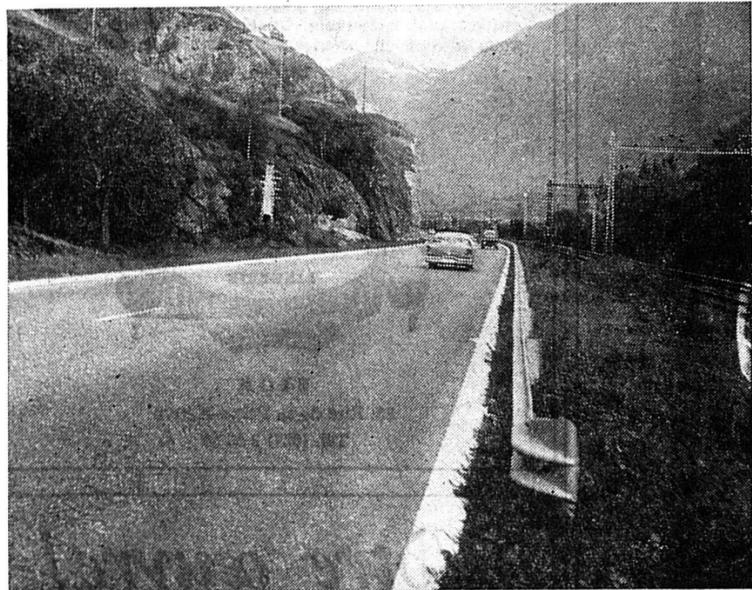
Il reste cependant des tronçons qui sont inadaptés aux besoins actuels : entre Saint-Maurice et Massongex : la traversée de Massongex (qui sera évitée grâce à la construction d'une nouvelle artère passant à l'extérieur de la localité), entre Monthey et Collombey et ailleurs encore. Espérons que l'on ne tardera pas trop pour entamer les travaux nécessaires.

### PORTE-DU-SCEX

Cet été, des milliers de véhicules ont emprunté la passerelle de la Porte-du-Sceux, qui relie les cantons de Vaud et du Valais. Les « contrôleurs » du trafic ont constaté que la circulation des voitures croissait sans cesse à cet endroit névralgique.

C'est pourquoi il faudrait que l'on songe à agrandir la passerelle du Sceux ou, mieux, à construire carrément un nouveau pont. Ce serait la meilleure solution. Elle s'impose et devrait être réalisée le plus tôt possible.

br.



La route cantonale, entre La Balmaz et Miéville.

Des Romains à nos jours

## MASSONGEX A BESOIN D'UN NOUVEAU PONT

Située à la bifurcation de la route des Allobroges et de celle d'Avenches, Massongex fut une localité assez importante. Les Romains s'étaient attelés à la construction d'un pont sur le Rhône. Cet ouvrage servit au passage d'une grande voie de communication. D'après le « Dictionnaire géographique de la Suisse », l'on pouvait encore voir, au siècle dernier, les ruines de ce pont.

De l'époque romaine, l'on a d'ailleurs retrouvé plusieurs vestiges : mosaïques, tombes, des inscriptions et des pierres militaires datant de Jules César. C'est d'ore et déjà que le village fut un lieu de passage très fréquenté.

### TROP ETROIT

De nos jours, Massongex joue un rôle que certains prétendent plus effacé. Toujours est-il que la circulation s'y fait très forte. Etape sur la route St-Maurice-Monthey, le village voit un défilé impressionnant de véhicules à moteur, durant la belle saison surtout.

Mais parlons plutôt du pont qui relie la localité à la rive vaudoise. Cet ouvrage a été construit, croyons-nous savoir, en 1873. Auparavant, les voyageurs qui voulaient passer de l'autre

côté du Rhône devaient emprunter un bac.

Il faut bien reconnaître que ce pont ne répond plus aux besoins du trafic actuel. Sa largeur est limitée à 2m.30 et les camions de plus de 5 tonnes ne peuvent l'emprunter. C'est tout dire ! Par ailleurs, il est impossible à deux véhicules de s'y croiser. Il fallait donc envisager d'aménager un nouvel ouvrage.

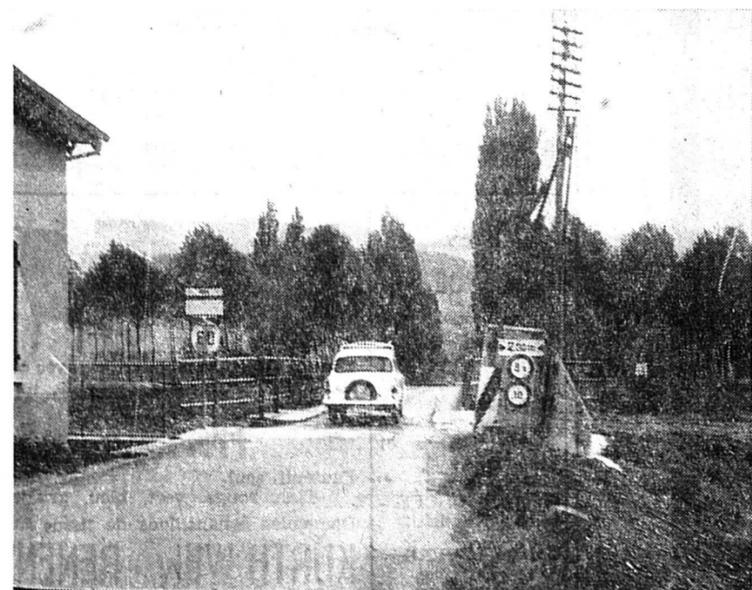
### SUR LE BARRAGE ?

Des projets sont actuellement à l'étude. L'on sait que, dans le cadre de l'aménagement hydro-électrique du Bas-Rhône, il a été décidé de construire une usine électrique en amont du village. Des travaux de sondage préliminaires ont eu lieu, pour déterminer la qualité du terrain.

En ce qui concerne le futur pont sur le Rhône, il s'agit de savoir si on l'aménagera sur le barrage lui-même, ce qui serait une solution assez originale, ou si l'on construira un nouveau pont.

L'on n'a pas encore pris de décision définitive à ce sujet, mais cela viendra !

Or.



La passerelle de Massongex n'est plus adaptée aux besoins du trafic actuel.

Une tâche fort utile

## La restauration de divers monuments dans les Bas-Valais

Le canton du Valais est l'un de ceux qui ont le mieux compris la nécessité de sauvegarder nos sites et de sauver de la ruine les bâtiments dignes d'intérêt. De nombreux travaux de réfection sont entrepris un peu partout dans le Vieux-Pays. Attardons-nous plus spécialement sur ceux qui sont en cours dans le Bas-Valais.

### A ST-GINGOLPH, MONTHEY ET VAL D'ILLIEZ

Autrefois, Saint-Gingolph possédait deux maisons seigneuriales. La plus ancienne, située sur terre savoyarde, était celle de l'abbé d'Abondance. L'autre, qui daterait de 1588, se trouve sur territoire suisse. C'est le « château » de St-Gingolph, que l'on a commencé à restaurer en 1964. Il s'agit notamment de refaire l'extérieur (toiture et façades), ainsi que l'intérieur. Ces travaux se feront en plusieurs étapes.

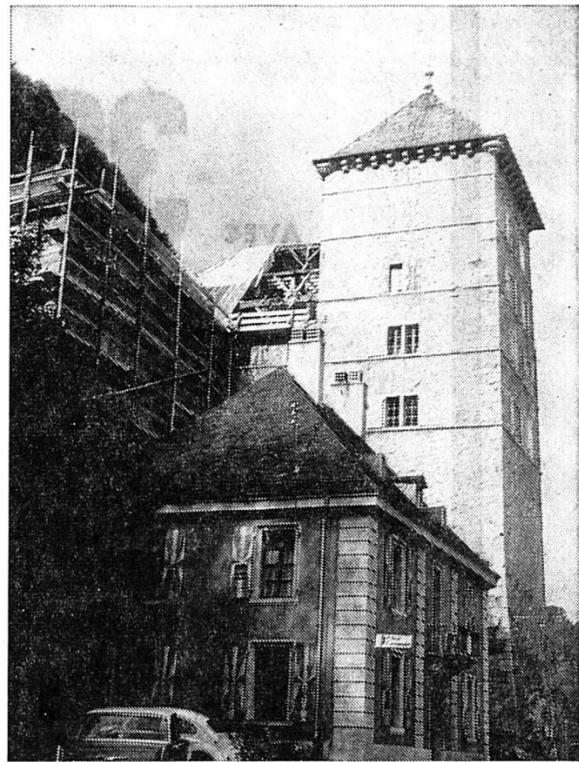
Cette année également, l'on a entrepris une nouvelle étape des travaux de restauration (façade sud) du château de Monthey. Cet édifice fut, sauf erreur, le théâtre des exploits du Gros Bellet qui contraignit le gouverneur Schiner à prendre la poudre d'escampette... Il faut souligner que la Confédération a octroyé une subvention pour ces travaux de restauration.

L'église de Val d'Illiez a également été restaurée avec goût, il faut le relever. L'extérieur a été refait l'an passé. Actuellement, l'on en est à la réfection du clocher.

### LE CHATEAU DE ST-MAURICE

Le Château de St-Maurice, connu dès le 12me siècle, fut rebâti dans son état actuel « aux frais des Bas-Valaisiens habitant entre ce point et la Morgue de Conthey ». A partir de cette date, le bâtiment servit de résidence aux gouverneurs de St-Maurice, cela jusqu'à la chute de l'ancien régime.

Château de St-Maurice : une vue des travaux de réfection.



Ce château bâti sur la rive gauche du Rhône est relié à la rive vaudoise par un pont dont la construction remonterait aux Romains. Ce pont, jusqu'en 1847, était flanqué d'une tour carrée qui défendait aux intrus l'accès du Valais.

Le bâtiment subit actuellement une réfection échelonnée en plusieurs étapes. Il s'agit notamment de rafraîchir

les façades et de remettre en état les toits et la charpente. L'on envisage aussi de rénover les salles du château.

A St-Maurice toujours, il est projeté de refaire en partie le bâtiment de l'Hôtel de Ville. Grâce à ces travaux, des édifices remarquables ont déjà été sauvés. C'est là un magnifique résultat.

Gt.

Du côté de Massongex

## Route cantonale et nouveau bâtiment scolaire

Les automobilistes connaissent bien le village de Massongex, où la route cantonale se rétrécit singulièrement... Les usagers peuvent se réjouir. En effet, l'on a décidé de construire une nouvelle route à l'extérieur de la localité.

Le tracé définitif doit passer à l'enquête publique prochainement. L'on sait que la route sera aménagée entre le village et la voie ferrée. En ce qui concerne le début des travaux, il est difficile de donner une date. Espérons simplement que la réalisation de ce projet ne tarde pas trop.

### LE NOMBRE DES ELEVES AUGMENTE REGULIEREMENT

La plupart des communes valaisannes doivent faire face à certaines difficultés dans le domaine scolaire. L'on manque de salles de classes et de bâtiments d'école. Quant au nombre des élèves, il augmente régulièrement.

Massongex n'a pas échappé à ce phénomène et les autorités doivent prendre des mesures pour y remédier. Actuellement, le village compte 115 élèves pour lesquels il faut trouver de la place.

La commune de Massongex a décidé de voir grand. L'on construira un nouveau bâtiment scolaire pour les écoliers de la région. A quel emplacement ? Dans le verger de la cure.

Le bâtiment comprendra six classes primaires, une salle des maîtres, une bibliothèque, etc. Une deuxième construction sera aménagée, qui abritera la salle de gymnastique et le local des pompiers. L'on aménagera aussi un grand préau.

Il est encore trop tôt pour donner avec exactitude la date du début des travaux. Nous ne nous avançons pas trop en disant qu'ils commenceront dans un avenir rapproché !

### EN QUELQUES LIGNES

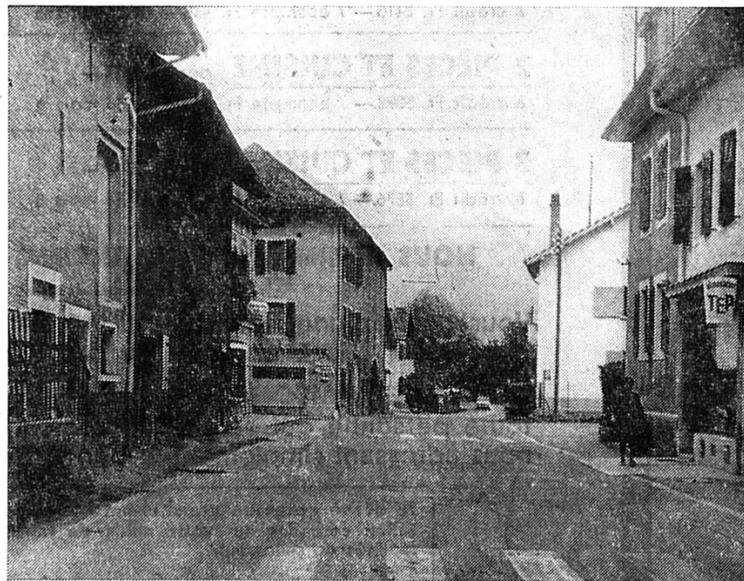
Au cours de ces dernières années, de nombreux immeubles et maisons

ont surgi de terre à Massongex, de sorte que le village connaît une expansion réjouissante.

A Massongex, il existe un établissement public appelé « Le Caveau romain ». L'on peut y voir une magnifique mosaïque datant de l'époque romaine.

Cette année ont débuté des travaux pour la réfection et la transformation de la maison de commune. Actuellement, l'on procède aux dernières finitions.

P. D.



La route cantonale à l'intérieur de Massongex.

Des perspectives nouvelles

# L'INDUSTRIALISATION DU BAS-VALAIS

Dans deux précédents articles, nous avons parlé de l'industrialisation du Haut-Valais et du Valais central. Voyons un peu ce qui se passe dans le Bas-Valais, sur lequel l'office de recherches économiques et sociales a porté une bonne partie de ses efforts.

### POLLUTION DE L'EAU ET DE L'AIR :

### CRAINTES INFONDEES

Le Bas-Valais tout entier bénéficie de l'implantation, à Collombey-Muraz, du grand « complexe » des Raffineries du Rhône. A ce propos, relevons le passage suivant, paru dans le rapport d'activité des exercices 1962 et 1963 de la Société valaisanne de recherches économiques et sociales.

« D'entrée de cause, il se révèle que les craintes concernant la pollution de l'eau et de l'air ont été exagérées et

que la société a tenu les engagements pris à ce propos à l'égard des autorités cantonales et communales.

« D'autres projets de raffineries ont surgi en Suisse occidentale et centrale. Mais les Raffineries du Rhône jouissent aujourd'hui d'une telle avance que leur position est très forte sur le marché suisse ».

Quant à la centrale thermique de Vouvy, nous en avons déjà abondamment parlé. Nous n'y reviendrons pas, si ce n'est pour signaler que les partenaires à la centrale sont l'EOS (40%), les Raffineries du Rhône S.A (20%), les CFF (15%), l'Industrie de l'aluminium, à Chippis (10%), la Lonza SA, à Bâle (10%) et la Société romande d'électricité (5%).

### DE BOUVERET A ST-MAURICE

Une société s'était fondée au Bouveret pour la production d'articles

publicitaires, mais l'entreprise ne pourra pas entrer en exploitation. Par contre, Bouveret accueille une entreprise spécialisée dans les produits chimiques, huiles et essences. Cette fabrique, entrée en exploitation en 1963, a dû agrandir ses locaux.

Vouvy compte, outre la centrale thermique, une fabrique de produits pharmaceutiques, une fabrique de manteaux de pluie, un atelier mécanique, etc. Vionnaz accueillera un atelier de serrurerie.

Ce ne sont là que quelques exemples parmi tant d'autres, qui prouvent que l'industrialisation du Bas-Valais a donné d'heureux résultats. Grâce à ces entreprises nouvelles, bien des villages ont pu offrir des occasions de travail bienvenues à leurs populations.

br.

# AVEC 36 MOIS DE CRÉDIT

## SANS RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

AVEC ASSURANCE INVALIDITÉ TOTALE ET DÉCÈS - Plus de mensualités à payer (v. disp. ad hoc)

Nous vous livrons tout de suite les meubles dont vous rêvez

Un des plus grands choix de Suisse - Des prix moins chers

Quelques exemples parmi d'autres :

<b>CHAMBRE à COUCHER</b> dès Fr. 855.— à crédit Fr. 977.— / acompte Fr. 185.— et 36 mois à	<b>22.-</b>
<b>SALLE à MANGER</b> 6 pièces dès Fr. 658.— à crédit Fr. 756.— / acompte Fr. 144.— et 36 mois à	<b>17.-</b>
<b>STUDIO COMPLET</b> 15 pièces dès Fr. 1686.— à crédit Fr. 1921.— / acompte Fr. 337.— et 36 mois à	<b>44.-</b>
<b>SALLE à MANGER TEAK</b> 6 pièces dès Fr. 1188.— à crédit Fr. 1354.— / acompte Fr. 238.— et 36 mois à	<b>31.-</b>
<b>SALON-LIT</b> 3 pièces dès Fr. 575.— à crédit Fr. 655.— / acompte Fr. 115.— et 36 mois à	<b>15.-</b>
<b>CHAMBRE à COUCHER «LUX»</b> dès Fr. 1375.— à crédit Fr. 1571.— / acompte Fr. 275.— et 36 mois à	<b>36.-</b>
<b>1 PIÈCE ET CUISINE</b> dès Fr. 2117.— à crédit Fr. 2415.— / acompte Fr. 435.— et 36 mois à	<b>55.-</b>
<b>2 PIÈCES ET CUISINE</b> dès Fr. 2711.— à crédit Fr. 3098.— / acompte Fr. 542.— et 36 mois à	<b>71.-</b>
<b>3 PIÈCES ET CUISINE</b> dès Fr. 3119.— à crédit Fr. 3576.— / acompte Fr. 624.— et 36 mois à	<b>82.-</b>

**NOUS REPRENONS VOS ANCIENS MEUBLES EN PAIEMENT**

Vous désirez une documentation complète ?  
une garantie de nos offres ?

**VOUS AVEZ RAISON !** et tout cela sera présenté **GRATUITEMENT** à toute personne qui en fera la demande « aujourd'hui encore » en nous adressant simplement le bon ci-dessous :

Je désire connaître gratuitement et sans engagement votre documentation complète sur votre choix de meubles en tous genres et vos facilités de paiement.

Nom : ..... Prénom : .....  
Rue et No : ..... Localité : .....

DES MILLIERS DE CLIENTS SATISFAITS SAVENT QUE POUR ÊTRE BIEN MEUBLÉ, IL SUFFIT DE S'ADRESSER A

## TINGUELY AMEUBLEMENTS

Route de Riaz Nos 10 à 16  
Sortie de Bulle direct. Fribourg  
Tél. (029) 275 18 - 2 81 29

# BULLE

P13-21B

**22 VITRINES D'EXPOSITION PERMANENTE  
UN ESSAI NE COÛTE RIEN!!!**



Cette ravissante liseuse, en pure laine, vous prodiguera confort et chaleur pour les fraîches soirées d'automne. Si vous avez l'habitude de lire avant de vous endormir, elle vous procurera une agréable sensation de chaleur et de bien-être.

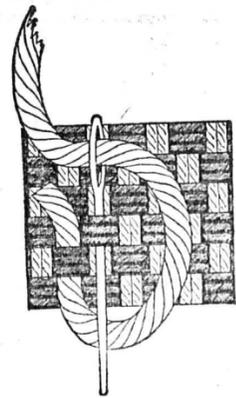
Notre assortiment en linge de corps HANRO a été entièrement renouvelé. Un choix abondant et varié vous attend en prévision des frimas à venir.



SION

23, Rue de la Porte-Neuve  
Tél. (027) 2 55 91

## Votre œuvre!



MADAME...

Durant les longues soirées d'hiver,

confectionnez vous-même un ravissant

### Tapis Smyrne

- Modèles à disposition !
- Conseils gratuits !
- Laines de qualité !

Le Magasin spécialisé :



Mme G. Amoos-Romailer

Rue du Rhône - Sion

P 135 S

LEGUMES  
DE GARDE

Carottes nantaises,  
Choux blancs et rouges, betteraves à salade, poireaux avec racines, —.50 le kg. Céleris et oignons, —.65. Caisse 30 kg. Expéditions CFF. Une carte suffit.

M. BEAUVERD -  
MERMOD  
1844 Villeneuve.

P 43459 L



Canapé transformable en lit, avec coffre à LITERIE et 2 fauteuils, les 3 pièces

**Fr. 450.-**

Fauteuil seul Fr. 88.-  
Tissu rouge, vert, bleu, gris.

Demandez échantillons de tissus chez

**KURTH Willy - RENENS**

Renens-Croisée Tél. (021) 34 36 43

P 1533 L

# REGARDS SUR SAINT-MAURICE

## Autrefois

Nous n'allons pas faire injure aux lecteurs de la F.A.V. en leur donnant aujourd'hui un reflet du St-Maurice archi connu aussi bien dans notre canton qu'à l'extérieur, du St-Maurice traditionnel gravitant autour de sa royale Abbaye, se reposant sur son passé historique et le rayonnement de ses martyrs, de ce St-Maurice haut lieu de la chrétienté, porte du Valais qui voit son extension limitée par les dimensions de son défilé.

Notre intention est plutôt de lever pour vous un des volets fort peu connus du St-Maurice d'autrefois. Son passé est si riche que chaque sujet mérite d'être traité séparément, aussi nous contenterons-nous d'une incursion dans l'histoire de sa Noble Bourgeoisie; incursion que nous faisons d'ailleurs en compagnie de M. Ulysse Casanova, éternel amoureux de l'histoire de son pays et qui a bien voulu mettre à notre disposition des notes et documents encore jamais publiés à ce jour.

« Saint-Maurice était une des cinq bourgeoisies du Valais savoyard: Conthey, Saillon, Sembrancher, St-Maurice, Monthey, mais la plus ancienne avec Sion, puisque la première mention de ses bourgeois est de 1170. Elle était la capitale du Petit Chablais.

Sur les 41 familles bourgeoises qui existaient en 1788 et 1800 il ne reste que les 11 familles suivantes: Amacker, Barman, Bioley, de Cocatrix, Galley, Peney, Pochon, Rappaz, Vuilloud, Rimet et Gollet ».

Cette sélection de la Bourgeoisie de St-Maurice s'explique de par le savoureux arrêté Bourgeoisial du 13. 11. 1784 qui disait notamment:

« Il a été irrévocablement décidé et arrêté qu'à l'avenir on ne recevrait pour bourgeois de cette ville personne de quelque condition qu'il fut à moins de 3.000 florins, les gobeaux et le seau de cuir en retenant les 20 batz qu'on avait cy devant accoutumé de donner à chaque votant et pour que le présent règlement fut mieux observé, tous les assistants à ce conseil ont prêté serment entre les mains du seigneur châtelain et promis par icelui de s'y conformer inviolablement sans y jamais contrevenir à peine si quelqu'un est assez hardi de proposer quelque chose qui y déroge d'être lui et toute sa postérité ipso facto, rayé à perpétuité du rôle des bourgeois et déchu de tous ses droits de bourgeoisie bien entendu que la dite bourgeoisie se réserve le droit d'accepter ou de refuser ceux qui se présenteront, selon son bon plaisir ».

La Noble Bourgeoisie de St-Maurice comptera donc en 1970, 800 ans d'existence. Au cours de ces 8 siècles, seuls 7 Bourgeois d'Honneur ont été agréés.

Ce sont:

1. Gaspard Stockalper de la Tour, né à Brigue le 12 avril 1609, mort dans son château à Brigue le 29 avril 1691, enseveli à Glis le 2 mai 1691. Baron du Saint-Empire Romain, capitaine-général de la République du Valais en 1670, Grand Baillif, Gouverneur de Saint-Maurice 1645-1646, initiateur du premier canal navigable en Suisse, Collombey-Vouvry, etc. Reçu bourgeois d'honneur en l'année 1675.

2. Gaspard-Eugène Stockalper de la Tour, né le 1er août 1750, mort le 20 décembre 1826, châtelain de Brigue, gouverneur de Saint-Maurice, président en 1802 l'Assemblée constituante puis le Conseil d'Etat du Valais, Grand Bailli, nommé en 1811 par Napoléon, Baron d'Empire etc. Reçu bourgeois de St-Maurice, le 24 juin 1788.

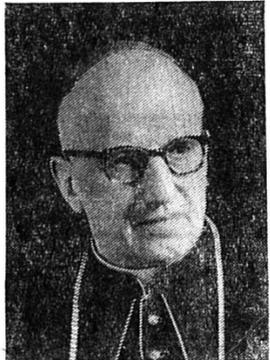
3. Pierre-Hyacinthe de Riedmatten, gouverneur de Monthey, colonel-général des troupes du Bas-Valais, né en 1749, mort en 1811. Reçu bourgeois de St-Maurice le 24 juin 1790.

4. Valentin Sigristen, Grand châtelain et major de Conches, Gouverneur de St-Maurice, 1774-1775, conseiller d'Etat 1808, dernier Grand Baillif du Valais 1791-1798. Reçu bourgeois de St-Maurice en 1790.

5. Marie-Antoine-Henri-Félix d'Augustini, né à Macugnana le 4 août 1742, décédé à Lœche le 18 juin 1823, Grand Baillif, gouverneur de Monthey, il préside la Diète valaisanne, la Chambre administrative puis le Sénat Helvétique, représente le Valais à la Diète fédérale de 1817 à 1821, créé Comte romain par le pape Pie VI et Marquis par le Roi Charles-Félix de Sardaigne. Reçu bourgeois de Saint-Maurice en 1805.

6. Son excellence Monseigneur Bernard-Alexis Burquier, Abbé de St-Maurice et Evêque de Bethléem, 1932-1943, né à Saint-Paul sur Evian le 25 mai 1871, décédé à St-Maurice le

30 mars 1943. Reçu bourgeois de St-Maurice le 18 septembre 1932.



Mgr Louis-Séverin Haller.

## Aujourd'hui

Mais il n'y a pas que la Bourgeoisie. Les rênes de St-Maurice sont aujourd'hui dans les mains de la commune et pour suivre notre plan, nous avons ensuite rendu visite à M. François Meytain, président de la Municipalité qui s'est prêté avec beaucoup d'amabilité à nos questions.

— Monsieur Meytain, que pensez-vous de St-Maurice en tant que cité historique face à son avenir?

— Pour St-Maurice que Paul Budy définissait comme un « point stra-

7. Son Excellence Monseigneur Louis-Séverin Haller, Abbé de Saint-Maurice et Evêque de Bethléem, 1943. Né à la Tour-de-Peilz le 11 février 1895. Reçu bourgeois d'honneur de Saint-Maurice le 6 juin 1951.

Contrairement aux autres Bourgeoisies, celle de St-Maurice n'est pas essentiellement tournée vers son passé mais encore bien vivante et les bourgeois jouissent encore de certaines prérogatives au sujet desquelles M. Robert Coutaz, président, a bien voulu nous renseigner.

Chaque bourgeois reçoit annuellement une certaine quantité de bois d'affouage ainsi que des redevances provenant du revenu des portions bourgeoises. La Bourgeoisie, outre certains biens loués et l'Hôtel de Ville, possède un immeuble locatif, contribue au chauffage des écoles comme elle participe à sa construction; participation qui, selon le règlement sur la loi scolaire, peut varier de 4 à 25 %, suivant l'état de sa fortune.

La structure de la Bourgeoisie prévoit également que lorsqu'un bourgeois construit pour son propre usage, il a droit à 10 m<sup>3</sup> de bois de construction. Redevance aujourd'hui transformée en une somme d'argent équivalente.

à des blocs locatifs. Le commerce et le tourisme se développent parallèlement. Cette évolution jointe à une augmentation sensible de la population pose naturellement aux autorités communales des problèmes importants et urgents à résoudre dans les divers domaines des services publics.

— St-Maurice ne mérite-t-elle pas plus que jamais sa réputation de ville d'études?

— Certainement, puisqu'on sait que

le passage de véhicules depuis l'ouverture du tunnel du Grand-St-Bernard a considérablement augmenté. On a dénombré cet été le passage de 22.000 véhicules aux jours de pointe dans les 2 sens! Il n'est pas exagéré d'estimer que le 1/6 environ de cette circulation s'arrête en notre ville.

— Et en ce qui concerne l'autoroute?

— A ce sujet, le tronçon « Nouveau-pont - Evionnaz » intéresse particulièrement St-Maurice. Les plans sont établis et ont été soumis aux autorités cantonales. La jonction sur la rive gauche du Rhône, aux confluent du Mauvoisin et du Rhône est particulièrement importante pour nous. Mais il est encore difficile de prévoir quelle suite lui sera donnée. Les plans sont actuellement soumis aux autorités fédérales. Quant à la mise en chantier des travaux, elle dépend du nouveau plan des constructions nationales.

— Donc projet encore assez vague et même lointain?

— Situons le début des travaux vers 1965-1966, mais le fait qu'on améliore au maximum les artères cantonales dit assez que le problème autoroute ne sera pas solutionné rapidement.

— D'autres problèmes encore M. le Président?

— Tous les problèmes inhérents à l'exploitation d'une commune: obligation d'équiper de nouveaux quartiers avec les inévitables questions d'eau, d'éclairage, canalisation, etc.

Des projets sont également à l'étude pour un plan d'aménagement du territoire avec un nouveau règlement communal des constructions. Des spécialistes étudient cette réalisation mais il faudra encore des années pour

l'introduire. Amélioration également du réseau de la banlieue Epinassey-La Preyse et de la ville. Construction d'un réservoir d'eau aux Cases complétant la station de pompage des Marais et installation de nouvelles conduites de distribution au hameau de la Preyse.

Nous songeons aussi à l'aménagement d'un jardin public à l'intention des enfants, qui pourrait être envisagé soit au bord du Rhône, soit sur le terrain bourgeoisial près de la route cantonale. Nous serons également contraints d'installer une station d'épuration des eaux usées, ouvrage coûteux dont la réalisation créera bien des soucis à la municipalité.

— Et du point de vue industriel, pensez-vous qu'une expansion soit possible?

— Toutes proportions gardées, St-Maurice est aussi industrialisée que les autres régions. Les industries installées sur le territoire communal utilisent en plein la main-d'œuvre locale qui d'ailleurs n'y suffit pas. Environ 4 à 500 personnes sont employées entre l'Usine de ciment, le Bois homogène,

le Décolletage et la Bonneterie. Le tourisme, depuis l'ouverture du tunnel du Gd-St-Bernard s'intensifie également et les hôtels, commerces et restaurants bénéficient de l'apport supplémentaire de visiteurs. L'Abbaye et son trésor, si mes renseignements sont exacts, n'ont pas dénombré moins de 140 nationalités différentes au cours d'une saison.

— Je le crois volontiers. Quant aux deux campings du Bois-Noir, notamment celui du T.C.S., voit chaque année un nombre croissant de séjournants soit comme hôtes de passages, soit pour un séjour prolongé allant jusqu'à 3 semaines. Il est surtout apprécié des familles avec enfants. L'une d'elles est venue, cette année, pour la 3e fois consécutivement.

— En conclusion, M. Meytain?

— Toutes ces œuvres indispensables doivent naturellement être réalisées selon un code d'urgence conditionné par nos possibilités financières. Le Conseil communal a tenu à ne pas charger exagérément les contribuables et a fixé un coefficient d'impôt très modéré de 1,1 tout en portant au maximum les déductions sociales autorisées par la loi. L'administration et la gestion d'une commune en pleine évolution et à moyens limités, ne représente certes pas une sinécure. Une tâche est à peine terminée qu'une autre se présente et dont la réalisation s'impose. Je sais pouvoir compter sur la collaboration loyale de tous mes collègues du Conseil et du personnel communal ainsi que de toute la population aignoise. Grâce à cet effort commun, notre petite ville continuera à faire face à ses obligations tout en assurant son avenir.

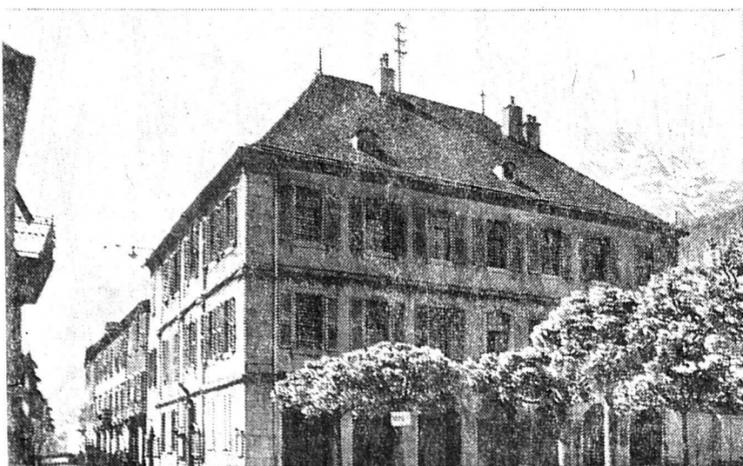
(Suite en page 13.)

— M. Meytain, président de St-Maurice, lors d'une inauguration.

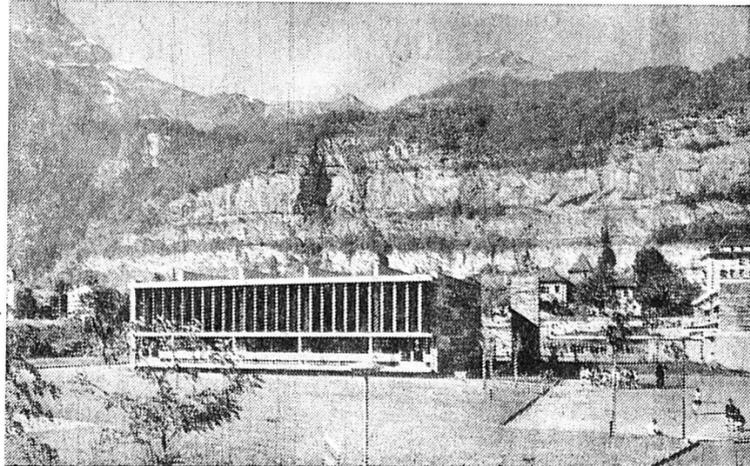
tégique, porte étroite séparant deux mondes, deux climats, deux paysages», la situation est restée longtemps stationnaire. Mais la ville de St-Maurice, à l'image du Valais, subit actuellement une crise de croissance et de développement; la cité se tourne résolument vers l'avenir tout en s'efforçant de rester fidèle au passé.

St-Maurice s'agrandit, de nouveaux quartiers s'édifient, des ruelles et de vieux bâtiments sont démolis pour faire place à de nouvelles artères et

plus de 1.200 jeunes gens et jeunes filles s'instruisent, soit comme internes, soit comme externes, dans nos différents instituts et collèges. Or le grand collège de l'Abbaye tout comme le nouveau groupe scolaire communal peuvent être cités comme des modèles du genre. L'augmentation de la population qui devient très sensible, se traduit par une fréquentation accrue de l'école primaire qui compte 15 classes avec environ 450 enfants. Deux nouvelles classes ont été ouvertes en 64 et malgré sa cons-



Hôtel de Ville et place du Parvis.



Groupe scolaire et Dents du Midi.

Récréation dans la cour du groupe scolaire



Récréation dans la cour du groupe scolaire



Achète dans le monde entier  
vend dans toute l'Europe



Collectionnez  
les timbres VéGé  
échangeables dans tous  
les magasins VéGé  
d'Europe

Economisez 60 ct.!

**MIEL**

qualité européenne  
**MULTIPACK**

« VéGé »

le bocal de 500 gr. 3.25

**2 BOCAUX 5.90**

net (au lieu de 6.50)

P 291 S

**K BOUCHERIE K**  
viande fraîche de génisse  
sans os

<b>Bouilli</b>	la livre dès	<b>3.75</b>
<b>Ragoût 1ère</b>	la livre	<b>4.—</b>
<b>Viande hachée Extra</b>	la livre	<b>3.—</b>
<b>Côtelette fumée</b>	la livre	<b>5.50</b>

**KUCHLER-PELLET**  
AUX GALERIES DU MIDI - SION

P 61 S

Choisir un métier, c'est un grave problème  
**ça... oui!..**

Des examens d'aptitudes sont organisés le lundi 9 novembre 1964.

Les inscriptions pour ces examens sont à adresser à l'Ecole romande de typographie, rue de Genève 55, Lausanne.

Joindre le livret scolaire.

Le directeur de l'ERT donnera tous renseignements et recevra volontiers parents et candidats s'intéressant à ces professions. Téléphone (021) 25 95 15.

... mais l'imprimerie et ses intéressants métiers offrent aux jeunes gens intelligents et travailleurs, aux jeunes filles aussi, la possibilité de faire valoir leurs connaissances et leurs qualités.

**Métier de tradition  
Profession d'avenir**

L'imprimerie adapte constamment ses moyens de production aux perfectionnements de la technique moderne. C'est un métier qui « bouge ».

...alors apprenez **typographe**



Le lait  
compense  
bien  
des  
choses

Machines  
à calculer



Location-vente  
Demandez  
nos conditions

Hallenbarter  
Sion

Tél. (027) 2 10 63  
P 70 S

**BOIS ET ACIER**



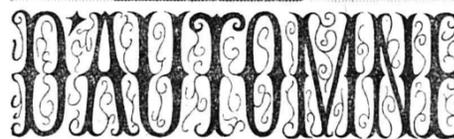
**Fourniture immédiate**

Le SPECIALISTE en meubles de bureau

**SCHMID & DIRREN S. A.**  
MARTIGNY

AV. DU GRAND VERGER

TEL. (026) 6 17 06  
P 66 S



Elégant manteau  
imitation poulain, martingale,  
boutonnage double rang,  
en noir ou beige

**138.-**

Naturellement

**à la PORTE NEUVE**  
SION

A VENDRE  
**maison d'habitation**

avec grande écurie, garage, place et jardin attenant 300 m<sup>2</sup>.  
Faire offres **Hoirie Oscar Tissières - St-Léonard**.  
A la même adresse.  
**VIGNE de 400 m<sup>2</sup>. P 17741**

VERCORIN (VS)

A vendre magnifique

**parcelle à construire**

de 4000 m<sup>2</sup>. Excellente situation ensoleillée, vue imprenable.

Ecrire sous chiffre P 45151 à Publicitas Sion.

A VENDRE  
à Flanthey-Lens magnifique

**villa**

très bien située comprenant garage, grand local, 2 caves, 4 chambres, cuisine, bains, jardin. Conditions intéressantes.

Ecrire offres sous chiffres P 45149 à Publicitas, 1951 Sion

A LOUER

**appartements**

3 pièces, 4 pièces, studio et garages.

S'adr. à Alexis Rouiller, Café des Messageries, MARTIGNY

P 66246 S

A VENDRE

**café-restaurant**

aux environs immédiats de SIERRE. Excellente affaire, très bon rendement.

Ecrire offres sous chiffres P 45150 à Publicitas, 1951 Sion

A VENDRE à SIERRE

**terrain à construire**

pour villa, 1021 m<sup>2</sup>, situation de premier ordre en bordure de la route de Bottiere. Vue imprenable.

Ecrire sous chiffre P 45155 à Publicitas Sion.

# REGARDS SUR SAINT-MAURICE

## Demain

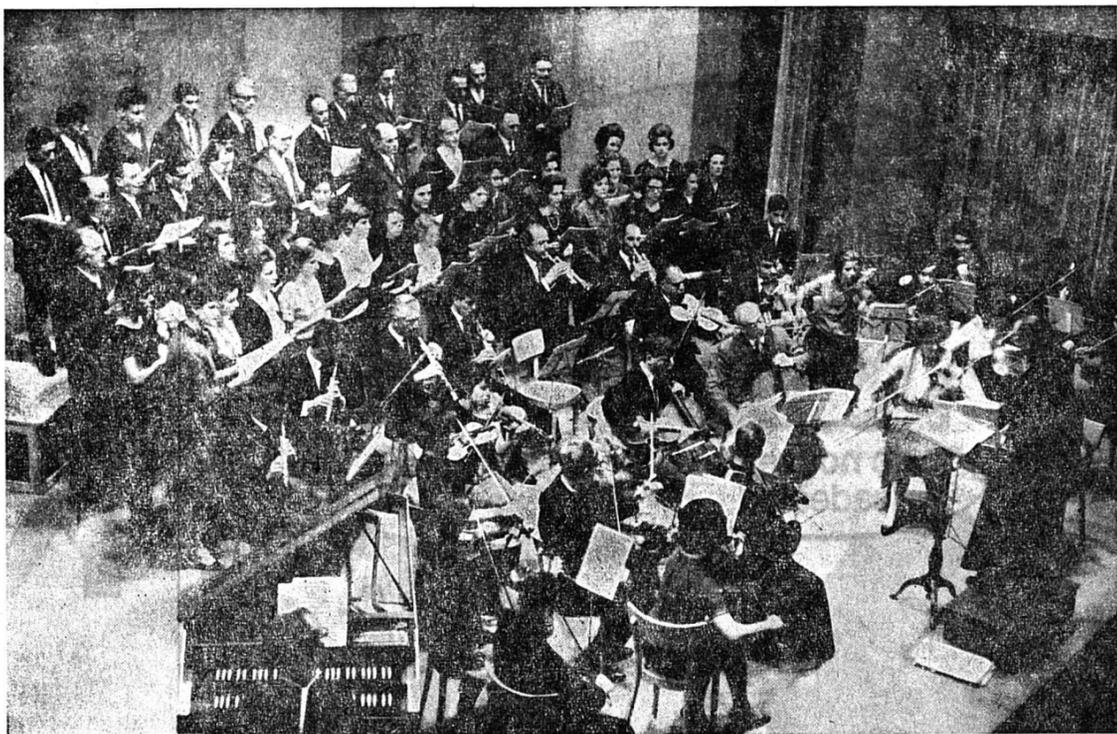
(Suite de la page 11.)

L'avenir, quant à lui, est dans les mains de la jeunesse; de cette jeunesse justement si nombreuse à St-Maurice, et ceci d'autant plus que St-Maurice vit en fonction de cette jeunesse estudiantine qui l'occupe 9 mois durant, ne la quittant que pour laisser la place aux touristes estivants. En dehors de sa formation on cherche à lui inculquer le sens du beau, en lui offrant toute une gamme de conférences, spectacles, expositions, concerts, théâtres, cinémas, etc. Ces jeunes, guidés par des cadres aux idées larges et extrêmement compétents, avec lesquels le dialogue est facile, ont une chance extraordinaire.

On se plaît à imaginer la stupéfaction de l'Agauois d'hier, découvrant les têtes d'affiches aussi prestigieuses que : Orchestre Tzigane de Budapest, Opéra de Strasbourg, Musici et Coro Vallicelliano de Rome, Marionnettes de Salzbourg, Quatuor Borodine de Moscou, et tant d'autres !

partis dans les familles, il s'établit un courant de sympathie, voire même d'amitié, entre les parents qui se rendent visite mutuellement.

D'autre part, un groupement de jeunesse, sans distinction de religion ni de politique, a été formé également dans le but de créer une amitié entre jeunes gens et jeunes filles ne se connaissant pas, tout en leur procurant des loisirs sains. On leur montre des films, on organise des conférences, des sorties récréatives ou des soirées de variétés avec disques. Ce groupement existe depuis février 63 et réunit environ une soixantaine de jeunes âgés de 16 à 23 ans. Patronnés par le dynamique chanoine Denis Défago, ils se réunissent une ou deux fois par mois. Ce mouvement, créé surtout à l'intention des jeunes employés ou apprentis, connaît un joli succès et d'autres centres de loisirs pour les jeunes installés dans certaines villes, se mettent régulièrement en rapport avec



Le Chœur-mixte



La grande salle de spectacles qui a donné un essor nouveau à Saint-Maurice, contribuant de manière efficace à la formation de sa jeunesse estudiantine.

Les plus jeunes également sont choyés puisque depuis le jumelage de St-Maurice (Seine) avec notre ville, œuvre à laquelle a travaillé avec acharnement M. Eugène Bertrand et qui tient particulièrement à cœur aujourd'hui à M. Meytain, des échanges d'enfants très intéressants sont opérés chaque année. C'est ainsi que plus de 200 enfants des deux villes ont pu bénéficier et bénéficieront encore d'un séjour à la mer aux abords de Paris, tandis que les petits Français ont connu de merveilleuses vacances blanches. Tous ces enfants étant ré-

ses dirigeants.

N'oublions pas non plus les Sociétés locales auxquelles la Salle de Spectacles de St-Maurice a également ouvert de nouvelles possibilités. Elles ont porté la réputation de notre cité au-delà de ses frontières, qu'il s'agisse du Vieux Pays, du Noble Jeu de Cible, du Chœur Mixte, etc.

Qu'ils sont donc bien loin de la vérité ceux qui s'imaginent Saint-Maurice se complaisant dans une douce léthargie au pied de ses rochers !

Eliette.



Vue sur Saint-Maurice.

## Haut-Valais — Haut-Valais — Haut-Valais — Haut-Valais — Haut-Valais — Haut-Valais

### Naters: devant l'ossuaire, de petites filles jouent à la poupée



Je n'ai d'abord rien distingué dans le demi-jour qui baigne doucement la crypte de la chapelle Ste Anne à Naters. Rien, sinon ce grand Christ, douloureux, entouré de deux saintes qu'illuminent les lueurs vacillantes des cierges que des fidèles ont allumés.

Puis je me suis tourné vers la lumière venue d'une sorte de large fenêtre voûtée devant laquelle priait un aveugle, sachant que dans nul autre endroit son recueillement ne serait si fécond.

Alors, je me suis retourné du côté de l'ombre et cette fois-ci, j'ai vu. Des crânes, des centaines de crânes alignés, un mur de crânes humains qui vous regardent, tous pareils, tous de la même teinte ivoire, serrés, empilés derrière les saints personnages.

J'étais à l'ossuaire de Naters, un lieu unique, extraordinaire qui vous fait peur et vous rappelle ce que nous sommes : « Was wir sind, das erdet ihr ». Ce que nous sommes, vous le deviendrez...

Et pourtant des petites filles jouent à la poupée devant l'ossuaire où l'on aperçoit les crânes de la ruelle, habituées à ce spectacle insolite et frappant. Qui sont ces crânes ? Quelles furent leur existence et leurs pensées ?

Peut-être ces jeunes gens et ces douze jeunes filles exaspérées par le droit qu'avait le seigneur de Naters d'exiger la première nuit des noces et qui l'assassinèrent à l'occasion du mariage de l'un des leurs, peut-être ceux-là demeurent-ils aujourd'hui dans l'ossuaire ?.. Mais aussi des parents qui habitent aujourd'hui dans la localité.

— Je connais des familles, m'a dit l'abbé de Naters qui savent exactement l'emplacement de l'un des leurs ! D'autres conservent aussi pieusement les restes de leurs parents dans l'ossuaire. Symbole de fidélité et de foi, il rappelle aux humains qu'ils doivent penser à leur salut !

... « Et soudain une barbe lui poussa au menton... La belle jeune fille avait été exaucée... ». Telle est l'ancienne croyance qui s'est transmise d'âge en âge au sujet d'une pauvre fille à qui sa beauté fut fatale, croyance attachée au grand Christ de l'ossuaire.

— Tu épouseras le jeune comte ! Tu entends ma fille...

— Non, mon père, je ne l'aime pas, je ne veux pas épouser cet homme.

Le père n'en démord pas. La pauvre fille pleure toutes les nuits sur son malheur, quand soudain lui vient

une idée : « Mon Dieu, pria-t-elle ardemment, faites que je devienne laide, laide le jour de mes noces ! »

... « Et soudain une barbe lui poussa au menton... ».

Elle portait le nom de Kummernus ; le peuple en fit une sainte. On habilla le grand Christ, dans les temps anciens, des habits de la sainte fille qui mourut peu après ; ainsi transformé on oublia sa vénérable identité et on l'adora sous ce nom.

Puis, plus tard, quand on retrouva sous les habits de la sainte, sa véritable image, le Christ reprit alors sa place dans l'ossuaire.

Naters, une localité chargée d'un passé sauvage de guerres et d'événements politiques — le tout puissant Cardinal Schiner ne dut-il pas, sous menace de mort, signer une pièce où il reconnaissait l'alliance avec la France ? Naters, aujourd'hui, avec ses quartiers pittoresques, demeure, sur sa colline rocheuse, un lieu de pèlerinage un peu mystérieux et secret, d'une grande élévation morale, sous l'apparence peut-être sinistre pour certains, de son ossuaire qui rappelle aux hommes les paroles latines « Memento mori » — souviens-toi que tu es mortel, des premiers chrétiens.

Micha Grin



# NOUVEAU TIDE



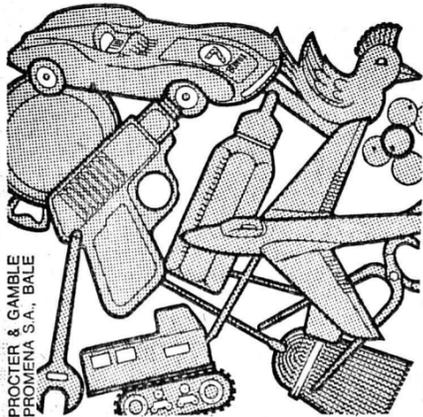
## Tide nouvelle formule super-nettoyante idéal pour la petite lessive

Tout ce que vous lavez «entre deux» dans votre lavabo, dans votre petite machine à laver ou dans votre couleuse, lavez-le toujours avec Tide. Car le nouveau Tide est un produit spécial pour la petite lessive: \* la nouvelle formule Tide supernettoyante lave plus blanc et plus propre que jamais \* la lessive active de Tide fait disparaître les taches les plus tenaces et facilite le rinçage. Plus de trace de mousse ou de saleté \* Tide ménage votre linge délicat.

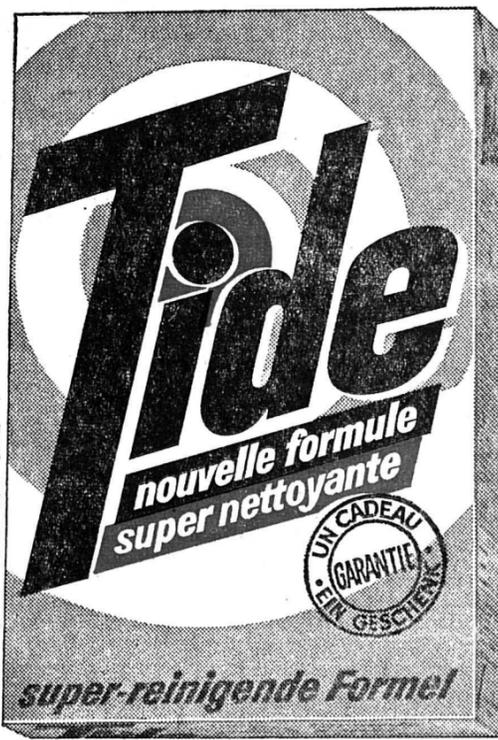


Pour tout ce que vous ne lavez pas dans l'automate, utilisez Tide:

- incomparable pour chemises, blouses, linge de corps, langes, etc.
- agit en douceur et ménage le linge fin, couleurs, Helanca, Orlon, Perlon, lainages et cotonnades.
- spécialement indiqué pour vêtements de travail, salopettes.



PROCTER & GAMBLE  
PROMENA S.A., BALE



Dans chaque paquet de Tide un cadeau attrayant pour vos enfants

### MANOEUVRES

pour le montage des échafaudages sont demandés par l'entreprise A. Bugnon Fils, travail tout l'hiver et bon salaire.

Tél. (021) 24 02 14 - Lausanne.

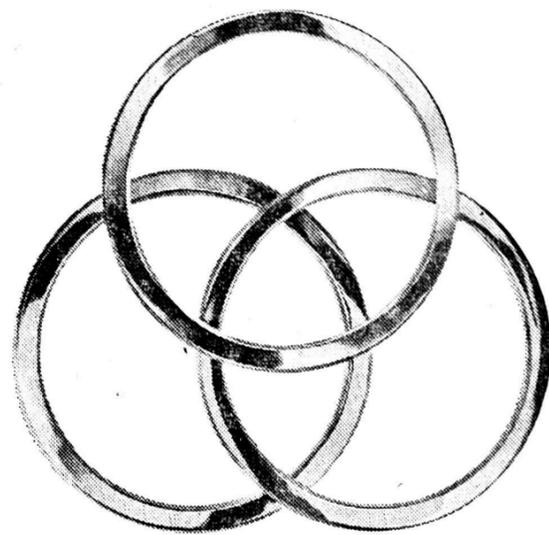
P 43844 L

Agence AGRIA à Saxon  
cherche un

### employé actif

débrouillard et consciencieux pour travaux d'atelier, livraisons et visite à la clientèle, év. petits travaux de bureau. Salaire fixe et commissions.

Faire offres ou se présenter à AGRIA-Agence, G. Fleisch & Cie S.A. - 1907 Saxon - Tél. (026) 6 24 70 Ofa 06.105.01 L



# KRUPP



EXPOSITION  
DE CAMIONS

31.10 - 2.11	Sierre	Place du Jardin public
3 - 4.11	Sion	ancienne Place du Contrôle des Automobiles
5.11	Martigny	Place du Manoir

Nous vous présentons les véhicules les plus modernes répondant aux exigences suisses, avec moteur KRUPP-Diesel à 2 temps ou KRUPP-CUMMINS-Diesel à 4 temps V6.

Camions KRUPP à traction normale ou sur les quatre roues, à ponts fixes ou basculants

Visitez-nous librement, demandez conseil à nos spécialistes.  
Démonstrations pratiques et sans engagement.

Kardo S.A., Zurich  
P 4444 Z

## Emprunt 4 3/4 % Ville de Sion 1964

En vertu de la décision du Conseil général du 4 février 1964 et du Conseil municipal du 8 mai 1964, la Ville de Sion contracte un

emprunt 4 3/4 % de fr. 12.000.000

destiné à couvrir les besoins financiers de la Municipalité et des Services industriels. Les établissements appartenant aux groupes de banques soussignés ont pris ferme le nouvel emprunt et l'offrent, à l'exception d'un montant déjà placé de fr. 1.300.000, en souscription publique

du 27 octobre au 2 novembre 1964, à midi

aux conditions essentielles suivantes :

TAUX	4 3/4 %
DUREE	15 ans ; la Ville de Sion a cependant la faculté de rembourser tout ou partie de l'emprunt après 10 ans.
PRIX D'EMISSION	100% + 0,60% timbre fédéral d'émission = 100,60%
LIBERATION	du 20 au 30 novembre 1964, avec décompte d'intérêt à 4 3/4 % dès le 20 novembre 1964
ATTRIBUTION	des titres par avis écrit aux souscripteurs. Si les souscriptions dépassent le montant de titres disponibles, les domiciles de souscription sont autorisés à procéder à une attribution réduite.
COTATION	de l'emprunt aux Bourses de Zurich et Lausanne.

Les établissements appartenant aux groupes de banques soussignés acceptent les souscriptions sans frais et mettent à la disposition des intéressés des prospectus d'émission détaillés et des bulletins de souscription.

CARTEL DES BANQUES SUISSES UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES

P 18004 Z